

מענה לשון

סדר תחינות על בית עלמין

Memorial Prayers

— and —

Meditations.

Translated with many Original additions

— by —

Prof. G. Selikowitch.

New York

Hebrew Publishing Company

תרע"א—1910

INDEX:

Prayer to be recited on entering the cemetery by one who has not visited it for 30 days	1
Prayer to be recited on father's grave	2
Prayer for the sick	8
When coming from a distant way to visit graves of relatives	9
Prayer on visiting the grave of a mother	12
Prayer for the death anniversary (Yahrzeit) of a father or mother	15
Prayer to be recited on the anniversary of the death of a mother	19
Meditations on visiting the grave of a grandfather	23
At grandmother's grave	26
On a brother's grave	28

אינהאלט פערצייכנים:

תפלה פיר דעם וועלכער איז ניט געווען 30 טעג אויפ'ן בית עלמין	1
תפלה צו זאגן אויף דעם פאטערס קבר	2
תפלה צו בעטן פיר א קראנקען	8
ווען מען קומט פון א ווייטען וועג אויף קבר אבות	9
תפלה צו זאגן אויף דער מוטערס קבר	12
תפלה צו זאגן אין א פאטערס אדער מוטערס יאהרצייט	15
תפלה צו זאגן אין א מוטערס יאהרצייט	19
תפלה צו זאגן אויף א זיידענס קבר	23
תפלה צו זאגן אויף א גראם-מוטערס קבר	26
תפלה צו זאגן אויף א ברודערס קבר	28

II.

Prayer at a sister's grave	31	תפלה צו זאגען אויף א
Prayer for children	33	שוועסטערס קבר
Prayer of a woman who expects to become a mother	35	תפלה אויף קינדער
Prayer for a woman who is to become a mother	37	תפלה פיר א שוואנגערע פרוי
On the grave of a wife	39	תפלה צו זאגען אויף דעם ווייבס קבר ווען נישט פערהייראט
Prayer for a widow on the grave of her husband	42	תפלה צו זאגען אויף דעם מאנס קבר ווען נישט פערהייראט
Prayer on visiting the grave of grown-up children	44	תפלה צו זאגען אויף די קברים פון ערוואקסענע קינדער
Prayer on visiting the grave of infants	46	תפלה אויף דעם קבר פון זיגלינגע
Prayer on visiting the burial ground on the day before New Year (ראש השנה) and before Yom Kippur	48	תפלה צו זאגען אויפ'ן בית הקברות ערב ראש השנה אין ערב יום כפור
Short prayer adapted for visiting the grave of either relative	50	א קורצע תפלה אויף דעם קבר פון וועלכען פריינט עס איז
Prayer on quitting the burial ground	51	א תפלה צו זאגען ווען מען פערלאזט דעם בית עולם

III.

Prayer for forgiveness of sin committed against departed ones	52	52	תפלה פאר די פארגעפונג פון זינד בעגאנגען אקעגן געזינ די געשטארבענע
The burial service	54	54	צדוק הדין
Service at the setting of a tombstone.	57	57	תפלה אויפ'ן בית הקברות ביים אויפשטעלען א מצבה
Memorial for the departed	58	58	הזכרת נשמות
Memorial for the departed	61	61	אל מלא רחמים

Reflexions and prayers for an orphan-bride on visiting the grave of her father, before her wedding	64
Meditations and prayers for an orphan-bride on visiting the grave of her mother, before her wedding	65
Meditations, reflexions and prayers for an orphan-bride on visiting the twin graves of her father and mother, before her wedding	67



IV.

INDEX OF ADDITIONAL PRAYERS:

PRAYERS FOR THE SICK.

Prayer for a sick husband.....	69
Prayer for sick parents	70
Prayer for a sick child.....	71
Prayer in heavy sickness.....	72

PRAYERS FOR THE DEAD.

Reflexions.....	73
Meditations and prayers on visiting the graves of those we loved.....	75
On the anniversary of a parent's death. (<i>Jahrzeit.</i>).....	76
At a father's grave	77
At a father's grave	79
At a mother's grave.....	80
At a mother's grave.....	82
At a husband's grave	83
At a husband's grave	86
At a wife's grave	87
At a child's grave.....	87
At a child's grave.....	89
At a brother's or sister's grave.....	90
At a brother's or sister's grave.....	91
At a grandparent's grave	92
At a friend's or relative's grave	92
On setting a tombstone.....	93
On leaving the cemetery	94

ווער עס איז נישט געווען אויפן בית עלמין
80 מעג זאל דאס זאגען.

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר
יִצְרָתָ אֶת כָּל אֱלֹ בִּדְיִן וְזָנָתָ אוֹתָם
בִּדְיִן וְהִמַּתָּ אוֹתָם בִּדְיִן וַיִּדְעָתָ מִסְפָּר כָּל־ם
בִּדְיִן וְעַתִּיד אַתָּה לְהַחְיֹר וּלְהַחְיֹתָם בִּדְיִן .
בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ מַחְיֵה הַמֵּתִים :
אַתָּה גִבּוֹר לְעוֹלָם אֲדֹנֵי מַחְיֵה מֵתִים אַתָּה
רַב לְהוֹשִׁיעַ : מְכַלְכֵּל חַיִּים בְּחֶסֶד
מַחְיֵה מֵתִים בְּרַחֲמִים רַבִּים סוֹמֵךְ נוֹפְלִים
וְרוֹפֵא חוֹלִים וּמַתִּיר אֲסוּרִים וּמְקַיֵּם אַמּוֹנָתוֹ
לִישְׁנֵי עָפָר . מִי כָמוֹךָ בַּעַל גְּבוּרוֹת וּמִי
דוֹמֶה לָךְ מֶלֶךְ מַמִּית וּמַחְיֵה וּמַצְמִיחַ יְשׁוּעָה .
וְנֶאֱמָן אַתָּה לְהַחְיֹת מֵתִים : עַל כָּל זֶה
אֲנִי חַיָּבִים לְהוֹדוֹת לָךְ וּלְיַחַד אֶת שְׁמֹךְ
הַגָּדוֹל הַגִּבּוֹר וְהַנּוֹרָא . אִין כְּעֶרְכֶּךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ
בְּעוֹלָם הַזֶּה וְאִין זולָתְךָ מַלְכֵנוּ לְחַיֵּי הָעוֹלָם
הַבָּא . אָפֶם בְּלִתְךָ גּוֹאֲלֵנוּ לִימּוֹת הַמָּשִׁיחַ
וְאִין דוֹמֶה לָךְ מוֹשִׁיעֵנוּ לְתַחֲיֵת הַמֵּתִים :

PRAAYER TO BE RECITED ON ENTERING THE CEMETERY.

By one who has not visited it for thirty days.

Blessed art Thou, O Lord our God, King of the universe, who hast formed all these in justice, who hast maintained and supported them in justice, who hast caused them to die in justice, who knowest the number of all of them and who are prepared to resuscitate them in justice. Blessed art thou, O Lord, who revivest the dead, thou art mighty to save. Thou sustainest the living with loving kindness, revivest the dead with great mercy, supportest the falling, healest the sick, releasest the captives and keepest thy faith to them that sleep in the dust. Who is like unto thee, Lord of mighty acts, and who resembleth thee, O King, who killest and revivest, and causest salvation to spring forth? Yea, thou art faithful to revive the dead.

For all this, it is our duty to thank thee and to glorify thy great, mighty and revered name. There is none to be compared unto thee, O Lord our God, in this world, neither is there any beside thee, our King, in the life of the world to come; there is none but thee, O our Redeemer, in the days of the Messiah; neither is there any like unto thee, O our Saviour, for the resurrection of the dead.

(תפלה צו זאגען אויף דעם פאטערס קבר)

אויב זיין פאטער איז געווען א גדול הדור זאל ער זאגען דיא
גאנצע תפלה זא וויא עס איז געדרוקט. אויב ניט, זאל ער דיא
איינגערינגעלטע אויס לאזען.

בְּחֵשְׁבֶת הַקֶּבֶר הַזֶּה טְמוּנָה גְּנוּיַת אָבִי. כָּל
מַחְמְדֵי אֲשֶׁר הָיוּ לִי מִימֵי קֶדֶם
פֹּה נִטְבָּעוּ — אָבִי הַיָּקָר אֲשֶׁר הִלֵּךְ בְּתוֹם
וּבְמִשּׁוֹר לְפָנֶיךָ רוּחוֹ הַקָּדוֹשׁ הַגָּבִיּה עוֹף
לְעוֹלָם הַנִּצְחִי צִפְנָתָהוּ בְּסֵתֶר כְּנָפֶיךָ סְלָה —
(הוּא אֲשֶׁר הִטָּה שְׁכֵמוֹ לְסִבּוֹל עֲבוּדַת הַקֹּדֶשׁ
בְּצִדֶּק רָעָה צֹאנְךָ עַל מְבוּעֵי הַתּוֹרָה וְהַעֲבוּדָה
בְּשִׁבְטֵי מִשְׁשׁוֹר נִהְלָם וּבְמִקֵּל נָעַם הִרְאָם
מִבּוֹא הַדֶּרֶךְ הָעוֹלָה בֵּית אֵל לְמַעַן יֵלְכוּ
בָּהּ וְלֹא יִכָּשְׁלוּ לְנִצָּחַ. שָׁנָא עֲדַת חַנּוּפִים
לֹא כָסַף כָּסֶף. הִרְחִיק מֵאֲהָלוֹ אוֹהֵב הַמָּס
וְאוֹהֵבֵי שְׁמֶךָ הוּא אָהֵב סְלָה. עַל כְּנָפֵי
אוֹר הַגָּבִיּה לְשִׁבְתָּ בֵּין קְדוֹשִׁים יִתְהַלֵּךְ יִתְלוּנָן
בְּצֵל שְׁדֵי רְאוּהוּ מִלְּאֲבִי אֵל הַכִּירוּ אֶת
אֲחֵיהֶם וַיִּשְׁתַּמְּכוּ עַל נִגְהַת הַתְּפִאֲרָתוֹ שְׁמַחוּ

PRAAYER TO BE RECITED ON FATHER'S GRAVE.

The lines enclosed in parenthesis are to be recited only if the deceased has been a very pious or holy man.

Here, in the gloom of the grave, rests the body of my father. Here lies buried the precious treasure that was mine of yore—my beloved parent who walked in righteousness and integrity before Thee. His sainted spirit soared into the eternal life, and Thou shelterest him under Thy wings for ever (for he had bent his shoulder to bear Thy holy task; in justice he tended Thy flock at the springs of Thy law and Thy service with the wand of righteousness he guided them, and with a staff of gentleness he showed them the path that leads to the house of God, that they might walk therein and never stumble. He hated the assemblage of flatterers and did not covet gain; he removed from his dwelling all those that hunted for unjust profit, and only loved those who loved Thy name. Upon wings of light he ascended to his heavenly abode, and now he is walking among the saints and is reposing in the shadow of the Almighty. The angels of God saw him and welcomed him as their brother. Astonished at his radiant splendor, and rejoicing, they came

וַיָּבֹאוּ לִקְרֹאתוֹ בָּבֶאוּ אֶל הַקֹּדֶשׁ וַיַּעֲטֹפוּהוּ
אַדְרֶת תַּפְאֲרֶת לֹא שֹׁפְתוֹ עֵין בְּשָׁר הָלַךְ
מֵאֲתָנוּ. הַשָּׁמַיִם נִפְתְּחוּ לִקְרֹאת בָּאוּ—מִלְּאֲכִי
אֶל בָּאוּ וַיַּחֲבִקוּהוּ וַיְבִיאוּהוּ אֶל הַקֹּדֶשׁ פְּנִימָה
בֵּין גְּחָלֵי עֵדֶן. אֲשֶׁרִי לוֹ. לֹא זֹאת הִיִּתָּה
הַפְּנוּתָה וְהַנְּחִלָּה בֵּין בְּנֵי תְמוּתָה. יָקָר בְּעֵינֵי
יְיָ הַפְּנוּתָה לַחֲסִידָיו וַיִּתְּהֵלֶךְ אֶת הָאֱלֹהִים
וַאֲיָנֶנּוּ כִּי לָקַח אֹתוֹ אֱלֹהִים. אֵךְ עָלִי לְבִי
כָּל הַיּוֹם דָּוָה. מִחֲמַדִּי נִלְקַח הוֹדִי וְהִדְרִי
מִחֲמַד עֵינֵי וְלְבִי מִנִּי גִיעָדָה. שְׁחוּתִי נִדְפִיתִי
עַד מָאֹד כָּל הַיּוֹם קוֹדֶר הִלְכָתִי. אֲהָהּ!
כָּל יָקָר אֲבִדְתִּי. כָּל עוֹד הָיָה אֲתָנוּ
לֹא הָיִיתִי יוֹדֵעַ גִּדּוֹל עֲרֹכּוֹ לְהוֹקִיר אֹתוֹ
וְלִכְבְּדוֹ כִּבְן לֶאֱב. לֹא אֲבִיתִי לְשִׁמוֹעַ לְקוֹל
תּוֹכְחָתוֹ. אֲמָנָם אֲנֹכִי חָטָאתִי—וּפֹה עַל
אַדְמַת הַקֹּדֶשׁ הַזֹּאת אֶתְוַדֶּה עַל רוֹעַ מַעַלְלִי.
עָלִי הָיָה לְכַבֵּד אֹתוֹ בְּחַיָּיו וּבְמוֹתוֹ. כִּי
אֲנִי בְּשָׁר מִבְּשָׁרוֹ וְעַצָּם מִעֲצָמָיו וְהָיָה מִשְׁתָּף

forward to meet him on his entrance into the holy place, and they wrapped him in the mantle of glory which no eye of flesh has never seen. The heavens opened their gates at his coming, and the hosts of the Lord came and embraced him and let him into the innermost of the holy place on the streams of Eden). Happy is he that his resting place and his lot are not any longer among mortal beings. Precious in the sight of the Lord is the death of his servants. And now he walketh with God.

But my heart is sick all the day long; all my joy is taken from me; my pride and my glory and the desire of my eyes and of my heart is gone from me. I am bowed down and crushed to the utmost; all the day long I walk around full of grief. Alas! I have lost my dearest possession. While he was still with us, I did not recognize fully his worth, so that I might have loved him and revered him, as is due to a father from his son. I did not listen to his words of chastisement. Truly I have sinned, and here upon this holy ground I confess my iniquitous deeds. It was my duty to honor him during his lifetime and also at his death, for I am flesh of his flesh and bone of his bones, and he was my

בְּבִרְיָאֲתִי וְאֲנִי — לֹא לְנַפְשִׁי לְבַד הִרְעוּתִי כִּי
גַם נִגְדוּ פָשַׁעְתִּי. תַּחַת אֲשֶׁר הָיָה לִי לְזַכּוֹתוֹ
לְהַעֲלוֹתוֹ מֵעֵלָה מֵעֵלָה לְרַב טוֹב הַצָּפוֹן. אֲנִי
הִרְעוּתִי אֶת מַעֲשֵׂי וְכֹזָאת וְכֹזָאת עָשִׂיתִי. — אֲךָ
עָתָה אַחֲרֵי שׁוּבִי נִחַמְתִּי וְשִׁמְתִּי מַעֲשֵׂי לִלְבִּי
אַחֲרֵי הוֹדְעִי סַפְקָתִי עַל יְרֵךְ וְאָמַרְתִּי אֵינֶנּוּ
נָא אֵל הַר הָאֱלֹהִים וְאֶשְׁפּוֹךְ פֹּה לִבִּי
וְנַפְשִׁי וְאֶבְקֶשׁ רַחֲמִים מִךָ עַל רָמִים כִּי
רַבּוֹ מְאֹד אֲנִחוּתִי וְכָל אֲבָרִי בְּקֶרְבִּי נִתְפּוֹרְרוּ
אוֹלִי יִשְׁמַע אֵל וַיֹּאמֶר סְלַחְתִּי. וְהִנֵּה הִרְיָמוּתִי
אֶת יָדֵי אֵל יְיָ בְּתַפְלָה וְתַחֲנוּנִים אֵל אֵל
רַחוּם וְחַנּוּן אֶרְךְ אַפִּים נוֹצֵר חֶסֶד לְאֲלָפִים
הַמִּבֵּיט מִרְאשִׁית אַחֲרִית אוֹלִי יֵשָׁא פָנָי לְשׁוֹם
לִי שְׂאֲרִית בְּאֶרֶץ וְלִהְיוֹצִיאֲנִי לַחֲפָשִׁי מִדִּינִי
כִּי אֲנֹכִי לֹא אוֹכֵל לְהַמְלִיט הַדָּרָה פֶּן תִּדְבַּקְנִי
הַדָּרָה וּמָתִי. אָנָּה הָאֵל הַרְחֵם הָסֵר מִנִּי
הַמוֹנֵעַ לְמַעַן אוֹכֵל לְעַבְדְּךָ בְּלִבָּב שָׁלֵם.
עֵינֶיךָ יְיָ הֵלֹא בְּמֶרְכּוֹ לֵב עַבְדְּךָ בְּמִסְתָּרֵי

progenitor, and not only have I thereby disgraced my own soul, but I have also committed a wrong against him. Instead of purifying him in order to lift him higher and higher, into the happiness reserved for the righteous, I have perverted my deeds and I have done this and that.

But now after I have bethought myself and have repented, and have taken my deeds to my heart, and have learned to know my errors, I wring my hands in despair and come to the mount of the Lord to pour my heart and my soul, and beg mercy from the highest of the high. For many are my sighs and all my limbs are broken down. Perhaps God will hearken unto me and will say, "I have forgiven." I lift my hands in prayer and supplication to God, to Him who is merciful and benign, slow to anger, keeping mercy unto the thousandth generation and foreseeing the end of things from the beginning—perhaps he will look upon me with indulgence and grant me life upon this earth, and acquit me of my guilt, for I cannot escape and am afraid lest the evil overtake me and I die.

O, Merciful God, remove from before me every hindrance, that I may serve Thee with a whole heart, for Thy eyes, O Lord, can see through the heart of Thy servant and through all my secret and innermost

עִמָּק מִצְפוֹנִי יִבְיטוּ — אִם גַּם עֵינֶיךָ רוֹם
 יִשׁוּרוּ הֵלֹא גַם לִקְטָנִי אֶרֶץ יִרְאוּ שָׁפֹל וַיִּמּוֹטוּ
 לְעִמָּק. אָנָּה הִיָּה עִם עֲבָדֶךָ אֵל תַּעֲלֵנִי
 בְּחֵצֵי יָמִי וַאֲרוּכָתִי מִהֲרָה תִצְמִיחַ. הֲצִילֵנִי
 מִכָּל צָרָה וְצוּקָה וְעוֹן וְאַשְׁמָה וּמִכָּל הָעוֹמְדִים
 עָלַי לְהַזִּיקֵנִי וּמִכָּל שְׁעוֹת רָעוֹת הַמִּתְרַגְּשׁוֹת
 לָבֹא לְעוֹלָם. פֶּתַח לִבִּי בְּתוֹרָתְךָ שִׁים בְּקֶרְבִּי
 אֲהַבְתָּךְ וַיִּרְאֶתְךָ וַתִּגְנֵנִי לְחֵן וּלְחֶסֶד וּלְרַחֲמִים
 בְּעֵינֶיךָ וּבְעֵינֵי כָּל רֹאִי. חֹזֶק וְאַמֵּץ יְדֵי
 לַעֲבוֹד עֲבוֹדָתְךָ וְלַעֲסוֹק בְּתוֹרָתְךָ. הַזְמֵן
 פִּרְנָסָתִי וּפִרְנָסַת אֲנָשֵׁי בֵיתִי בְּרוּחַ וּבְשֹׁפֶעַ
 וַתִּהְיֶה תוֹרָתִי אֲוִמָּנוּתִי וְגַם לְנַפְשִׁי הָעַדִּינָה
 הַזֹּאת מִלֹּא מַשְׁאֵלוֹתֶיךָ לְהַעֲלוֹתָהּ מֵעֲלָה מְעֲלָה
 וַתִּנּוּחַ וַתַּעֲמֹד לְגוֹרְלָהּ לִקְץ הַיָּמִין :
 רַבּוֹן כָּל הָעוֹלָמִים יוֹשֵׁב הַכְּרוּבִים הָאֵל
 הַמְּפֹאָר יִי אֱלֹהֵי צְבָאוֹת. יְהִי רָצוֹן
 מִלְּפָנֶיךָ שֶׁתִּתֵּן לִי חֵלֶק טוֹב וְלֵב טוֹב וְנַפְשׁ
 שְׂפִלָּה וְרוּחַ נְמוּכָה וְאֵל יִתְחַלֵּל בִּי שְׁמֶךָ

depths. Thy eyes, while they watch the highest, deign to see the smallest creatures upon this earth. O abide with Thy servant, do not take me away in the midst of my days, and let my healing speedily spring forth. Save me from suffering and need, from sin and guilt, from all those who are ready to harm me, and from evil hours that are apt to come in this world.

Let me obtain grace, favor and mercy in Thine eyes, and in the eyes of all who behold me. Strengthen and fortify my hand to do Thy service and to study Thy holy law. Grant me my subsistence, and the subsistence of my household in ease and plenty. Open my mind to Thy commandments, put within my heart the love and the fear of Thee and Thy law be my occupation, and also fulfil the wishes of this noble departed spirit that it may find rest, and that it may rise again at the end of all days.

O, sovereign of all worlds, who sittest above the cherubim, glorified God, eternal lord of the hosts, may be Thy will to grant me a happy lot, a good heart, a humble soul, a lowly spirit, and let Thy name not be desecrated through me. Do not make me the talk in

וְאַל תַּעֲשֵׂנִי שִׁיחָה בְּפִי הַבְּרִיּוֹת וְאַל תִּהְיֶה
אַחֲרִיתִי לְהַכְרִית וְתִקְוֹתִי לְמַפֵּחַ נֶפֶשׁ. וְאַל
תַּצְרִיכֵנִי לְיָדִי מִתֵּנֶת בְּשָׂר וָדָם כִּי אִם לְיָדְךָ
הַמְּלָאָה וְהַפְּתוּחָה הַקְּדוּשָׁה וְהַרְחָבָה וְתֵן חֶלְקִי
בְּתוֹרָתְךָ עִם עוֹשֵׂי רְצוֹנְךָ בְּלִבָּב שָׁלֵם.
וְתִזְכְּנִי לִרְאוֹת בְּנִין בְּיָתְךָ בְּהוֹדוֹ וְתִפְאַרְתּוֹ
בְּמִהְרָה וּלְגִדֹּל בָּנִים וּבָנֵי בָנִים מְמַלְּאִים
וּמְזוֹרְזִים בְּמִצּוֹת וּבִתּוֹרָה בְּעָלֵי עוֹשֶׁר וְכָבוֹד
בְּלִי שׁוֹם מִחֶסֶד וּפְדֻנִי וְשִׁמְרָנִי מִכָּל גְּזֵרוֹת
קָשׁוֹת וְרָעוֹת וְהוֹשִׁיעֵנִי בְּרַחֲמֶיךָ הַרְבִּים וַחֲסָדֶיךָ
הַמְּרֻבִּים מִכָּל צָרָה וְצוּקָה וְתִהְיֶה חֲשֹׁנְתְּךָ
עָלַי תָּמִיד לְמוֹצָה לְעֶזֶר וּלְסִמָּךְ בְּכָל מָקוֹם
שֶׁאֵלֶיךָ וּדְבָרִי יִהְיוּ רְצוֹנִים לְפָנֶיךָ וּמִקְבָּלִים
בְּעֵינֵי הַבְּרִיּוֹת מִעֲתָה וְעַד עוֹלָם. אָנָּה אֵל
טוֹב וְסֶלַח סֶלַח לְכָל חַטָּאתִי וּפֶשְׁעִי. רַפְּאֵלִי
וְהוֹשִׁיעֵנִי. וְהָאֵל עֵינֵי בְּתוֹרָתְךָ וּבְמִצְוֹתֶיךָ
הַכְּנִיעַ אוֹיְבֵי וְשׂוֹמְנֵי תַחְתִּי. שְׁבוֹר וּמִגֵּר כָּל
הַקָּטָנִים עָלַי וְהוֹשִׁיעֵנִי עָלַי רָעָה. סְתוּם

the mouths of men, let me not be prematurely cut off, and let my hope not be turned into despair. Let me not depend upon the gifts of mortal creatures, but only upon Thy helping hand, which is full, open, holy and ample. Make my lot with those who study Thy law, and with those who do Thy will with a whole heart, and let me live to see the rebuilding of Thy house in glory and splendor, and to bring up children and children's children prompt to do Thy commandments, and in possession of wealth and honor and not suffering from any want. Save me and shield me from all hard or evil decrees, and with Thy mercy and Thy favor save me from all distress and anguish. Let Thy watch be constantly over me for my good as a help and support wherever I may go. Let my words be acceptable unto Thee and also find favor in the eyes of man now and forever.

O, benign and forgiving God, forgive all my sins and transgressions and enlighten my eyes unto Thy law and Thy commandments and subdue my enemies and accusers, crush and cast down all those who rise up against me or are planning evil designs against me,

פִּיּוֹת דּוֹבְרֵי רָעָתִי הִצִּילָנִי מִדִּין קָשָׁה מִשְׁבִּי
 מִחֶרֶב וּמִגָּלוֹת וְחָלִים רָעִים מֵאָדָם רָע
 מִחֶבֶר רָע מִשָּׁכֵן רָע וּמִשָּׁטָן הַמִּשְׁחִית. הֵן
 לִי חֵן וְחֶסֶד וּמִלָּא בְּשָׁלוֹם מִסֶּפֶר יָמַי.
 וְאִם יִגִּיעַ קִצִּי לְהַפְטֹר מִן הָעוֹלָם יִהְיֶה
 יוֹם מִיתָתִי כִּיּוֹם לְדָתִי שְׁלָא יִמָּצֵא בִּי שׁוֹם
 חֵטָא וְעוֹן אֲשָׁמָה וְרָשָׁע. וְתִהְיֶה מִיתָתִי
 כַּפָּרָה עַל כָּל עֲוֹנוֹתַי וְהִצִּילָנִי מִחֲבוּט הַקֶּבֶר
 וְתִנּוּחַ נַפְשִׁי בְּצִרּוֹר הַחַיִּים וְצַדִּיקִי כִּיּוֹם
 הַמִּשְׁפָּט. אֲנִי שָׁמַע נָא קוֹל תְּפִלָּתִי וְתִיטִיב
 לִי כָּל הַחֲלוּמוֹת שְׁחָלֵמְתִי אֲנִי לְעַצְמִי וְשִׁחְלָמוֹ
 חֲבֵרִי עָלַי וְהָבֵא עָלַי בְּרַכַּת כֹּהֲנִים וְתִמְלֵא
 כָּל מִשְׁאֲלוֹת לִבִּי לְטוֹבָה בְּזָכוֹת כָּל הַצְדִּיקִים
 וְהַחֲסִידִים הַקְדוֹשִׁים וְהַקְדוֹשׁוֹת הַנִּקְבָּרִים פֹּה
 וְהַנִּפְטָרִים עַל קִדְשָׁת שְׁמֶךָ. וּבְזָכוֹת כָּל
 צְדִיקִי וְחֲסִידֵי עוֹלָם. יִהְיֶה לְרָצוֹן אֱמֹרִי פִּי
 וְהִגִּיוֹן לִבִּי לְפָנֶיךָ יְיָ צוּרִי וְגֹאֲלִי:

deliver me from a hard judgment, from captivity, from the sword, from exile, from disease, from a bad man, from a bad companion, from a bad neighbor, from a pernicious adversary. Grant me grace and favor and complete the number of my days in peace, and when my time will come to depart this world, and let the day of my death be as the day of my birth, free from sin and transgression, from guilt or wrongdoing, and let my death be an atonement for all my sins, and save me from the tortures of the grave. Let my soul rest in the bond of life, and justify me in the day of judgment.

O hearken to the voice of my prayer, and turn into good all the dreams that I have dreamt concerning myself or that my friends dreamt concerning me, and bring down upon me the blessing of the priests, and fulfil all the desires of my heart to my good—for the sake of all the righteous, pious and holy men and women who are buried here, and who died for the glory of Thy name, and for the sake of all the holy and pious people of this world.

Let the words of my mouth and the meditation of my heart be acceptable unto Thee, my Rock and my Redeemer.

צו בעטען אויף א קראנקען.

רֵאָה יִי וְהִבִּיטָה אֵיף יָדִיד נַפְשִׁי מוּטָל
לְמִשְׁכָּב בְּחֵיל וְרִתָּת. הָאִשׁ בְּעֲצֻמוֹתָיו
בּוֹעֶרֶת. כַּחוֹתָיו הִתְשׁוּ עֲשֻׁתָּנוֹתָיו אָבְדוּ.
נַפְשׁוֹ נִבְהָלָה מְאֹד. כָּל מִשְׁכָּבוֹ נִהְפֶּךְ בְּחָלָיו
מִכְּתוֹ אֲנוּשָׁה. שׁוֹכֵב כְּחֵבֶל בְּלֵב יָם. כָּל
הַיּוֹם דָּוָה לֹא יִהְיֶה בְּגִרוֹנוֹ. אִשׁ קִדְחָה
בְּאִפּוֹ וְנַפְשׁוֹ קָצָה. כָּסָלָיו מָלְאוּ נִקְלָה וְאִין
מֵתוֹם בְּבִשְׂרוֹ:

לָכֵן הִנֵּה בָאתִי לְהִשְׁתַּטֵּחַ עַל קִבְרוֹת הַצַּדִּיקִים
הַלָּלוּ וּלְהַתְפַּלֵּל לְפָנֶיךָ אֵל רַם וְנִשְׂא
גַם גְּבוּיֹת הַקְּדוֹשִׁים אֲשֶׁר בְּאָרֶץ הַפֶּה.
חַנּוּנִי יִי בְּזִכּוֹתֶם הַחִישָׁה מִפְּלֹט לִי מִרוּחַ
סוּעָה וְסָעֵר. שְׁמַע תְּפִלָּתִי הַצִּילֵנִי וְהוֹצִיאֵנִי
מֵאֲפֵלָה לְאוֹרָה הִיָּה מִגֵּן בְּעַדִּי אֱלֹהֵי צוּרִי
חֶסֶד מֵעַלִּי חֲמִתְךָ הָשִׁב אִפְךָ מִמֶּנִּי וּמִלֹּא
בְּמִדָּה טוֹבָה יִשׁוּעָה וְרַחֲמִים כָּל מִשְׁאַלּוֹתִי
וּמִשׁוּךְ עָלַי חוּט שֶׁל חֶסֶד וְרַחֲמִים וְהֶאֱרִךְ

PRAYER FOR THE SICK.

O, Lord look down and see the beloved of my soul prostrate on his couch, shuddering and trembling. His bones are consumed by fever, his strength is gone, his thoughts are wandering, and his soul is sore troubled. His bed is restless from disease. His affliction is great. He is like a shaking mast in mid-ocean; all day he is suffering, and his throat is parched and speechless. A burning fire is in his breath, and his heart is sick. His loins are filled with flaming disease, and there is no soundness in his flesh.

Therefore, I came to prostrate myself upon the graves of these holy men, and to pray before Thee, sublime and exalted God, for thine own sake be gracious unto me, O Lord. Hasten to give me shelter from evil storm and whirlwind. Hearken to my supplication and bring me out from the darkness into the light. Be my shield, my God, my Rock. Take away Thy wrath from me, turn away Thy anger, and in Thy goodness fulfil my desires, my salvation and mercy. Grant me grace and mercy and prolong my days in happiness, and let my enemies dwindle away.

יָמִי בַּטּוֹב וְאוֹיְבֵי יְהוָה הָלוֹךְ וְחָסוֹר. וְעַתָּה
הָרוּחוֹת הַקְּדוּשִׁים יֵלְכוּ לִקְצֹץ וַיְנוּחוּ וַיַּעֲמֵדוּ
לְגוֹרְלָם לִקְצֹץ הַיָּמִין. נָכוֹן לִבִּי בַטּוֹחַ בִּי.
לֹא אִירָא רָע. מְלִיצֵי רָעִי. יְיָ שׁוֹפֵטִי. הוּא
יִשְׁמַע תַּפְלָתִי אָמֵן :

ווען מען קומט פון א ווייטען וועג אויף קבר אבות .

פֹּה עַל קֶבֶר גּוֹף יָקָר אֲשֶׁר בּוֹ הִיָּתָה
נִשְׁמָה טְהוֹרָה חֲצִבָּה מְלַהֶבֶת אֵשׁ שֶׁל
כֹּסֵא הַכְּבוֹד וַיֵּצֵאָה וְהִיָּתָה בְּצִרּוֹר הַחַיִּים
צְרוּרָה אֶת יְיָ הַגָּדוֹל וְהַגִּבּוֹר כִּי שָׁבָה אֶל
מְקוֹמָהּ הָרָאשׁוֹן הַנֶּפֶשׁ הַזֹּכָה וְהַנִּקְיָה אֲשֶׁר
הָיָה לִי נֹזֵר וְעֹטָרָה וּמִמֶּנּוּ בֵּיתִי נְתַמְלֵא אוֹרָה.
אֲהֶה עִתָּה מְנִי נֶעְדָּר הִנֵּה עֲנִיתִי בַדֶּרֶךְ כֹּחִי
עַד שֶׁמִּצַּאתִי אֶת שְׂאֵהָבָה נִפְשִׁי בִקְשָׁתִיו
וְלֹא מִצַּאתִיו לְעֵין הַשֶּׁמֶשׁ רַק בְּמַעְרוֹת
צוּרִים — נִפְשִׁי יֵצֵאָה וְנִקְטָה מִגִּדְּל צַעֲרִי
זְכוֹר תִּזְכּוֹר וְתִשׁוּחַ אֶרְצָה לְנֶשֶׁק אֲבִנֵי הַמָּקוֹם

And now may these saintly spirits find rest and rise up again at the end of all days. My heart is steadfast, and trusting to the eternal. I fear no evil, for my friends will plead for me; God will be my judge and he will hearken unto my prayer. Amen.

WHEN COMING FROM A DISTANT WAY

To visit graves of relatives, the following prayer is recited.

I humbly bow before the grave wherein rests the mortal part of him (or her) whose soul returned to the everlasting glory of the Most-High. I know, O God, that Thy judgments are right, and that Thou of very faithfulness hast decided to deprive me of my dearest relative. Almighty and most merciful Father, by whose Providence all things are ordered in heaven and in earth: look graciously on the dear departed and upon Thy servant visited with Thine hand may he (or she) be the everlasting glory if reserved for the saints who, while on earth, walked in the path of the just and the righteous. Bring him (her) under the shelter of Thy wings. I come from a distant way to this sacred place to kiss the dust where my most beloved slumbers. O Lord! Thy ways are just, no mortal can have the temerity to ask the King of kings what He does. I have wandered hither not to inquire into Thy impenetrable ways, for I know that Thy divine sentences are pure as light. I have come hither to pay my most venerable tribute to his (her) grave and to ask mercy for his (her)

וְעִפְרוֹת זָהָב לוֹ - נִהַפֵּךְ עָלַי לְבִי מֵעַי
חֲמַרְמְרוֹ וְאִזְעַק קוֹל עֲנוֹת חַלּוּשָׁה - מִי יָבֹא
אַחֲרֵי הַמֶּלֶךְ אֲשֶׁר כָּבֹד עֲשָׂה וְגִזֹּר מִי
יֹאמַר לוֹ מַה תַּפְעֵל . נֶאֱמָן הֲדִין בְּכָל
אֲשֶׁר דִּן וְגִזֹּר כִּי אֵין לְפָנָיו עוֹלָה . פֹּה
עָתָה בָּאתִי לְהַתְפַּלֵּל עַל נִשְׁמָתוֹ הַהֲדוּרָה
בַּמָּקוֹם הַזֶּה אֲשֶׁר גּוּפוֹ נִקְבָּר . פֹּה אֲבַקֵּשׁ
עַל עֲצֻמוֹתָיו יָנוּחוּ עַל מִשְׁכְּבוֹתָם בְּשָׁלוֹם .
וְנִשְׁמָתוֹ תַעֲלֶה לְמַעְלָה תַּחַת כַּס יְקָרָה . אֵל
מְקוֹם מַה־נּוֹרָא . לְעֹמְדָה בַּעֲטֹרֶת תְּפָאֶרֶת
בְּיַד יְיָ . שָׁם לְהִיּוֹת בְּתִפְאָרָה . עִם כָּל
צְדִיקֵי וְחַסִּידֵי עוֹלָם לְהַתְעַנֵּג בְּתַעֲנוּגִים רָמִים
וּלְקַץ הַיָּמִין יַעֲמוֹד לְגוֹרְלוֹ וַיִּזְכֶּה לְחַיֵּי
הָעוֹלָם הַבָּא :

אָנָּה יְיָ אֱלֹהֵי . תִּפְלָתִי עַל חֵיקִי תָשׁוּב גַּם
מִמֶּנִּי לֹא תִכָּלָא רַחֲמֶיךָ רָאֵה תִרְאֶה
יְיָ אֱלֹהֵי בָעֲנִי עֲבֹדֶךָ בֶּן אֲמָתֶךָ . הִגֵּנִי
עוֹמֵד לְפָנֶיךָ בְּמַר נִפְשִׁי וְלְבִי הִנְדָּכָה וְרוּחִי

soul which has ascended back to the divine source whence she sprang into the body of my most beloved. Creator of heaven and earth! Grant Thy boundless mercy to the deceased and send Thy grace also upon Thy humble living servant who awaits Thy goodness. I beseech Thee shield me from calamity, protect me from misfortune and help me to perform benevolent deeds. O Lord! Supply me and my household with all the necessities of life, feed us from Thy fatherly hand, grant me honorable descendants, independent and good-hearted children and grandchildren who will walk in Thy ways of light and truth. Man that is born of a woman hath but a short time to live and is full of misery. He cometh up and is cut down like a flower; he fleeth as it were a shadow; in the midst of life we are in death. Thou knowest, my God, the secrets of my heart, the depth of my sorrow. Like a father pitieth his own children, even so is the Lord merciful unto them that fear him. There is sprung up a light for the righteous, and joyful gladness for such as are true-hearted. O hold Thou up my goings in Thy path that my footsteps slip not. As for me, I will behold Thy presence in righteousness, and when I awake up after Thy likeness, I shall be satisfied

הַנְּשָׁכָר כְּעָנִי בִּפְתַח הַשּׁוּאֵל וּמִבִּקֵּשׁ עֲזָרָה
הַצִּילָנִי נָא אֶל רַחוּם וְחַנוּן מִחֲרוֹן אַף
עֲבָרָה וְזַעַם וּמָכָל גְּזֵרָה רָעָה וּפְתַח לִבִּי
בְּתַלְמוֹד תּוֹרָתְךָ לַעֲסוֹק בְּמִלְאכַת שָׁמַיִם .
פָּרַנְסָנִי מִתַּחַת יָדְךָ הַמְּלֵאָה וְהִרְחַבָה זַבְּנִי
לִרְאוֹת בָּנִים וּבָנִי בָנִים עוֹסְקִים בַּתּוֹרָה
וּבְמִצּוֹת וְלֹא יִמָּצֵא שׁוֹם פָּסוּל וְדָפִי בְּזִרְעִי
וּבְזִרְעַ זִרְעִי וְלֹא אָמוֹת מִיָּתָה פְתָאוֹם וְאַרְאֶה
בְּנִין הָאוֹלָם וּבְהַפָּרֵד מִמֶּנִּי נִשְׁמָתִי אֶהְיֶה
עִם נוֹחֲלֵי רַב טוֹב הַצָּפוֹן וְתִהְיֶה נַפְשִׁי
צְרוּרָה בְּצִרּוֹר הַחַיִּים וְתִצְּלֵנִי מִכָּל דִּינִים
וּלְקַץ הַיָּמִין תַּעֲמִידֵנִי וִיְהִי חֶלְקִי עִם כָּל
הַקְּדוֹשִׁים הַלְלוּ אֲשֶׁר פֶּה נִקְבְּרוּ :

לְכֵן הִנֵּה בָאתִי לְהִשְׁתַּטֵּחַ עַל קְבָרוֹת הַצַּדִּיקִים
הַלְלוּ וּלְהַתְּפַלֵּל לְפָנֶיךָ אֵל רַם וְנִשָּׂא
גַּם גּוֹיֹת הַקְּדוֹשִׁים אֲשֶׁר בָּאָרֶץ הַזֶּה .
חַנּוּנִי יְיָ בְּזִכּוֹתֶם הַחַיִּשָּׁה מִפְּלֹט לִי מֵרוֹת
סוּעָה וְסָעָר . שְׁמַע תְּפִלָּתִי הַצִּילָנִי וְהוֹצִיאֵנִי

with it. Lead me, O Lord, in Thy righteousness; make Thy way plain before my face. I will inform thee, and teach thee in the way wherein thou shalt go: and I will guide thee with Mine eye. I will bring the blind by a way that they knew not; I will lead them in paths that they have not known; I will make darkness light before them, and crooked things straight. These things I will do unto them, and not forsake them. Thine eyes shall see the King in His beauty; they shall behold the land that is very far off. The Lord is my light and salvation; whom then shall I fear? The Lord is the strength of my life; of whom then shall I be afraid? One thing I have desired of the Lord, which I will require, even that I may dwell in the house of the Lord all the days of my life, to behold the fair beauty of the Lord, and to visit His temple. For in the time of trouble He shall hide me in His tabernacle; yea, in the secret place of His dwelling shall He hide me, and set me upon a rock of stone. O hide not Thou Thy face from me, nor cast Thy servant away in displeasure. Thou hast been my succor; leave me not, neither forsake me, O God of my salvation. Teach me, O Lord, the way of the just, the path of those who walk in the light of

מִאֲפֶלֶה לְאוֹרָה הָיָה מִגֵּן בְּעָרֵי אֱלֹהֵי צוּרֵי
הַסֵּר מֵעָלַי תַּחֲתֶיךָ הָיִשְׁבֵּה אֶפְךָ מִמֶּנִּי וּמִלֵּא
בְּמִדָּה טוֹבָה יִשְׁוּעָה וְרַחֲמִים כָּל מִשְׁאַלּוֹתַי
וּמִשׁוֹךְ עָלַי חוּט שֶׁל חֶסֶד וְרַחֲמִים וְהֶאֱרִךְ
יָמַי בְּטוֹב וְאוֹיְבֵי יְהוָה הָלוֹךְ וְחָסוֹר. וְעַתָּה
הָרוּחוֹת הַקְּדוּשִׁים יֵלְכוּ לִקְצֵן וַיִּנּוּחוּ וַיַּעֲמְדוּ
לְגוֹרְלָם לִקְצֵן הַיָּמִין. נָכוֹן לְבִי בְּטוֹחַ בְּיָי.
לֹא אֵירָא רָע. מְלִיצֵי רָעִי. יְיָ שׁוֹפְטִי.
הוּא יִשְׁמַע תְּפִלָּתִי אָמֵן:

צו זאגען אויף דעם מוטערס קבר.

פֶּה טְמוּנָה גְּנוֹיֶת אֲמִי אֲשֶׁר טִפְחָה וְרִבְּתָה
אֶתִּי וְנִצְטַעְרָה כָּל יְמֶיהָ עִמָּדִי לְגִדְלָנִי
וְכָל מַחֲסוּרֵי עָלֶיהָ הָיוּ. הִיא הִדְרִיכְתָּנִי בְּדֶרֶךְ
הַתּוֹרָה וַיִּרְאֵת יְיָ. — אֲהָהּ כִּי הִלְכָה בְּדֶרֶךְ
כָּל הָאָרֶץ — נִפְלָה אִם הַבָּנִים עֲזָבָה אֶת
בְּנֵיהָ וְלֹא נִשְׁאַר לִי כְּמוֹתָהּ מִנְּהִיג רַחֲמָן
אֲשֶׁר בְּכָל עֵת לְטוֹבָתִי הִיָּתָה מְזֻמָּנָה.

Thy Torch, in the splendor of Thy holy Commandments, to see the truth, and let Thy Omnipresence stand by me, poor mortal, and protect me in my sorrow and depression. Let my life be without thorns, and when it will come, that hour of my everlasting parting from this world, protect me from a violent death; let my passing away be surrounded with Thy clemency to make me share in the future world, with all the saintly departed who have done their duty toward Thee and men. I confide my soul into the Eternal's merciful hand. Amen. Selah.

PRAYER ON VISITING THE GRAVE OF A MOTHER.

Peace be unto her, pious, purified soul of my beloved mother, whose body has been tearfully laid away on this spot. There rests my most virtuous mother, who has brought me to light and suffered for my sake in order that I may grow up with pious sentiments, with knowledge of our faith, cheerfully watching my childhood. Alas, since my mother did soar up to the regions of peace, according to the unscrutable will of the Eternal, I am deprived of the wisdom of my

וְהִנֵּה עֲתָה כַּאֲשֶׁר צִרְּ לִי בָּאתִי הִנֵּה הִלַּכְתִּי
שָׂדֶה בּוֹכִים אֶל בֵּית אֲמִי אֶל חֲדָר הַזֹּרֶתִי
וְהִנֵּה הִיא לוֹטָה בַּשָּׁמַיָּה. וְרוּחָהּ עָלָה
לְמַעַלָּה שָׁלוֹם לָהּ וְשָׁלוֹם לְנִשְׁמָתָהּ וְלְרוּחָהּ
וּלְנַפְשָׁהּ. מִנָּשִׁים בָּאֵהֶל תְּבָרֶךְ וְכָבוֹד יְיָ
יִזְרַח עָלֶיהָ. יִהְיֶמוּ נָא רַחֲמֶיךָ עָלַי יְיָ צוּרִי.
שֶׁתִּשְׁמַע קוֹל תַּחֲנוּנֵי:

אֲנִי נֹרָא קָדוֹשׁ. סֵלַח לְכָל חַטֹּאתַי וְסַפֵּק
לִי מִשְׁמִיךְ בָּר וְלֶחֶם וּמִזֶּן וְאֵל תַּחֲרֹשׁ
לְדַמְעָתִי פִּדְעֵנִי מִרֶדֶת שַׁחַת וְלֹא יַחֲסֹר
לֶחֶמִי וְזַכֵּנִי לְרֵאוֹת בָּנִים וּבָנֵי בָנִים עוֹסְקִים
בַּתּוֹרָה וּבְמִצְוֹת וּבִירְאֵת יְיָ וְעַל בְּרַכִּי יוֹלְדוּ
בָנֵי שְׁלֵשִׁים וָרֶבַעִים אֲנָשִׁי חֵיל יִרְאֵי אֱלֹהִים:

אִין א צרה ואל מען דאס אויך זאגען .

רֵאֵה נָא יְיָ אֱלֹהֵי אֶת הַצֵּאֵן אֲשֶׁר עֲזָבָה
הָרוּעָה הַנְּחֻמָּה. הִנֵּה לְשָׁלוֹם מֵר לִי מֶר
כִּי יֵצֵאָה בִּי יָדְךָ בִּעְוֹנֵי. יְיָ עֲנֵה בִּי וְשִׂדִּי

mother's council, I am without my sole comfort. I come, therefore, with tearful eyes to the last abode of my departed mother, whose soul abides in eternal felicity surrounded with benign angels of peace. Let her sainted memory be blessed, let the glory of the heavenly Father shine upon her immortal spirit, and let the All-merciful God give her His magnanimous possibility to intercede in my behalf after listening to my heartbroken supplications. I pray Thee, Almighty, forgive all my sins. May peace, blessing, ease, honor, plenty and glory be the portion of my inheritance. Deliver me, O God, from trouble and affliction. Deign that I may train my children and children's children to lead them to the glorification of Thy sacred name and holy service. Amen.

WHEN IN DISTRESS

Add also the following.

Look down, Father in heaven, upon the children which my mother left, and send Thy grace from above upon her descendants, for my affliction is tremendous enough by her removal alone from our

הֵמָּר לִי. סַעֲרַת חֲמָה עָלַי יֵצֵאָהּ. הָאֱלֹהִים
מֵצֵא אֶת עֵז עֲבָדָיו נַפְשֵׁי מָאֹד נִבְהָלָה.
מֵעִי מֵעִי אוֹחִילָה עֲנִי הֵצֵאן אֲשֶׁר מִפְּתָה
וְרִבְתָּה וְעַל זְרוּעֶיהָ גִּדְּלָה וְרוֹמְמָה נְהַפֵּךְ
לְמִשְׁחִית הוֹדֵם יַחַד עָלַי יִבְכְּיוּן צוֹעֲקִים
לֶלֶחֶם וָאֵין:

לָכֵן אָמַרְתִּי כַּאֲשֶׁר צָר לִי וּמִכִּיר לִי לֹא
רָאִיתִי אֲבֹתַת אֶת רַגְלִי לָלֶכֶת הִנֵּה
עַל קֶבֶר אָמִי לְבַקֵּשׁ מִמֶּךָ צוּרִי וְקוֹנִי.
וְלִהְיוֹת חֲנוּן מִלִּפְנֵיךְ שְׁתַּרְחֵם עָלַי בְּזָכוֹת אָמִי
הִנֵּחַ מֶדֶה כְּמוֹ בָּעֵת שֶׁהִתְפַּלֵּלָה אֲמִנּוּ רַחֵל
עַל בְּנֶיהָ כַּאֲשֶׁר הָלְכוּ בְּשֹׁבִי וְקוֹלָה בְּרָמָה
נִשְׁמָע כַּאֲשֶׁר בִּכְתָּה עַל צְרוּתָם. אוֹלִי
תַּרְחֵם הַמִּפְּלִיא לַעֲשׂוֹת. וְתִבְטֹל מֵעַלִי גִזֹּר
דִּינִי וְתִמְהַר וְתַחֲיֵשׁ מִפְּלֹט לִי כִּי מִשְׁכְּבִי
עַד קוֹמִי אֲשַׁחֲהָ בְּכָל לַיְלָה מִטָּתִי בְּדַמְעָתִי.
עֲשֵׂשָׁה מִכַּעַם עֵינִי בְּכָל צְרוּתִי. חֲנִנִי יִי
בְּזָכוֹתָה שִׁמֵּעַ נָא תִפְלָתִי וְהוֹצִיאֵנִי מֵאִפְלָה

midst, without subjecting her children to privation and despair. A voice was heard in Ramah, lamentation, and bitter weeping; Rachel, weeping for her children, refused to be comforted for her children, because they were not. Thus saith the Lord, Refrain thy voice from weeping, and thine eyes from tears: for thy work shall be rewarded, saith the Lord; and they shall come again from the land of the enemy. Let the Lord be gracious to us all in the days of our calamity. I have come hither near the grave of my mother, to beseech Thee, merciful Providence, that Thou mayest manifest Thy boundless magnanimity upon me and the members of my family, to help us for our mother's sake, as Thou hast granted the supplications of our mother Rachel when she prayed for her children in captivity. Extend to us, O Lord, Thy powerful arm of help and save us from distress. Be Thou our shield, for the sake of our departed mother, and turn away Thy wrath from our household. Let plenty take the place of need; let sickness and confusion make place for health and peace. Let Thy mercy be upon us as we do put our trust in Thee. We cast ourselves before Thee, receive our prayer. Help us all to bear the weight of sorrow, and let Thy

לְאוֹרָה רָאָה תִּרְאֶה בְּעֵינַי וְאַנְחָתִי וְהוֹשִׁיעֵנִי
מִגָּדֹל צִעְרִי. אֱלֹהֵי עוֹשֵׁי. הִיָּה נָא לְמִגּוֹן
בְּעֵדִי וְהִסֵּר חֲרוֹנְךָ מֵעָלַי וְאַל תִּדְרִיגֵנִי בְּקִצְפֶּךָ
וּמִלֵּא בְּמִדָּה טוֹבָה יִשׁוּעָה וּרְחֻמִּים כָּל מַשְׁאֲלוֹתַי
וּמִשׁוֹךְ עָלַי חוּט שֶׁל חֶסֶד וּרְחֻמִּים וְתֹאדִיר
יָמֵי וְשָׁנַי בְּטוֹב וּבִנְעִימִים בְּלִי שׁוֹם מַחֲסוֹר
יַעֲמֹד־נָא זְכוֹת אָמִי הִקְרָה לִי וּלְכָל בְּנֵי
בֵּיתִי וּלְזֹרְעֵי אַחֲרֵי וּבְזְכוֹת כָּל צְדִיקִי וְחַסִּידֵי
עוֹלָם תָּסִיר מִמֶּנִּי יְגוֹן וְאַנְחָה וְכָל רָע. יי
הוֹשִׁיעָה הַמֶּלֶךְ יַעֲנֵנוּ בְּיוֹם קָרְאֵנוּ. אָמֵן:

צו זאנען אין א פאמערס יאדוצים.

אָנָּה יי אֱלֹהֵי. כָּבֹד עָבְרוּ וְחָלְפוּ יָמִים
וְשָׁנִים אֲשֶׁר עָלָה לְרָצוֹן לְפָנֶיךָ
לְקַחַת אֶת אָבִי הַיָּקָר הַשְׁמִימָה מֵעַל פָּנֵי
הַיָּדָמָה הַרוּעָה מִנִּי נִעְדָּר אֲשֶׁר שָׁבַטוּ
וּמִשְׁעָנָתוֹ נִהְלָנִי עַל מִי מְנוּחוֹת — פְּתֹאֵם

love shine graciously upon us in our dark hours. Grant unto me Thy blessing of resignation and trust in Thee; enable me so to do and to bear Thy holy will that after all the changes and trials of this mortal life we may in Thy Paradise be united again with loved ones gone before Thy presence. Let the spirit of my mother be my defender, O King of kings, that we may find protection under the shadow of Divine glory. Amen.

PRAAYER FOR THE DEATH ANNIVERSARY (YAHREZEIT) OF A FATHER OR MOTHER.

I beseech Thee, my Creator, in Thy inscrutable wisdom, it has pleased Thee to deprive me of the crown of my glory, taking away my dearest father (mother) whose life, whose actions, whose longing, whose ardent affection have entirely and solely been devoted to my happiness. With clouded eyes I turn to Thee, heavenly Father, and I stand trembling before Thy eternal majesty, Thou who are glorified in calling Thyself "Father of the Orphans." Look graciously upon

גָּזְלוּ מִמַּעַמְקֵי לִבִּי קָרָאתִיךָ אָבִי שְׁבִשְׁמַיִם
 אֵלֶיךָ נָשָׂאתִי אֶת עֵינַי. עָמַדְתִּי מִרְעִיד
 לְפָנֶיךָ בְּבָנִי עֹרֵב אֲשֶׁר יִקְרְאוּ לְבִקֵּשׁ מֵאֵל
 אֲבָלָם. (כִּי נָעַר הָיִיתִי וְנִעְזָב בָּאֵין מִשְׁעֵן
 וּמִשְׁעֵנָה נִשְׁבָּרָה מִנִּי מִטָּה לַחֵם) כִּי כָּבָה
 נָרוֹ וְאָמַרְתִּי הֵן גִּרְשָׁתָּ אֹתִי הַיּוֹם מֵעַל
 פָּנַי הָאֲדָמָה. אֵךְ אָבִי עֲזָבָנִי. אֲתָה יְיָ
 אֲסַפְתָּנִי. נָתַתָּ לִי לַחֵם לֶאֱכֹל וּבִגְד לְלַבֹּשׁ.
 אֲבָרְתִּי אֶת אָבִי וּמָצָאתִיךָ — מָצָאתִי הֵן
 בְּעֵינַיךָ — אָבִי שְׁבִשְׁמַיִם יְיָ אֱלֹהֵי הֵן יַדְעֹתִי
 נִשְׁמָתוֹ הַנִּקְיָה עָלְתָה לַפָּרוֹם לְמָקוֹם מַה־
 נֹרָא אֲשֶׁר שָׁם צַדִּיקִים יוֹשְׁבִים וְעַטְרוֹתֵיהֶם
 בְּרָאשֵׁיהֶם וַיִּקְבְּלוּ פָרִי מַעֲשֵׂיהֶם וְנִהְגִּים מִזֵּיו
 הַשְׁכִּינָה. אָמֵנָם מִיּוֹם אֲשֶׁר מָלְאוּ יָמָיו
 וְשָׁכַב עִם אֲבוֹתָיו לֹא נִתְּתִי וְלֹא שָׁלַחְתִּי
 וְלֹא שָׁקַטְתִּי לְהַתְנַחֵם עַל מוֹתוֹ בְּזִכְרִי אֶת
 כָּל הַפּוֹזֵב אֲשֶׁר גָּמַל עָלַי מִיּוֹם הַיּוֹלָדִי.
 הוּא הָיָה מִשְׁתָּף בְּבָרִיאָתִי. הוּא נָתַן לִי

Thy servant visited with Thine hand. May this grave of my dear father (mother) help me to see a sign of Thy ever watchful care, and loving kindness, and learn to realize more deeply the nearness of Thy presence. I am aware, O God, that the soul of my dearest relative, a spark from Thy holy throne, has ascended among the saints, who are crowned with glory contemplating Thy eternal splendor. But since my dearest left me, I find no rest, for I am lamenting the irreparable loss of my dearest benefactor, who overwhelmed me with tenderness since I was born. How can I forget him (her) who provided for me, helped me, instructed me in Thy ways and comforted me in my distress? I know, my Saviour, that the sainted spirit of my father (mother) will not forget me, even there in the region of eternity, for I am profoundly convinced, that only through the intercession of his (her) spirit have I enjoyed life and escaped many disasters. But all this cannot heal the wound of my heart, when I remember that I stand hither near the grave of him (her) and my

לַחֲמִי וּמִיָּמִי נִאֲמָנִים פְּשָׁתִּי וְצִמְרִי . הוּא
הַדְרִיכֵנִי בַדֶּרֶךְ תּוֹרָה וְיִרְאַת יי לְאֱהוֹב צְדָקָה
וּלְבַחֹר בַּטּוֹב וּלְמַאֲסֵם בָּרָע מִצֵּאתִי אֶהְבֶּתוּ
בְּכָל עֵת הוּא נָחַם אוֹתִי וְדִבֶּר עַל לְבִי
בְּפָנָיו בִּי אַחֵר מִפְּנֵי הַזְמַן וְאִם נָזְלוּ עֵינַי
דִּמְעוֹת הוּא נִגְבֶּם וַיִּנָּד . לִי . וְעַתָּה אֵינְנוּ
כֹּה אֲתָנוּ הַיּוֹם הַלֵּךְ אֵלֶיךָ הַיּוֹשֵׁבִי בַשָּׁמַיִם .
וְגַם שָׁם בְּהַפְרָדּוֹ מֵעָלַי גַּם שָׁם לֹא שָׁכַחְנִי .
בְּזִכְרוֹתָי מִצֵּאתִי כָּל הַטּוֹב בַּעֲבוּרִי הַסִּירוֹת
מִמֶּנִּי כָּל צָרוֹת וּפְגָעִים וְכָל רָעָה אֲשֶׁר
הָיָה נֶגְדִּי פָנַי . אוֹלָם מֵעַל פָּנַי הֶאֱדַמָּה
אֶהְבִּי אֶבְרָתִי . הֵן הַיּוֹם הִגִּיעַ הַתּוֹר אֲשֶׁר
בְּלֵב נִשְׁפָּר וְנִדְכָּה פֹה עֲזַבְנִי בְּאֵין מְנַחֵם .
אֲזַכֶּרֶה אֱלֹהִים וְאֶהְיֶיהָ בַּיּוֹם הַזֶּה יוֹם חֲשֹׁךְ
וְאֶפֶל אֲשֶׁר בּוֹ הַגִּלְגָּל סָבַב חוֹבָתִי וְגֵרָם
מִפְּעֻלוֹת יי אֲשֶׁר שָׁם לִי שִׁמּוֹת בָּאָרֶץ
וְתַפְאֲרָתִי לָאָרֶץ הַשְּׁלִיךְ . אֲזַכֶּרֶה יָמִים מִקֵּדָם
בְּעוֹדוֹ בַּחַיִּים חֲתָמוּ בְּהִיּוֹתִי רַךְ וַיַּחֲדֵד לְפָנָיו

dearest is no more! All the spiritual consolations of the Holy Scriptures cannot erase in the heart of Thy servant the sad fact that to-day is the sad Yahrzeit, the gloomy anniversary of the death of my father (mother), and the more I think of my terrible loss, the more I am distressed. It is better to go to the house of mourning than to go to the house of feasting: for that is the end of all men; and the living will lay it to his heart. Man dieth and wasteth away; yea, man giveth up the ghost and where is he? As the waters fail from the sea, and the flood decayeth and drieth up, so man lieth down, and riseth not: till the heavens be no more they shall not awake, nor be raised out of their sleep. I know that Thou wilt bring me to death, and to the house appointed for all living. The days of man are but grass; for he flourisheth like a flower of the field. And as soon as the wind goeth over it, it is gone; and the place thereof shall know it no more. We are strangers before Thee, O Lord, and sojourners, as were all our fathers; our days on earth are as a shadow, and there is none abiding. Whatsoever Thy hand findeth to do, do it with Thy might; for there is

וַיֹּזְרֵנִי וַיֹּאמֶר לִי יִתְמוֹךְ דְּבָרִי לְבָךְ שְׁמוֹר
מִצּוֹת אֱלֹהִים וְחַיֵּה עֲנִיתִי בְּצֹם נַפְשִׁי וּדְמָעוֹת
עֵינַי הֵן אֵלֶּה יִקַּח נָא לְרָצוֹן . כִּי מָה
אוֹכֵל לַעֲשׂוֹת עוֹד לְהָשִׁיב גָּמוּל עַל כָּל
הַטּוֹב אֲשֶׁר גָּמַלְנִי . נִבְּזָה וַחֲדַל אִישִׁים אֲנֹכִי
לְבִי מָלֵא תוֹדָה . רַק בְּפִי אֵין מִלָּה — הֲלֹא
אַתָּה יְיָ יִדְעָתָּ כָּלֶּה . אַתָּה יְיָ תַצְרֶךְ מַחֲשָׁבָה
לְמַעֲשֶׂה וְהַחֲשֵׁבָה לִי לְצַדִּיקָה לְזִכּוֹתוֹ לְמַעֲלָה .
יַעֲרֹב נָא שִׁיחָתִי לְפָנֶיךָ אָבִי שְׁבַשְׁמִים .
יַעֲרֹב נָא לְפָנַי אָבִי הַנְּטָמֵן פֹּה בַּקֶּבֶר
אֲשֶׁר נִשְׁמָתוֹ הִטְהוֹרָה מְאִירָה כִּנּוֹר הַזֶּה
אֲשֶׁר הִדְלַקְתִּי לְזִכְרוֹנוֹ נֵר אֱלֹהִים נִשְׁמַת
אָדָם שֵׁם בְּגֵן אֱלֹהִים יֵשֵׁב בְּמַעְלוֹת קְדוֹשִׁים
וְטַהוֹרִים צְדִיקִים וְחַסִּידִים צְרוּרָה בְּצִרּוֹר תַּחֲיִים .
שֵׁם יְנוּחַ צֵל הַקְּדוֹשׁ בְּקִרְבָּת אֱלֹהֵיו תַּחַת
עֵץ הַחַיִּים . הֵן רַק טוֹבִי חֲפֵץ בְּהִיּוֹתוֹ
בַּחַיִּים וְגַם בְּמוֹתוֹ לֹא יִשְׁכַּחֲנִי בַּחַיִּים הַנִּצְחִי .
יְגֹן זִכּוֹתוֹ עָלַי לְפָנֶיךָ אֵל רַם וְנִשְׂא . שְׁתַּהַפּוֹךְ

no work, nor device, nor knowledge, nor wisdom in the grave, whither man goeth. Like as a father pitieth his own children, even so is the Lord merciful unto them that fear Him. For He knoweth whereof we are made; He remembereth that we are but dust. The merciful goodness of the Lord endureth for ever and ever upon them that fear Him, and His righteousness upon children's children, even upon such as keep his covenant and think upon his commandments to do them. The Lord is slow to anger, and great in power, and will not at all acquit the wicked. The Lord is good, a stronghold in the day of trouble; and He knoweth them that trust in Him. Let my prayer not offend Thy wisdom, O merciful God; let the feeble light of this candle, which I have lit in his (her) memory reflect on his (her) spirit yonder in the abode of peace and eternal life. Quicken me, O Lord, for Thy name's sake, and for Thy righteousness' sake bring my soul out of trouble, to please the spirit of my dearest departed who, when in life, wished me nothing but good. Blessed are the dead who die in the light of the merciful God. Let my affliction make peace to

אֲבֹלִי לְשִׁשּׁוֹן וְתָרִים קִרְנֵי עַד עוֹלָם וְתִבְרַכְנִי
בְּכָל מִינֵי בִרְכוֹת הַצִּלָּחָה וְטוֹבָה וְחַיִּים
וְתִנְחַמְנִי בְּנִחְמַת צִיּוֹן . וְעֲצֹמוֹתַי פֹּה תִּנּוּחֶינָה
וְיַעֲמֹד לְגוֹרְלוֹ לְקֶץ הַיָּמִין . אָמֵן :

צו זאנען אין א מוטערס יאהר צייט .

אָנָּה יְיָ אֱלֹהֵי . כָּבֹד עָבְרוּ וְחָלְפוּ יָמִים
וְשָׁנִים אֲשֶׁר עָלָה לְרָצוֹן לְפָנֶיךָ לְקַחַת
אֶת אִמִּי הַיְקָרָה הַשְּׁמִימָה מֵעַל פְּנֵי הָאֲדָמָה
הָרוּעָה מִנִּי נַעֲדָרָה אֲשֶׁר שְׁבָטָהּ וּמִשְׁעַנְתָּהּ
נִהְלָנִי עַל מֵי מְנוּחוֹת — פֶּתְאוֹם יָדְךָ נִגְעָה
בִּי . מַחֲמַד עֵינַי נִלְקַח וְאַבְהֵל . עֵינַי מִיָּם
נָזְלוּ מִמַּעַמְקֵי לִבִּי קָרָאתִיךָ אָבִי שְׁבַשְׁמִים
אֵלֶיךָ נִשְׁאַתִּי אֶת עֵינַי . עֲמַדְתִּי מִרְעִיד
לְפָנֶיךָ כִּבְנֵי עוֹרֵב אֲשֶׁר יִקְרְאוּ לְבַקֵּשׁ מֵאֵל
אֲכָלָם . (כִּי נֶעַר הָיִיתִי וְנִעְזָב בָּאֵין מִשְׁעֵן
וּמִשְׁעֵנָה נִשְׁבָּרָה מִנִּי מִטָּה לַחֵם) כִּי כָבֵה
נָרָה וְאַמְרַתִּי הֵן גִּרְשָׁתְּ אֹתִי הַיּוֹם מֵעַל

brighter days, and let Thy mercy comfort me with Thy divine bounty, and with the consolation of Zion. Peace to the dead who slumber in the shadow of Elohim. Amen.

PRAYER TO RECITE

On the anniversary of death of a mother.

I pray Thee Almighty. Days and months (and years) have passed since it pleased Thee in Thy wise providence, to take out of this world the soul of my deceased mother. My guide, my most beloved mother is no more with us. Look down in Thy infinite pity upon Thy bereaved servant, sobbing bitterly. I am still overwhelmed with the greatness and suddenness of my sorrow, for, since the light of my mother was drawn to Thee, I feel like a vagrant. But my intense sorrow was also a salutary teacher to me, for since I lost my sweet mother, I found Thee, most merciful Father, my provider. Thy love shines graciously upon me in this dark day. Thy fatherly hand provides my sustenance and my Jewish faith confides me solemnly that my mother's pure spirit is

פָּנִי הָאֲדָמָה . אֵךְ אִמִּי עֲזַבְתָּנִי אֶתָּה יְיָ
אֲסַפְתָּנִי . נָתַתָּ לִּי לֶחֶם לֶאֱכֹל וּבֶגֶד לְלבוֹשׁ .
אֲבֹדְתִי אֶת אִמִּי וּמָצֵאתִיךָ — מָצֵאתִי חֵן
בְּעֵינֶיךָ — אָבִי שָׁב שָׁמַיִם יְיָ אֱלֹהֵי חֵן יִדְעֵתִי
נִשְׁמָתָה הַנִּקְיָה עָלְתָה לַמָּרוֹם לְמָקוֹם מֵהַ-
נֹרָא אֲשֶׁר שָׁם צְדִיקִים יוֹשְׁבִים וְעַטְרוֹתֵיהֶם
בְּרָאשֵׁיהֶם וַיִּקְבְּלוּ פִּרְי מַעֲשֵׂיהֶם וְנִהְנִים מִזֵּיו
הַשְׁכִּינָה . אֲמֵנָם מִיּוֹם אֲשֶׁר מָלְאוּ יָמֶיךָ
וַיִּשְׁכְּבָה עִם אֲבוֹתֶיךָ לֹא נִחֵתִי וְלֹא שָׁלוֹתִי
וְלֹא שָׁקֵטִיתִי לְהִתְנַחֵם עַל מוֹתָהּ בְּזָכְרִי אֶת
כָּל הַטּוֹב אֲשֶׁר גָּמְלָה עָלַי מִיּוֹם הַוָּלְדִי .
הִיא הֵיטָה מִשְׁתַּפָּה בְּבְרִיאָתִי . הִיא נָתַנָּה
לִּי לֶחֶם וּמִיּוֹם נִאֲמָנִים פִּשְׁתִּי וְצִמְרִי . הִיא
הִדְרִיכְתָּנִי בְּדֶרֶךְ תוֹרָה וַיִּרְאֵת יְיָ לֶאֱהוֹב
צְדָקָה וְלִבְחֹר בַּטּוֹב וְלִמְאֹם בָּרַע מָצֵאתִי
אֶהְבָּתָה בְּכָל עֵת . הִיא נִחֲמָה אוֹתִי וְדִבְרָה
עַל לִבִּי בַּפִּגּוּעַ בִּי אַחֵר מִפִּגְעֵי הַזֶּמֶן וְאִם
נָזְלוּ עֵינַי דְּמָעוֹת הִיא נִגְבַּתָם וַתָּנֶד לִי .

soaring yonder among the saints, who are contemplating the grace of Divinity. But, also, since it pleased Thee, great God, to take her away from this world, I find neither rest nor comfort. Alas! my heart breaks because of grief, and my eyes suffuse and melt when my mother's grave reminds me that I have no mother on earth to guide my steps and to direct my counsels. I have no more my motherly comforter who helped me to enter at the banquet of life, and who directed my steps in the pathway of morality, honor, piety, benevolence and charity. Her noble words of wisdom are still carved in my memory, to do good and to despise evil. Her death has not obliterated her comforting assurances to me, whenever in distress, wiping away tenderly the tears of my cheeks. And now, my most affectionate mother who has given me birth and reared me, is no more with me! The beautified pious soul who has loved, fostered and cherished me, has returned to Thy celestial abode, O God, and I must speak to her through prayer. I am aware that the spirit of my saintly mother still guides me, that thanks to her maternal intercession,

וַעֲתָה אֵינָנָה פֹּה אֶתָּנוּ הַיּוֹם . הִלָּכָה אֵלַיְךָ
הַיּוֹשֵׁב בַּשָּׁמַיִם . וְגַם שָׁם בְּהַפְרָדָּה מִעָלַי
גַּם שָׁם לֹא שָׁכַחְתָּנִי . בְּזִכּוֹתָהּ מִצֵּאֲנִי כָּל
הַטּוֹב . בְּעִבּוּרָהּ הִסִּירוֹת מִמֶּנִּי כָּל צָרוֹת
וּפְגָעִים וְכָל רָעָה אֲשֶׁר הָיָה נֶגֶד פָּנַי .
אוֹלָם מֵעַל פָּנַי הִאֲדָמָה אֶהְבֵּתִי אֲבֹדְתִי . הֵן
הַיּוֹם הִגִּיעַ הַתּוֹר אֲשֶׁר בְּלִב נִשְׁכָּר וְנִדְכָּה
פֹּה עֲזַבְתָּנִי בְּאֵין מִנָּחִם . אֲזַכָּרָה אֱלֹהִים
וְאֶהְיָה בַּיּוֹם הַזֶּה יוֹם חֲשָׁךְ וְאֶפֶל אֲשֶׁר
בּוֹ הִגְלָל סֶבֶב חוֹבֹתַי וְגֵרָם מִפְּעֻלוֹת יְיָ
אֲשֶׁר שָׁם לִי שָׁמוֹת בָּאָרֶץ וְתַפְאֲרוֹתַי לָאָרֶץ
הַשְּׁלִיךְ . אֲזַכָּרָה יָמִים מִקֵּדָם בְּעוֹדָה בַּחַיִּים
חִתָּתָה בְּהִיזוֹתִי רֶךְ וַיַּחֲד לְפָנֶיךָ וְתוֹרָנִי וְתֹאמַר
לִי יִתְמוֹךְ דְּבָרִי לְבָךְ שְׁמוֹר מִצּוֹת אֱלֹהִים
וַחֲתִּיה עֲנִיתִי בַּצּוֹם נִפְשִׁי וְדִמְעוֹת עֵינַי הֵן
אֵלֶּה תִּקַּח נָא לְרִצּוֹן . כִּי מָה אוֹכֵל לַעֲשׂוֹת
עוֹד לְהֵשִׁיב גָּמוֹל עַל כָּל הַטּוֹב אֲשֶׁר גָּמַלְתָּנִי .
נִבְּיָה וַחֲדָל אִישִׁים אָנֹכִי . לִבִּי מָלֵא תוֹדָה .

that I am supplied with blessings. But this sweet consolation cannot lessen my grief, and I tremble in all my being when I come to think that my mother has departed, and henceforth I must expect her motherly favors from that silent country of the dead! Let my prayer not offend Thy wisdom, O merciful God; let my prayer be agreeable to my mother, whose mortal part rests here, while her pure soul shines forth as the light I have just consecrated to her memory—the light of the Maker being the soul of man—and let my tearful prayer reach my mother there, in the abode of delight, in the circle of the pious. Almighty God, who governest all things in heaven and earth with infinite wisdom and infinite love, bringing good out of evil and joy out of sorrow, have compassion on our family and change our present affliction into holiness and blessing. Help us to accept in humble submission the law Thou hast given to Israel. Comfort us with a sense of Thy goodness. Sustain us by Thy all-powerful will, and sanctify unto us Thy fatherly blessing. Look down in Thy infinite pity

רק בפי אין מלה — הלא אתה יי ידעת
 כלה . אתה יי תצרך מחשבה למעשה
 ותחשבה לי לצדקה לזכותה למעלה . יערב
 נא שיחתי לפניך אבי שבשמים . יערב
 נא לפני אמי הנשמנה פה בקבר אשר
 נשמתה הטהורה מאירה פני הנה אשר
 הדלקתי לזכרונה נר אלהים נשמת אדם
 שם בגן אלהים תישב במעלות קדושים
 וטהורים צדיקים וחסידים צרורה בצרור החיים .
 שם ינוח צל הקדוש בקרבת אלהיו תחת
 עץ החיים . הן רק טובי חפצה בהיותה
 בחיים וגם במוותה לא תשכחני בחיים הנצחי .
 יגן זכותה עלי לפניך אל רם ונשא .
 שתהפוך אבלי לששון ותרים קרני עד
 עולם ותברכני בכל מיני ברכות הצלחה
 וטובה וחיים ותנחמני בנחמת ציון . ועצמותיה
 פה תנחמה ותעמוד לגורלה לקץ הימין .

אמן :

upon the bereaved ones, overwhelmed with the greatness of this sorrow, the loss of a mother! Prepare us, O God, for the last account we must one day give that when the time of our appointed change shall come we may look up to Thee with joy and comfort, and may at last be received together with her whom Thou hast taken from me into that place of rest and peace where Thou shalt Thyself wipe away all tears from off all faces, and where all our trouble and sorrow shall have an end. Grant, O Lord, the soul of my mother to rest in sublime quietude in the Garden of Eden, among the righteous mothers of Israel. May the Eternal transform my distress into happiness, and surround me with my humble family with His blessings and with patriotic pride to rejoice with the consolations of Zion. Let the ashes of my mother rest in peace till the dawn of Thy promised resurrection. Amen.

צו זאגען אויף א זיידענס קבר.

הַיּוֹם יֵצְאֵתִי וְהַיּוֹם בָּאתִי אֶל מְקוֹם רֹאשׁ
מִשְׁפַּחְתִּי תְהִלּוֹת שְׁלֵשִׁלַת יְחֹסִי זְכוֹן
בֵּיתִי נָשִׂיא אֱלֹהִים בְּתוֹכֵנוּ מִבְּחַר גְּבֻרֵינוּ
יִפֶּה נוֹף מְשׁוּשׁ כָּל מִשְׁפַּחְתִּי . יָגֵן נָא
זְכוּתוֹ בִּינֵינוּ מוֹל הָאֱלֹהִים בְּנִשְׁאָנוּ רָצָה וְתַפְלָה
לְפָנֶיךָ נוֹרָא עֲלִילָה . שְׂאֵל תִּקְחֵנוּ מִהָעוֹלָם
הַזֶּה קֶדֶם זְמַנֵּנוּ וְתֹאִיר עֵינֵינוּ בְּתוֹרָתְךָ
וְתַפְתַּח אֶת לִבֵּנוּ לְהַאֲזִין פְּקוּדֶיךָ וּלְשַׁמֵּר
מִצְוֹתֶיךָ וְתִזְכְּנִי לְלִמּוֹד וּלְלַמֵּד לְשַׁמֵּר וּלְקַיֵּם
אֶת כָּל דְּבָרֵי קִדְשֶׁךָ וְנַעֲבֹד בְּאַמֶּת וּבְתַמִּים
וּבְאַהֲבָה וְעֵינֵינוּ יֹאִירוּ וְנִפְשָׁנוּ תִפְאֹר אֶתְךָ
אֵף רוּחֵנוּ בְּקִרְבֵּנוּ יִשְׁחַר לְשִׁמְךָ . וְעֵינֵינוּ
תִּרְאֶינָה תְהוֹד וְהַנִּצָּח בְּצִיּוֹן וִירוּשָׁלַיִם . וְנִגַּה
אֵשׁ לְהִבָּה שֶׁל חַיֵּי הָעוֹלָם הַבָּא לְהַתְעַנֵּג
שָׁם בְּתַעֲנוּגִים כִּימֵי הַשָּׁמַיִם בְּזִיו הַמָּאוֹר
הַגָּדוֹל הָעֲלִיּוֹן אֲשֶׁר עֵין לֹא רְאָתָה זוּלָתְךָ

MEDITATIONS ON VISITING THE GRAVE OF A GRANDFATHER.

Hither I stand at the grave which hides the rock of my family, the elder of our household, the noble and venerable patriarchal defunct, to whom we owe our existence, and what we are! I stand hither at the grave of my grandfather (name) to implore his intercession before God Almighty, in our behalf. May his saintly spirit, his pure, beautified soul, be our defender before our heavenly Father not to chastise us for our sins. Let our existence not be interrupted before sun-down; let the light of the Torah fill our heart, and let benevolence with charity precede our pathway; let our eyes behold the predicted glory of Zion and Jerusalem. May the merit of my grandfather's pious deeds assist me, when my time comes to leave the world, to contemplate the everlasting light of Deity, the splendor of Elohim, for how sublime the treasures Thou hast prepared for the righteous, O Lord! I am aware that the body of my ven-

אֱלֹהִים. מָה רַב טוֹבָךָ אֲשֶׁר צִפְנָתָ לִירֵאֶיךָ.
הִנֵּה הַגּוֹף הַקָּרוֹשׁ הַזֶּה נִטְמָן פֹּה בָאָרֶץ
וְנִשְׁמָתוֹ עֹלָתָה לְמַעַלָּה תַּחַת כַּנְּפֵי אֵל.
וַיְמִין יְיָ הָרוֹמְמָה. יֵלֶךְ מִחֵיל אֵל חֵיל.
לַחֲזוֹת בְּנַעַם יְיָ וּלְבַקֵּר בְּהִיכָלוֹ. לְהִשְׁבִּיעַ
בְּצַחֲצָחוֹת נַפְשׁוֹ בְּסִתֵּר עֲלִיוֹן בְּצֵל שְׁדֵי
בְּמַעְלוֹת קְרוֹשִׁים וּמַהוֹרִים הַמְּאִירִים וּמַזְהִירִים
בְּעֵצֵם הַשָּׁמַיִם לְטָהָר. שָׁם מַחֲזֶה שְׁדֵי יַחֲזֶה
גְּלוֹי עֵינָיִם. הִנֵּה בָאתִי לְמָקוֹם קִבְרוֹ אֵל
בֵּית מְנוּחָתוֹ לְחַנּוּן אֱלֹהֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵי. בְּמַר
נַפְשִׁי פֹה עַל אֲדָמַת הַקֹּדֶשׁ בְּעֵנֵי הַמַּחֲזִיר
עַל הַפְּתָחִים. הוֹשִׁיעָה נָא אֲדָנִי אֵל רָם
וְנִשְׁאָא. עֲזֹר לִי כָרֵב רַחֲמֶיךָ וַחֲסָדֶיךָ כִּי
בָאוּ מֵיִם עַד נַפְשִׁי. טָבַעְתִּי בִּינוֹן מְצוּלָה
וְאִין מַעֲמָד. בָּאתִי בְּמַעֲמָקֵי מַיִם וְשִׁבַּלְתָּ
שְׁטַפְתָּנִי. יִגְעֵתִי בְּקִרְאִי נִחַר גְּרוֹנִי כָלוּ
עֵינֵי מִיַּחַל לְאֱלֹהֵי. לָכֵן יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ
יֹשֵׁב מְרוֹמֵי שְׁתַּחֲנָנִי מִמַּתְנֵת יָדְךָ הַפְּרוֹחָה

erable grandfather is hidden here beneath the tombstone, but this sad reality cannot bedim his pure soul which is at rest yonder under the wings of our Maker, contemplating the eternal beams of Shaddai's light in company with the saints. I do, therefore, on this solemn spot, here at the sacred shrine that contains thy mortal remains, O grandfather, fully determine to regulate my conduct and enlighten my future days so that I may render myself worthy of enduring thy glorious presence on that great day of the Eternal, when the hearts of children will be restored to parents. Deign, O Lord, to give ear to my prayer, in which I beseech Thee, to shower down upon me Thy heavenly blessings and cause me to behold the consolation of providing abundantly for myself and for my family, with the generous help of Thy providence. Sovereign of the Universe! Deal with me bountifully, for the sake of Thy name. Let evil imagination have no dominion over me, may I neither fall into the power of sin nor be allowed by temptation. Imbue my heart with salutary counsels, and frustrate all evil designs

וְתִסְמְכֵנִי רוּחַ נְדִיבָהּ . רוּחַ עֲצָה וְגִבּוֹרָה
רוּחַ דַּעַת וַיֵּרֶאֱת יְיָ כָּל הַיָּמִים וְתִתֶּן לִי
מִתְנַת חָנָם מֵאוֹצְרוֹתֶיהָ וְתִהְיֶי יִרְאֶתְךָ נֶגֶד
פָּנַי לְטֹהֵר לִבִּי וְרַעֲיוֹנִי וְתַחֲדָשׁ רוּחַ נָכוֹן
בְּקִרְבִּי וְתִסִּיר מִמֶּנִּי לֵב הָאֵבֶן וַיֵּצְאוּ מַיִם
חַיִּים מִמַּעַין הָעֵלְיוֹן בְּנִהַר פְּלָגָיו יִשְׁמַחֲנִי
אֱלֹהִים לְטֹהֲרֵנִי מִחַטָּאִי וּפִשְׁעֵי וְתִשְׁלִיךְ
בְּמַצּוֹלוֹת יָם כָּל חַטָּאתִי וְכָל חַטָּאת עִמָּךְ
בֵּית יִשְׂרָאֵל וְתִרְחֹק מִמֶּנּוּ יֵצֵר הָרַע וְרוּחַ
זְנוּנִים וְתֹאבֵד אֶת כָּל הַקָּמִים עָלַי לְרָעָה .
וְזַכְרֵנִי בְּזִכְרוֹן טוֹב לְפָנֶיךָ בָּרֶךְ אֶת לַחְמִי
וְאֶת מֵימֵי וּמִלָּא כָּל מַשְׁאֲלוֹת לִבִּי לְטוֹבָה
יִשׁוּעָה וְרַחֲמִים בְּזָכוֹת הַצַּדִּיק הַזֶּה וּבְזָכוֹת
כָּל צַדִּיקֵי וְחַסִּידֵי עוֹלָם וַיְהִיָּה חֶלְקִי עִמָּהֶם
בְּאֶרֶץ הַחַיִּים . וְאַל תִּשְׁיבֵנִי רִיקָם מִלְּפָנֶיךָ .
וְתֵן לִי בָּנִים וּבָנוֹת עוֹסְקִים בַּתּוֹרָה וּבְמִצְוֹת .
וַיְהִי בְּעָלִי שֵׁם טוֹב שְׁלֹא אֲבוֹשׁ וְלֹא
אֶכְּלָם לֹא בְּעוֹלָם הַזֶּה וְלֹא בְּעוֹלָם הַבָּא .

against me. Almighty God, whose wisdom is infinite, whose goodness hath no bounds and whose mercy is everlasting; let Thy compassion be magnified upon those who need it, who are in misery. Pity the evil which they suffer, and pardon the evils we commit. Keep us safe under the protection of Thy good Providence, that we may understand and glorify Thy holy Name. O Thou Sovereign Healer of all spiritual and bodily diseases, direct us in our great ignorance of the secrets of life to learn how to be agreeable to Thee and to mankind. Thou who art eyes to the blind and feet to the lame, show me the way how to walk in the path of light, and open my eyes to contemplate the wonders of Thy Torah. I humbly acknowledge that it is in wisdom and mercy that Thou hast been pleased to lay Thy chastening hand upon this Thy servant. Remove, if it be possible, this trial from Thy servant. Calm me and everyone in our house by Thy gracious influence and surround us with the ministrations of Thy holy angels, the seraphim who surround Thy everlasting throne. Keep our minds from temptation of evil, and our bodies from

וְתָן מְנוּחָה וַחֲנִינָה לְגוֹף הַקָּדוֹשׁ הַזֶּה וְתִהְיֶה
מְנוּחָתוֹ כְּבוֹד וְשָׁלוֹם עַד אֲשֶׁר תַּעֲלֶה רוּחְךָ
מִמָּרוֹם וְתוֹרִיד מִלְּשָׁל הַתְּחִיָּה וְאִזְיַע מִזֶּמֶד
לְגוֹרְלוֹ לְקֶץ הַיָּמִין לַחֲזוֹת בְּנַעַם יְיָ וּלְבַקֵּר
בְּהִיכְלוֹ לְאִשִּׁיר שָׁם שִׁיר חֲדָשׁ תִּהְלֶכֶה לְאֱלֹהֵינוּ
וְאִישׁ אֶל מִשְׁפַּחָתוֹ וְאֶל אֲחֻזַּת אֲבוֹתָיו נָשׁוּב
כִּי יֵשִׁיעַ יְיָ עָלֵינוּ לְטוֹב לָנוּ כָּל הַיָּמִים. אָמֵן :

צו זאנען אויף א נראם מוטערס קבר .

פֶּה נִטְמָנָה אִם הַבָּנִים אֲשֶׁר הִיְתָה הַגּוֹנָה
בְּמַעֲשֵׂיהָ הָאֵם רוֹחֶפֶת עַל בְּנֵיהָ יוֹמָם
וְלַיְלָה הָיָה הַגִּיּוֹן פִּיהָ אֶת הָאֱלֹהִים לַעֲבֹד.
נִפְשָׁה הַטְּהוֹרָה עָלְתָה לָרוֹם חֲבִיּוֹן בְּסֶתֶר
עָלִיוֹן לִישָׁב עִם הַנָּשִׁים הַשְּׂאֲנֹת. אֲנִי
מִלְּדִי בֵּיתָה בָּאתִי אֶל בֵּית מְנוּחָתָה לְהִתְפַּלֵּל
עַל נִשְׁמָתָה שֶׁתִּהְיֶה תָמִיד בְּצִרּוֹר הַחַיִּים
צְרוּרָה וְלִהְתַּפַּלֵּל בְּעֲדִי אֶל הָאֱלֹהִים שִׁימְלֵא
בְּטוֹבָה מִסֵּפֶר יָמֵי וִיהֵל כְּכָבִי שָׁמַי וִיצִילֵנִי

restlessness. Look upon Thy servant, the departed, grant him repose for his body and peace for his soul. Grant that my soul may be treasured up in the realms of everlasting life. Let my descendants walk in the way of Judaism. I beseech Thee, merciful Providence, hear the voice of my prayer, uttered at the grave of my grandfather, and grant my request and supplication for the sake of Thine infinite mercy. Amen.

AT GRANDMOTHER'S GRAVE.

Pious, purified soul of my venerable grandmother. While thy body rests hither, thou didst soar up to the regions of peace. There thou abidest in felicity with the sainted mothers of Israel. O, may our merciful Father grant me peace and blissfulness, through the merit of my beloved grandmother. May her affection, her love, her sympathy, which have not ceased with her death, be my constant guide, to lead me to the land of life, to illumine my gloomy and dismal

מֵאוֹיְבֵי . מַה נִּפְלְאָה הָיְתָה בְּאַהֲבָתָהּ לִי —
בְּכָל פְּנוֹת בֵּיתִי עֲקֹבוֹת גְּבִירוֹתֶיהָ נוֹדְעוּ —
תִּגֹן נָא בְּזִכּוֹתָהּ עָלַי גַּם אַחֲרֵי מוֹתָהּ
כַּאֲשֶׁר עָשִׂתָה בְּחַיֶּיהָ וְכַאֲשֶׁר עָשִׂתָה אַמְנוֹ
רַחֵל וְהִתְפַּלֵּלָה עַל בְּנֶיהָ בְּעֶבְרָם דִּרְךְ שֵׁם
עַל קִבְרָהּ . צַעֲקָה לֵאלֹהִי הוֹשִׁיעָה אֲדוֹנִי
הַמֶּלֶךְ וְהַצֵּל אֶת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְצַדִּיקִים . כִּמוֹ
כֵּן אֲנִי הַיּוֹם בָּאתִי לְעוֹרֵר רַחֲמֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵי
עַל קִבֶּר אִמִּי וְקִנֵּיתִי שָׂאֵל תִּזְכּוֹר לִי מִעֲלָלִי
וְתִתֵּן לִי חַיִּים אֲרוּכִים מְשֻׁבִּים וְזָרַע כָּאִשֶּׁר .
בָּנִים צַדִּיקִים וְחַבִּיבִים וְיִשְׂרָאֵל בְּלִבּוֹתָם אֲשֶׁר
אוֹרְחוֹתָם לֹא יַעֲבֹמוּ . וַיְהִי בֵיתָהּ כְּבֵית
פָּרִץ . וְנִזְכָּה בְּזִכּוֹתָהּ וּבְזִכּוֹת כָּל הַצַּדִּיקִים
וְחַסִּידִים וְחַסִּידוֹת הַשְּׂמֹנִים פֶּה וּבְזִכּוֹת כָּל
הַצַּדִּיקִים שֶׁבְּעוֹלָם לְהִיּוֹת חֶלְקֵנוּ עִמָּהֶם בְּגֵן
עֵדֶן מִנְקִים מִכָּל עוֹן . וְנִזְכָּה כָּלֵנוּ לַחֲסוֹת
תַּחַת כַּנְּפֵי אֵל . אָמֵן :

nights and to protect me from enemies, from danger and mishaps. May her pure soul continue to pray for me, following the example of our mother Rachel, who prayed for her children when they came in pilgrimage to her grave! Let my grandmother lift up her voice in prayer for me to the Father of mercy, imploring His sacred name, that I and all who belong to me may fulfill our years in happiness and content, even to a good old age. Bring her finally into that place where the weary are at rest for evermore. Thou shalt Thyself wipe away all tears from off all faces, and where all our troubles and sorrows shall have an end through the merits and for the sake of my sainted and venerable grandmother, who slumbers beneath this tombstone in everlasting bliss of Elohim. Grant that my descendants may be good, virtuous, upright and pious, free from sin and blemish. Purest of souls, thou my grandmother! May thy sainted deeds and the deeds of other saints on this field of silence, help me to find favor and grace with a merciful God, and deserve His constant glory, His divine boon of everlasting life. Amen.

צו זאגען אויף א ברודערס קבר.

עַד הַגֵּל הַזֶּה וְעֵדָה הַמַּצְבָּה הַזֹּאת בָּאתִי
הֵנָּה. תְּהִיָּה יְנוּחַ מִחֲמַד לְבִי. אָחִי
וְרַעִי. יוֹנֵק שְׂדֵי אִמִּי אֲשֶׁר מִבֶּטֶן אֶחָת
יָצָאנוּ. הֵן נִסַּע מִנִּי וְנִגְלָה שָׁם יְבִקֵּר
בְּהִיכָלוֹ כָּלוֹ אוֹמֵר כְּבוֹד. פֹּה אֲשַׁפּוּךְ לְבָבִי
וְשִׁיחִי — פֹּה מִמַּעַמְקֵי לְבִי אֶקְוֶה. וְעֵינַי
דְּמָעוֹת יִזְלוּ — מִה־טוֹב וּמִה־נָּעִים הָיָה שְׁבֶת
אֲחִים יָחַד — עַד אַחֲרִית נְשִׁימָתוֹ אֲהַבָּה רַבָּה
אֲהַבְּנִי — כָּל מַחְשַׁבּוֹתָיו כָּל מַגִּמַּת לְבוֹ הָיָה
לְשִׁמְחָתִי. לְבִי נִשְׁפָּר בְּזִכְרִי יָמִים מִנִּי
קָדָם בַּעֲלוֹת עַל זְכְרוֹנִי יָמֵי נְעוּרֵינוּ בְּבֵית
אָבִינוּ יְהוָה. מְשׁוֹרְגִים הָיוּ כָּל מַחְשַׁבּוֹתֵינוּ
כְּאוֹפֵן בְּתוֹךְ הָאוֹפֵן רָצוֹן שְׁנֵינוּ תָּמִיד הָיָה
לְאַחֲדִים בְּיָדֵינוּ בְּאֲשֶׁר הָיָה רוּחַ הָאֶחָד
לָלֶכֶת גַּם הַשְׁנִי עִמּוֹ נִשְׁוָה. עוֹד אֶרְאֶה
בְּחַיִּיזוֹן לַיֵּל — עוֹד תִּמְוָנָתוֹ לְנִגְדִי בְּאֲשֶׁר שָׁשׁ

ON A BROTHER'S GRAVE.

Peace be unto thee, my beloved brother, dear friend of my childhood, of my infancy. Alas! Death parted us too soon and removed thee too early, yonder at the Mansion of Glory. There is no limit to my grief, when I think that we, whom one mother nourished under the same shelter, are forever separated and thy departure has cast the shadow of gloom on every member of our family. How sweet the felicity when we were together, before we lost thee! How can I forget our brotherly affection, before death claimed thee, before the erstwhile blossomed out flower was cut by the pale hand of death! I know thou art happy near our merciful Father, and this thought inspires me with courage and resignation to-day while praying that peace may be thine. O, my God! grant unto my brother's soul the blissfulness of the righteous, and let the purity of his soul intercede in my behalf to be good and upright. Beseech my prayer, O God,

בְּבֹאוֹ לִקְרֹאתִי. (אֲחוֹזִי יָד הִלְכְנוּ לְבֵית
הַסֵּפֶר. אֲחוֹזִי יָד לְבֵית אֲבוֹתֵינוּ) מֵר לִי
מֵר כִּי נִקְטַף הַשֹּׁשֶׁן בְּעוֹדְנוּ בָּאֲבוּ בְּהִצִּיצוֹ
צִיץ וַיְהִי פֹרֶחַ. הַשֶּׁמֶשׁ בָּחַם הַצִּהְרִים
נִקְדָּרָה. וְהִנֵּה הַיּוֹם בָּאתִי אֶל בֵּית קְבוּרָתוֹ
לְהַתְּפִלָּל עַל נִשְׁמָתוֹ שֶׁתִּהְיֶה מְנוּחָתוֹ שְׁלָמָה
וְתַעֲלֶה מֵעֵלָה בְּצֵל שְׁדֵי. וּלְחַנּוּן מִלְּפָנֶיךָ
אֵל רַם וְנִשְׂאָ. שְׁתַּעֲרֵר אֶהְבֶּתְךָ עָלַי וְתַעֲזוֹר
לִי בְּרֹב חֲסִידֶיךָ וְתִזְכְּנִי לְרֹאוֹת בְּהִתְיַסֵּד
בֵּית מְכוֹנֶךָ. שֵׁם אֶת־אֲבִיךָ אֲנִי־שֶׁק וְאַל־חֶךְ
עֲפֹרוֹת יִסְוְדוֹתֶיךָ שֵׁם אֲמוֹת וְשֵׁם אֶקְבֵּר.
אָנָּה אֵל רַחוּם. רַחֵם עָלַי וְעַל יוֹצְאֵי יְרֵכִי
וַיִּסֹּד אֶת בֵּיתִי לְפָנֶיךָ לְעוֹלָם. רוּמְמִנִי
מֵאֲשָׁפוֹת דְּלוֹתִי מֵרִים אֶבְיוֹן מֵעָפֶר. כִּפֹּר
עַל חַטָּאתִי וְהַשְׁפַּע עָלַי רוּחַ דְּעִת וַיִּרְאֵת
יְיָ שִׁיְהִי כָּל מַעֲשֵׂי וּמַחֲשַׁבוֹתִי לְעַבְדֶּךָ
שְׂמֵחָה יְיָ תִּפְלְתִי שׁוּעָתִי הַאֲזִינָה אֵל דְּמַעֲתִי
אֵל תַּחֲרֹשׁ. הִנֵּה יְדַעְתִּי אֶת לֵב אָחִי —

answer my brotherly tears. The spirit of my brother—as once his hand—will lead me up and show me the way unto purer light, unto higher joys. I humbly extend my prayer to Thee, King of Glory, send Thy clemency on me, for I am distressed and poverty stricken. Forgive my sins and trespasses and bestow upon me Thy heavenly grace. May the good deeds of my departed brother, and may the godly deeds of those pious ones who repose here, be extended to me and to the members of my household. Grant us, O God, a happy and blessed life, a life of felicity, of peace, of truth, of redemption, of gladness, of honor, of enlightenment, of ease, of consolation, of divine assistance, of piety, of sanctity and salvation. Deign to send Thy blessings on our undertaking, grant our requests, and fulfil our legitimate desires to which we are entitled; exalt our fate on high, terminate our sufferings, collect our dispersed and hasten to redeem us. Pardon the sins of Israel yet alive, and of those whose souls have quitted their earthly envelop.

נִפְשׁוֹ קְשׁוּרָה בְּנִפְשִׁי . הוּא יִגֵּן בְּזִכְרוֹתוֹ
עָלַי לִפְנֵי מֶלֶךְ רַחוּם וְחַנוּן . שׁוּמֵעַ אֶל
אֲבִיוָנִים וּמֵאֲזִין חַנוּנִים . וְהוּא רַחוּם יִכַּפֵּר
עוֹן וְיִתְקַן זֶרַע לְאָחִיו זֶרַע צַדִּיק וְהַגּוֹן
חַיִּים וְקַיָּמִים בְּתוֹרַת יְיָ חֲפָצִים בָּהּ יִהְיוּ
יוֹמָם וּלְיָלָה בְּעַלִּי שֵׁם טוֹב אֲשֶׁר לֹא
יִמָּצֵא בָהֶם שְׁמִץ דָּפִי יַעֲסֻקוּ בְּתוֹרַת יְיָ
וַיְבִינוּ סוֹדוֹתֶיהָ וַיְדַרְיֻכוּ הָעַם בְּדֶרֶךְ יִשְׁרָאֵל
עַד בִּיאַת הַגּוֹאֵל . אָנָּה מֶלֶךְ מְפֹאָר . הַמָּלֵא
עָלַי רַחֲמִים כִּי עָנִי וְאֲבִיוֹן אֲנִכִּי סֶלַח וּמַחֲל
וּכְפֹר עַל פְּשָׁעֵי עוֹנִי וְחַטָּאֵי וְתַנִּנִּי לְחֵן
וְחֶסֶד וְרַחֲמִים בְּעֵינֶיךָ וּבְעֵינֵי כָל רוֹאֵי .
וְהִמָּצֵא לִי פֶרֶקְתִּי וּפֶרֶקֶת אֲנָשֵׁי בֵּיתִי
בְּשׁוּפֵי וּבְרֹוח . כָּמוֹ שֶׁבִּרְכָּתְךָ לִיעֲקֹב אֲבִינוּ
אִישׁ תָּם כֵּן תִּבְרַכְנִי וּבְכֻחֲךָ תִּגְדֹּל תִּשׁוּב
חֲרוֹן אַפֶּךָ מֵעַמָּךְ מֵעִירְךָ וּמִנְחֻלָּתְךָ וַעֲשֵׂה
שְׂאֵלָתִי וּבִקְשָׁתִי בְּרַחֲמִים לְמַעַן זְכוּת הַצַּדִּיקִים

Peace be unto thee, pure soul of my brother. We frail mortals dare not, cannot fathom the hidden wisdom of the unscrutable decree, to unravel the cause of untimely death. I knew the pure heart of my brother, whose soul was deeply attached to mine. And I do know to-day that his purified soul will be my shield to intercede in my behalf before the throne of the Most-High, let His name be blessed. Thou, my brother, rise with thy supplication before Him who hearkens to prayer, that He may deign to pardon my sins. May naught but happiness and tender mercy attend me all the days of my life, so that I may dwell in light and integrity. May the Most Merciful deliver me and my descendants from disease and dejection, from trouble and distress, from want and misery. May the Lord of clemency lead thee, beloved soul, into the Garden of Eden, there to delight in the fellowship of the righteous. I should be agreeable to Thee and to all who know me. Deign provide me with my daily bread, with plenty and honor, as Thou

וְהַחֲסִידִים הִלְלוּ וּלְמַעַן זְכוּת כָּל צְדִיקֵי
וְהַחֲסִידֵי עוֹלָם . אָמֵן :

צו זאגען אויף א שוועסטערס קבר .

פֹּה נִטְמָנָה אָבִן יִקְרָה מַחְמַד עֵינֵי אֲחֹתִי
רַעֲיָתִי תַמָּתִי . נֶפֶשׁ חֲשָׁקִי וּמַחְמַדִּי
אֲשֶׁר מוֹלִידָה הוֹלִידֵנִי וּמִבְטָן אַחַת יָצָאנוּ .
אֲהָהּ . עָלָה מוֹת בְּחַלּוֹנֵינוּ בַּחֲצִי הַצְּהָרִים
הַשְּׁמֶשׁ נִקְדָּרָה . חֲשׂוֹשָׁנָה נִקְטָפָה נָבֵל צִיץ
תִּפְאֲרָתָה — כָּל מַחְמַדִּי כָלָם סְעָרָה כִּקְשׁ
תִּשָּׂאֵם . — הֵן אֲנִי נִשְׁאֲרָתִי לְבַדִּי כַּסְכָּה
בְּכָרֶם — מַה לִּי פֹה עָתָה עָלֵי אֶרֶץ — אֲחֹתִי
רַעֲיָתִי אֲשֶׁר פָּרַחָה כִּשְׂשׂוֹשָׁנָה נִסְעָה לְמִנוּחוֹת
וְאוֹתִי לְאַנְחוֹת עֲזָבָה . כָּל חֲשָׁקִי אֲשֶׁר הָיָה
לִי מִיָּמֵי קָדֶם כָּלָם כָּעֵב תְּעוּפִינָה כְּעָמִיר
אַחֲרֵי הַקּוֹצֵר נִקְטָף פָּרַח הַלְּבָנוֹן וּבַמִּדְבָּר
הָאֶרֶץ נִצְתָה . — מִי יִתֵּן עֵינֵי מְקוֹר מַיִם .
אֲבִכָּה יוֹמָם וְלַיְלָה עַל שִׁבְרִי וְעַנְיִי אֲשֶׁר

hast blessed our patriarch Jacob, and be ever ready to my humble supplications, for the sake of the sainted dead who repose here in peace, in eternal beatitude.

PRAYER AT A SISTER'S GRAVE.

Full of most loving and tender affections, I tearfully approach the solitary grave of my dearest sister, whose memory is still carved upon my mind. Sister! We were both reared by the same mother, who gave us light; we were united by the most tender bonds, of the purest blood. Alas! Death deprived you of our family, and the sun of happiness set down on our abode. Woe unto me, when I think how death snatched away the most delightful flower, and left me unconsolable. If I truly could transform my clouded eyes into a fountain of tears, I would not cease irrigating with my tears the sacred spot of thy mortal remains. Open me the gates of the unknown, sister, the gates of everlasting felicity. But, why

יחדו ישתרגו ועלו על צוארי. פה דמעות
 עיני יזולון כמי נח זאת לי ואהיה מר
 צורח. פתחי לי אחוזתי רעיתי. פתח
 בפתחו של היכל המלך. ארים בכת קולי
 לקדוש ישראל כי פארה כי אביט ואין
 עוזר אשתומם ואין סומך. אתחנן פני צורי
 כי נלכדתי באשמי ומי ראש השקני יי
 אלהי כי חטאתי לו. הן אתה ודאי
 הצדיק על כל אשר בא עלי. אך הלא
 אתה יי תספר דמעות עיני וידעת כי אני
 מתחרט על כל אשר עשיתי. אנא יי
 אלהי. פעלתה לפניך תבא הלא שכרה
 אתה כלם כעדי תלבשם הבט אל צור
 חצבה ואל מפעלותיה אשר עשתה כל
 ימי חייה ותגן עלי בזכותה כי אחיה
 אני המדבר הנני. שמע נא מהיכלך קולי
 ומננה נגדה תגיה חשבי. אנא יי אלהי
 רהם על עני ואביון אשר הלך חשבים

asking the impossible? I elevate my voice to Thee, Holy Father, for Thou alone countest the tears of the misfortuned, may my sister's spirit have attained to eternal peace. Peace be unto thee, pure soul of my sister! Thou, my longing with whom God favored me, He deemed proper to deprive me of thee, blessed be His sacred Name. Oh, how beloved were thy words to me. Thy name, thy remembrance, thy sweet words of pure affection and tenderness were the delight of my soul. But, alas! my beloved sister was withdrawn from me. I, short-sighted mortal, dare not penetrate into the divine secret. I cannot fathom the reasons of thy untimely departure from our midst, leaving our family in tears and desolation. Thou didst come forth like a flower, thou didst blossom in the morning, thou didst promise precious fruits. I, a sadly bereaved brother, come therefore to the valley of weeping, to pray to God that He may re-

וְאֵין נִגָּה לוֹ . רְאֵה נָא אֶת שְׁלוֹם עַנְיִי
הַצֵּאן הַשּׁוֹאֲגִים לִלְחָם וְאֵין . לָךְ קִוִּיתִי
וּבְשִׁמְךָ בִּטְחֹתִי שְׁתֵּתֵן אֶת שְׂאֵלְתִי אֲשֶׁר
שְׂאֵלְתִי מֵעַמְּךָ וְתֵתֵן מִנוּחָה וְשְׁלוֹם לְגוֹפָהּ
וְלַעֲצָמוֹתֶיהָ . הִהָרִים יִמּוּשׁוּ וְהַגְּבָעוֹת תִּמְוִטֶינָה
וְחִסְדְּךָ מֵאֲתָה לֹא יִמּוּשׁ תַּעֲטֹפָה רִדִּיד
בְּרֵק נִגָּה צְנִיף מְלוּכָה וַעֲטֹרֶת תְּפֹאֶרֶת
כְּבוֹד הַלְּבָנוֹן יִתֵּן לָהּ וְתִהְיֶה מִנוּחָתָה שְׁלוֹם .
אָמֵן :

געבעט אויף קינדער .

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ .
צוּר הָעוֹלָמִים . צַדִּיק בְּכָל הַדּוֹרוֹת .
לְמַעַן שִׁמְךָ הַגָּדוֹל שְׁתֵּתֵן לִי זֶרַע רָצוֹי
וְהַגּוֹן וְטוֹב וְיָפֶה וּמִתְקָן וּמִקְבֵּל וְרֹאֵי לְהִיּוֹת
וּלְהִתְקַיֵּם בְּלִי שׁוֹם עֶז וְאַשְׁמָה זֶרַע אֲנָשִׁים
וְתִבְרַכְנִי אוֹתִי וְאֶת בֵּיתִי וְאֶדַע כִּי שְׁלוֹם
אֱהֵלִי וְתִשְׁפִּיעַ בְּזֶרְעִי נֶפֶשׁ רוּחַ וְנִשְׁמָה

ceive her soul in His heavenly seat, and to protect her in His sublime and secret place. Thou most pure and heavenly soul! Rise and appear with prayer and supplication before the Most-High for us who mourn thee. Beloved sister! May thy dust repose in the shadow of the Almighty, and thy spirit enjoy eternal bliss, and heavenly beatitude. Amen.

PRAYER FOR CHILDREN.

May it be thy will, O Lord our God, and God of our fathers, Thou who lovest mercifully and carest tenderly for every living being; let Thy will be, to have mercy upon Thy child, and bear him (her) safely through the time of sickness and danger. Teach him (her) to be meek and gentle and loving and obedient, like Thyself. And, if Thou art pleased to bring him (her) back to health and strength, make him (her) to remember Thy goodness evermore, and so live in

מִמַּחְצֵב טָהוֹר וְקָדוֹשׁ וְתַכּוּנָן כָּל הַכְּנוּתָיו
לְהַשְׁלִימוֹ וּלְקַיְמוֹ וּלְהַעֲמִידוֹ בְּחֵן בְּחֶסֶד בְּרַחֲמִים
בְּנוֹי בְּבְרִיָּאָה וּבְגִבּוּרָה וְתַצִּיגָהוּ עַל בּוֹרֵיוֹ
בְּנַפְשׁוֹ רוּחוֹ וְנַשְׁמָתוֹ וְלֹא יִהְיֶה בְּשׁוֹם אֲבָרָיו
לֹא גִזָּק לֹא חֲסָרוֹן וְלֹא נִגַּע וְחָלִי וְלֹא
יַחֲסֹר לוֹ כָּל טוֹב כָּל יְמֵי חַיָּיו וַיּוֹלֶד
בְּשָׁעָה טוֹבָה לְבָרָכָה וְהַצְלָחָה וְתַבְרֹךְ אֹתִי
וְאֶת בֵּיתִי וְאֶת זֶרְעִי וְאֶת זֶרַע זֶרְעִי בְּכָל
דְּבַר הַמִּשְׁלִים דַּעֲתָנוּ וְשִׁכְלָנוּ וְהַשְׁגָּתָנוּ לַעֲשׂוֹת
רְצוֹנְךָ . וְתִשְׁפִּיעַ עָלַי בְּרַכַּת שָׁמַיִם מֵעַל :
אֲנִי יְיָ צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל יוֹשֵׁב הַכְּרוֹבִים .
תִּהְיֶינָה אֲזִינָה קְשׁוּבוֹת . הַשְׁקִיפָה מִמַּעַן
קָדְשְׁךָ עָלַי הַשְׁקִיפָה לְטוֹבָה וְנָתַתָּ לִי זֶרַע
אֲנָשִׁים שְׂיִהְיוּ עוֹסְקִים בַּתּוֹרָה וּמְקַיְמֵי מִצְוֹת
בְּיִשְׂרָאֵל . וּמְבָרְכוֹת פִּיךָ תַּבְרֹכְנִי וַיְבָרֶךְ בֵּית
עַבְדְּךָ וּבֵית כָּל עַמֶּךָ יִשְׂרָאֵל לְעוֹלָם .
וְהַנִּשְׁמוֹת הַקְּדוֹשׁוֹת אֲשֶׁר הֵיוּ בְּעוֹלָם הַזֶּה
זְכוּתָם יַעֲמִד לִי שְׂתַמְלֵא שְׂאֵלָתִי לְטוֹבָה

happiness, and send Thy blessing upon every member of our family. May thy pure soul unite with me in prayer before the Dispenser of all events, to guard me from affliction, grief and sickness, and to grant unto me and all that belonged to me, a long and happy life, a life of honor and plenty, free from care. May peace, blessing, ease, honor, plenty and glory be the portion of my inheritance. Lift up thy voice in prayer and supplication to the Father of Mercy, imploring His sacred name that He may deliver us from trouble and affliction, and that I and all who belong to me may fulfill our years in happiness and content, even to a good old age.

I beseech Thee, Lord of Hosts, most merciful and gracious. Look from Thy holy abode on Thy servant and bless my children, bless them ever more with sympathy. Look upon Thy servant from above, may all my labor be fruitful, may Thy sacred name never be desecrated through my children and children's children. I lift up my voice in prayer and supplication to the Father of mercy and clemency, imploring

וּבְזֻכּוֹת זֶה שְׁאֲנִי מִתְאַוֶּה לְהַעֲמִיד זָרַע כְּשֶׁר
וְהַגּוֹן לְפָנֶיךָ שָׁמַע קוֹלִי יְיָ אֱלֹהֵי . וְקִבַּל
בְּרַחֲמִים וּבְרָצוֹן אֶת תְּפִלָּתִי שְׁאֲגִיד כָּל
בְּנֵי לִירְאָתְךָ כָּל הַיָּמִים עַד עוֹלָם בְּקֶרֶב
כָּל יִשְׂרָאֵל וְאֵל תְּשִׁיבֵנִי רִיקָם מִלְּפָנֶיךָ . אָמֵן:

געבעט פיר א שווענגערע פרויא פיר זיך .

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵי וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵי
שְׁתַּקֵּל מֵעַלִי אֶת צַעַר עֲבוּרֵי וְתוֹסִיף
וְתִתֵּן לִי כַח וְאֶזְנוֹ בְּכָל יָמֵי הָעֲבוּר שְׁלֹא
יִתֵּשׁ כַּחֲוִי וְלֹא כַח הָעֲבוּר בְּשׁוּם דָּבָר
בְּעוֹלָם וְתַצִּיל אוֹתִי מִפִּתְקָה שֶׁל חַוָּה וּמִקְלָלֵת
הָרָבָה אֲרָבָה עֶצְבוֹנָה וְהַרְלָנָה בְּעֶצֶב תִּלְדֵּי
בָּנִים . וּבִיעַת לִדְתִּי כִּי יִמְלְאוּ יָמֵי לִלְדֹת
לֹא יִהְיֶה כּוֹ עָלַי צִירִי לִדָּה וַיֵּצֵא הַזֶּלֶד
לְאִוִיר הָעוֹלָם בְּרָגַע קָטָן בְּקִלּוֹת בְּלִי שׁוּם
הֶזֶק לֹא לִי וְלֹא לְוֹלָד וִיחָא נוֹלָד בְּשָׁעָה
טוֹבָה וּבְמָזָל טוֹב לְחַיִּים וּלְשָׁלוֹם וְלִבְרִיאוֹת

His sacred name that He may deliver us from trouble and affliction as long as I am permitted to walk on this earth. Assist me that I and all who belong to me may fulfill our years in comparative bliss and earthly content, even to a good old age, finishing my days honored and respected. Deign to receive favorably my prayer for the welfare of my children and myself. Amen.

PRAYER OF A WOMAN WHO EXPECTS TO BECOME A MOTHER.

May it be Thy will, O Lord our God, and God of our fathers, Thou shalt lessen my physical sufferings during my ordeal, and also increase my forces during the months of my tribulations. Save me from pain and evil; protect me from fear and hysterical depression. Let my child greet the light of life without causing me pain or anxiety; let my future infant continue to grow, to bloom and develop in health, grace, opulence and honor. Let my children never depend upon the gifts or loans of man, but let them ever de-

לַחֵן וּלְחֶסֶד לְעוֹשֶׁיךָ וְכָבוֹד . וַיִּתְּקִים בִּי
 מִקְרָא שְׂכָתוֹב לֹא תִהְיֶה מִשְׁכָּלָה וַעֲקָרָה
 בְּאַרְצֶךָ . אֶת מִסְפַּר יָמֶיךָ אֲמַלֵּא . וְאֲנִי
 וּבַעֲלִי נִגְדָּלְהוּ לַעֲבוֹדָתְךָ וּלְתוֹרָתְךָ הַקְדּוֹשָׁה
 לְחַיִּים טוֹבִים וּלְשָׁלוֹם וְלֹא נִהְיֶה נְזוּקִים
 לֹא אֲנִי וְלֹא הָעָבָר לֹא בְּגוֹף וְלֹא בְּאַבְרִים
 וְלֹא בְּעוֹרָקִים וְלֹא בְּגִידִים וְלֹא בְּעוֹר וּבָשָׂר
 לֹא בְּתוֹךְ חֵלֶל הַגּוֹף וְלֹא בְּחוּצָה לוֹ וְתַחֲזוּק
 אֶת כְּחֵי וְרוּחֵי וְעֲצָמוֹתַי כְּמוֹ שֶׁנֶּאֱמַר רַפְאוֹת
 תִּהְיֶה לְשִׁרְךָ וְשִׁקּוֹי לְעֲצָמוֹתֶיךָ . כִּי לָךְ יְיָ
 הוֹחֲלָתִי אַתָּה תַעֲנֶנּוּ יְיָ אֱלֹהֵי . לִישׁוּעָתְךָ
 קוֹיִתִּי יְיָ שְׁתִּשְׁמַע קוֹלִי וְתַעֲשֶׂה לִּמְעַן אֲבוֹתֵינוּ
 הַקְדּוֹשִׁים וּלְמַעַן זְכוֹתָם וְתוֹרָתָם וּמַעֲשֵׂיהֶם
 הַטּוֹבִים שֶׁל שׁוֹכְנֵי עֶפְרַיִם הַטְּמוּנִים פֹּה וּבְכָל
 הָעוֹלָם תִּזְכּוֹר אֲהַבָתָם וְתִחְיֶה זֶרַעַם וְתִצִּיל
 אוֹתִי מִמָּוֶת וּמִמִּשְׁכָּלֶת וּמִכָּל חוֹלֵי וּמִדּוּחַ
 וְתִבְרַכְנִי כַּאֲשֶׁר הִבְטַחְתָּנוּ בְּתוֹרָתְךָ הַקְדּוֹשָׁה
 עַל יְדֵי מֹשֶׁה עַבְדְּךָ מִפִּי כְּבוֹדְךָ כְּאִמּוֹר

pend on Thy bountiful hand. May all my labor be fruitful, and may it never be barren. May Thy sacred name never become desecrated through the children of Thy humble servant, and may be among those that promote good among mankind. Fill my hands with Thy blessings, and my heart with Thy goodness. Thou alone, Merciful Father, blessest all who walk in Thy way of truth and light. I cast my burden upon Thee and Thou wilt sustain me. Almighty God, Who governest all things in heaven and earth with everlasting wisdom and divine care, bringing good out of evil and joy out of sorrow, have compassion on our family, deliver me safely with a child that should be a pride to Israel, change my affliction into holiness and blessing. Help me to accept in humble submission the Law Thou hast promulgated on Mount Sinai, and let my coming child follow Thy precepts when grown to manhood. In all our troubles may our whole trust and confidence be placed in Thy mercy. Sanctify unto us Thy fatherly correction. Comfort us with a sense of Thy goodness. Sustain me by Thy all-powerful spirit to be a tender mother and pious daughter of Israel.

וְאֶהְבֶּךָ וּבֵרַכְךָ וְהִרְבֶּךָ וּבֵרַךְ פְּרִי בִטְנְךָ
 וּפְרִי אֲדָמְתְךָ וְדָגְךָ וְתִירוֹשְׁךָ וְיִצְהָרְךָ שְׁגַר
 אֲלַפֶּיךָ וְעִשְׂתְּרוֹת צֹאנְךָ עַל הָאֲדָמָה אֲשֶׁר
 נִשְׁבַּע לְאַבְרָהָם לֵאמֹר לְתַת לָךְ . בָּרוּךְ תְּהִיָּה
 מִכָּל הָעַמִּים לֹא יִהְיֶה בְּךָ עֶקֶר וְעִקְרָה
 וּבְבִהְמֶתְךָ . כֵּן תְּבָרְכֵנִי וְתַעֲנֵנִי וְתַחֲנֵנִי
 וְתֹאמֶרְךָ יְמֵי בְּנֵי יִמִּים . אָמֵן .

צו בעמען פאר א שווענגערע פרויא .

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ
 אֲבָרְכֶם יִצְחָק וַיַּעֲקֹב שְׁתּוֹשִׁיעַ בְּרַחֲמֶיךָ
 הַרְבִּים אֶת הָאִשָּׁה (פב"פ) מִצַּעַר עֲבוּרָה
 וְתוֹסִיף וְתִתֵּן כֹּחַ לָהּ וּלְעֲבוּרָה שְׁלֹא תִפִּיל
 וְתִהְיֶה תָמִיד בְּבְרִיאוֹת וְחַיִּים וְשָׁלוֹם מֵעַתָּה
 וְעַד עוֹלָם . וִיְהִי תֵּיִלָּד שָׁלֵם בְּגוּפוֹ וּבְאַבְרָיו
 וַיִּשְׁכַּל וַיִּצְלִיחַ בְּכָל דְּרָכָיו וְתִלָּד בְּנִקְל
 כְּתִרְנָנוּלָת וַיִּזְלָד בְּמִזְל טוֹב וּבְשָׁעָה טוֹבָה
 וּמִוִּלְדֵּיו יִגְדִּל וְיִגְדִּל וְיִגְדִּל לְתוֹרָה וּלְחֻפָּה וּלְמַעֲשִׂים

And ye pure souls pray for me, that my lot be blessed, that my deliverance be safe without the least shadow of fear. When God is with me I fear none, He is my rock and my salvation, my shield and my hope. Help me, O God, to become a mother in time, not to be a victim of a miscarriage, and grant me, and my husband, to raise our child an honor for Thy name and our family, and a benevolent member of the Jewish family, a devoted servant of Thy Torah and Judaism. Amen.

PRAYER FOR A WOMAN WHO EXPECTS TO
BECOME A MOTHER.

May it be thy will, O Lord our God, the God of our fathers, Abraham, Isaac and Jacob, Thou shalt send Thy divine mercy upon the woman (mention name), to deliver in safety her child, to increase her forces and re-establish her health. Let Thy clemency protect her from a miscarriage, that her infant may appear perfect in body, perfect in members, perfect in cleverness and physical attractiveness, perfect in mental attainments, and perfect in manhood. Let no evil approach my abode, as the Holy Scripture

מוֹבִים. וַיִּתְּקִים בּוֹ דָּבָר הָאֲמֹר הַהָרִים יִמּוּשׁוּ
 וְהַגְּבָעוֹת תִּמּוּטְנָה וְהַסִּדִּי מֵאֲתָךְ לֹא יִמּוּשׁ
 וּבְרִית שְׁלוֹמִי לֹא תִמוּט אָמַר מְרַחֵמְךָ יי. וַנֹּאמֶר
 לֹא תֵאָנֶה אֵלֶיךָ רָעָה וְנִגַּע לֹא יִקְרַב בְּאֶהְלֶךָ.
 כִּי מִלְּאָכְיוֹ יֵצֵא לָךְ לְשֹׁמְרֶךָ בְּכָל דִּרְכֶיךָ.
 עַל כַּפִּים יִשְׁאֹנֶךָ פֶּן תִּגְוֶף בְּאֶבֶן רִגְלֶךָ.
 וַנֹּאמֶר אֵל יִתֵּן לְמוֹט רִגְלֶךָ אֵל יָנוּם
 שׁוֹמְרֶךָ. הִנֵּה לֹא יָנוּם וְלֹא יִישָׁן שׁוֹמֵר
 יִשְׂרָאֵל. יי שׁוֹמְרֶךָ יי צִלָּךְ עַל יַד יְמִינֶךָ.
 יוֹמָם הַשֶּׁמֶשׁ לֹא יִכָּכֶה וַיְרֵחַ בַּלַּיְלָה. יי
 יִשְׁמְרֶךָ מִכָּל רָע יִשְׁמֹר אֶת נַפְשֶׁךָ. יי
 יִשְׁמֹר צִאֲתֶךָ וּבֹאֶךָ מֵעַתָּה וְעַד עוֹלָם:
 וַיְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ אָבִינוּ שְׁבַשְׁמִים. שְׁתִּשְׁמַע
 קוֹלֵנוּ וְתַעֲשֶׂה בְּקִשְׁתֵּנוּ לְמַעַן אֲבוֹתֵינוּ
 הַקְּדוֹשִׁים וּלְמַעַן שׁוֹכְנֵי עִפְרָיִם שְׁעָשׂוּ מַעֲשִׂים
 מוֹבִים בְּחַיֵּיהֶם וְהַנִּיחוּ יִתְרָם לְעוֹלָלֵיהֶם זְכוֹתָם
 וְזְכוֹת כָּל צְדִיקֵי וְחַסִּידֵי עוֹלָם יַעֲמֹד לְהַאֲשִׁיחַ
 (פב"פ) לְהַקֵּר מַעֲלִיָּה אֶת צִעַר עֲבוּרָה

has it, "Let no disaster reach thy tent, for the Lord will send His benign angels to guard thee in all thy ways." The guardian of Israel does not sleep nor slumber. God is thy guardian, to protect thee from evil, to shield thy going out and thy coming in from now for ever. May it be Thy will, O Lord, that my immediate help and that of all Thy people Israel proceed from Thine hand, so that it always should be plentiful and honorable. Grant that we may enter into a life of happiness and peace until the faithful messenger will draw near and the anointed of the God of Jacob, will restore the hearts of parents to children, and the hearts of children to parents. We will then glorify the name of Him who is great, mighty, merciful and eternal. He revives the dead by His mere will.

And may it be Thy will, our heavenly Father, to hear our prayer, to accept our supplication for the sake of our sainted forefathers, for the sake of the righteous who have walked in the path of integrity, that the woman (mention name) should be safely delivered, as the hen from her egg. Merciful God, we beseech Thee to deal mercifully with us who survive, that through the merits of the saintly graves around

וְשֵׁת־שְׁמֹר אוֹתָהּ מִפֶּתָקָה שֶׁל חוּה וְשֵׁת־לֹד
בְּנֶקֶל כְּתִרְנַגּוּלֹת בְּלִי שׁוּם הֶזֶק לֹא בָּהּ
וְלֹא בֹלֶד וְתַמְלֵא כָּל מַשְׁאֲלוֹתֵינוּ בְּמִדָּה
טוֹבָה יְשׁוּעָה וְרַחֲמִים בְּקֶרֶב כָּל יִשְׂרָאֵל
הַצָּרִיכִים רַחֲמִים. וְאֵל תְּשִׁיבֵנִי רִיקָם מִלְּפָנֶיךָ.
אָמֵן :

צו זאנען אויף דעם ווייפס קבר ווען נישט פערהייראט.

נֶפֶשׁ טְהוֹרָה עָלִית לָרוֹם חֲבִיזֹן . נֶפֶשׁךָ
בְּטוֹב תָּלִין . וּמְדוּרָךְ עִם תְּהִמִּימוֹת
שָׂרָה רַבָּקָה רַחֵל וְלֵאָה : אֵשָׁה כְּשָׂרָה .
בְּנָשִׁים מְאֻשָּׁרָה . נְקִיָּה וְטְהוֹרָה . אֱלֹהִים יְיָ
נֶאֱזָר בְּגִבּוֹרָה . יָשִׁים חֶלְקָה עִם שָׂרָה : אֵשָׁה
כְּשָׂרָה . בְּנָשִׁים חֲשׂוֹקָה . גֵּר שִׁבְתָּ הִדְלִיקָה
כְּחֶקֶה . הָאֵל הַנִּקְדָּשׁ בְּצַדִּיקָה . יָשִׁים חֶלְקָה
עִם רַבָּקָה : אֵשָׁה כְּשָׂרָה . בְּנָשִׁים נֶאָה .
חֲלָתָה קֶצֶצָה בְּמִלּוּאָה . הָאֵל אֲשֶׁר נֶאָה
נֶאָה . יָשִׁים חֶלְקָה עִם לֵאָה : הָאֵל חוּמֵל

here, Thou mayest cause us evermore to rejoice with all Thy blessed saints in Thy kingdom, Thou Who livest and reignest, one God, Creator without end. Since it is Thy sacred will that I, humble mortal, should help creation let my endeavor be conformingly to Thy will, send Thy merciful clemency to all Israel who needs Thy merciful care. Amen.

ON THE GRAVE OF A WIFE.

One married a second time, must not visit the grave of his first wife.

Pious, purified soul of my beloved wife! Thou didst soar up to the secret clouds, to the regions of peace, under the protection of the Most High. There thou abidest in felicity, whilst I am [*and thy descendants are] yet tarrying on earth. O thou truly faithful, affectionate and loving spirit, mayest thou now receive the reward for thy faithfulness in the circle of the pious and beautified mothers, and the God-fearing and virtuous daughters of Israel.

Most virtuous of wives! pure and spotless soul! Thou hast at all times been girded with the fear of God, animated with the enlightened spirit of our mother, Sarah, actuated by the truly benevolent feelings of Rebecca, and adorned with the modest and virtuous sentiments of Rachel and Leah. Thou hast most cheerfully and most earnestly watched over my household, [to teach the sons, to instruct the daughters, and to precede them with thy pious

* A father of a family adds.

ומוֹחַל. יִזְכָּרְלָהּ רַחֲמֵיו. עַם כְּבוֹדוֹת וְצַנוּעוֹת
 נִחְלָתָהּ תִּנְחַל, לְהִיּוֹת מִנְתָּהּ עִם רַחֵל. אִשָּׁת
 חַיִּל עֲמִירַת בְּעַלְהָ. מִלֶּאכִי רַחֲמִים יִפְתָּחוּ
 לָךְ שַׁעְרֵי עֵדֶן וְתִתְעַדֵּן הַנְּשָׁמָה הַתְּמִימָה
 וְתִרְאֶה אוֹרָה מֵאֵל נָאֹר. אֲשֶׁר מֵעֵין
 כָּל חַי נִעְלָמָה. וְאַתָּה כִּי נָסַעְתָּ לַמְּנוּחוֹת
 בְּגִזְרַת קִדְיֵשִׁין וּבִמְאֹמֶר עִירִין. וְעִזְבְּתָּ אוֹתָנוּ
 לְאַנְחוֹת וּלְמַשְׁלַחַת גְּרִין. יְהִי נָא חֶסֶדְךָ עָלֵינוּ.
 לְהַמְשִׁיךְ בְּתַפְלָתְךָ חוּט שֶׁל חֶסֶד עָלֵינוּ.
 אַחֲרֵי כִּי יָדַעְתָּ כִּי אָדָם אֵין צַדִּיק בָּאָרֶץ.
 אֲשֶׁר אֵין כַּעַסוֹ לַפְּעָמִים יֵרֶץ. לְהַקְדִּים לְרַחֲמִים
 פָּנִים זְעוּמִים. וְאוֹלֵי הַכַּעַס הֵבִיא גַם אוֹתִי
 לְיָדֵי טָעוֹת. לָתֵת בְּעֵקֶרֶת הַבַּיִת מִגְרַעַת.
 בְּהוֹנָאת דְּבָרִים הַמְּבִיאִים לְיָדֵי דְמָעוֹת. אוֹ
 בְּשָׂאֵר גְּלָגוּלֵי סְבוֹת הַמְּבִיאִים לְיָדֵי תִגְרָאוֹת.
 מִחַל נָא סֶלַח נָא לִי הַהוֹנָאָה וְאַל תִּזְכָּרֵי לִי
 שׁוֹם חוֹבָה. וּמַהֲרֵי יִקְדְּמוּנִי רַחֲמֶיךָ. לַעֲמֹד
 בְּתַפְלָה בְּשִׁבְלֵנוּ אֶת פָּנֶי יְיָ אֱלֹהֶיךָ. הַמְּחִיָּה

example;] to cheer the hearts of the poor, to celebrate the sacred festivals, and to sanctify the sabbath. Thou hast changed my house into a temple, and my table into an altar. Thou hast watched over their sanctity. Mayest thou now enjoy the godly fruit of thine ardent zeal and pious efforts in the regions of uninterrupted happiness.

O may our merciful Father command His benign angels of peace to open unto thee the gates of Eden, to seat thee in the assembly of pure souls, and may thine eyes now² feast on the radiant glory of the Divine presence, which is hidden from the eyes of frail mortals. Beloved and revered spirit! God, in His inscrutable wisdom, has pleased to terminate thine earthly pilgrimage, to summon thee to regions of everlasting repose, whilst I am yet ordained to tarry in the valley of sorrow; be thou therefore my guide. Approach the throne of mercy, and implore upon me grace, that I may not stumble on my dismal intricate and rugged path. Remember not, when in an unheeded moment of impetuosity or unguarded passion, my mouth might have uttered harsh expressions, and words of unkindness, which caused thee grief, sorrow and trouble. O, do pardon and forgive me! May thine affection, thy love, thy sympathy, which have not ceased with thy death, be my polar star, to lead me to the land of life and of blissfulness, to illumine my gloomy and dismal nights, and to protect me from danger, from trouble and mishaps.

May thy pure soul unite with me in prayer before the Dispenser of all events, to guard me from affliction, grief and sickness, and to grant unto me and all that belong to me, a long and happy life: a life of honor, of plenty; free from care [*so that I may maintain my children and my household, and train them in the service of His sacred name, according to the true and unfeigned desire of my heart.] May peace, blessing, ease, honor, plenty and glory be the portion of my inheritance. Lift up thy voice in prayer and supplication to the Father of mercy; implore His sacred name, that He may deliver us from trouble and affliction, and that I and all who belong to me may fulfil our years in happiness and content, even to a good old age. [Merciful Father! grant that my descendans may be good, virtuous, upright and pious, free from sin and blemish, so that they may never defile or desecrate Thy great name. Cause their light to break forth as the morning, and may their health speedily spring forth. Gracious Father! Deign that I may train them in, and lead them to the glorification of Thy sacred name and holy service; do not subject them to the gifts of the sons of men, nor suffer that they stay their hunger by that reached to them at the tables of strangers. Incline their hearts to study and to search Thy sacred law, and guard them against malice, envy, and discord.] Arise, call upon thy God! tarry not, invoke his mercy, that He may listen to our supplication, for the sake of the merit of our pious forefathers, and of all the godly and virtuous ones who sleep in the dust.

* A father of a family adds.

חַיִּים, אֹמֵר וְעֹשֶׂה גִזְרֵי זִמְמָהּ. שִׁיגְדֹר
 הַפְּרָצָה הַפְּרוּצָה. וַיִּבְטֹל כָּל גִּזְרָה חֲרוּצָה.
 וַיִּתֵּן-לָנוּ חַיִּים אֲרוּכִים בְּכָבוֹד וּבְעֶשֶׂר וּבְמִלּוֹי
 וְלֹא בַחֲסָר. כָּדִי שְׂאוּכַל לְפָרְגָם זֶרְעִי וּבְנֵי
 בֵּיתִי. וְלִגְדָלָם לַעֲבוֹדַת הָאֱלֹהִים כַּאֲשֶׁר עִם
 לִבִּי וְדַעַתִּי. וַיְהִי כָּל בְּנֵי בֵּיתִי בְשָׁלוֹם
 וּבְאַחֲוָה וּבְכָבוֹד וּבְהַצְלָחָה וּבְהַרְוָחָה. תִּשְׁאֵי
 בְעַדִּי רָנָה וּתְפִלָּה. וְהַפְּגִיעִי שִׁי־צִילִנִּי הָאֵל
 מִכָּל זַעַם וְצָרָה. וַיְחַיֵּנִי לְאַרְבַּע יָמִים וְשָׁנִים.
 וַיִּמְלֵא יָמִי בַשּׁוֹב וּשְׁנוֹתַי בַּנְּעִימִים. וַיְהִי
 כָּל זֶרְעִי וְזֶרַע זֶרְעִי חֲסִידִים וְתַמִּימִים. וְלֹא
 יִמָּצֵא בָהֶם שׁוֹם שְׁמֵן וְדָפִי וּפְגָמִים. וְלֹא
 יִצְטָרְכוּ לְבָנֵי אָדָם. וְלֹא יִצְפוּ לְשִׁלְחָן
 אַחֲרִים. וְלֹא יִכְנָעוּ תַּחַת זָרִים. קוֹם קִרָּא
 אֵל אֱלֹהֶיךָ אֵל תְּאַחֲרִי. הַתְּפַלְלִי בַעֲדָנוּ וְאֵל
 אֵל שְׁחָרִי : וְהוּא רַחוּם יִמְלֵא בְּקִשְׁתְּךָ
 עֲבוּרָנוּ. בְּזִכּוֹתֶךָ וּבְזִכּוֹת כָּל הַצְּדִיקִים אֲבוֹתֵינוּ.
 וְאַתָּה אֱהַיְבָתִי גּוֹפֶךְ יְנוּחַ בְּהַשְׁקֵט וְשָׁלוֹם.

וְנִשְׁמָתְךָ תַּחֲסֶה בְּשִׁלּוֹה בְּפָרוֹם . אָמֵן סְלָה :

צו זאגען אויף דעם מאנס קבר ווען נישט פעהיראט.

שְׁלוֹם עָלֶיךָ אַתָּה אִישִׁי וּבְעָלִי . אֲשֶׁר
הָיִיתָ בְּנִין בֵּיתִי וְשִׁמְחַת אָהָלִי .
הָיִיתָ מֵאִיר מֵאֶפְלִי . וּמִנְהִיר מִחֲשָׁבִי הָיִיתָ
לִי עֲטֹרַת צָבִי . וְרִפְאוֹת מִכְאוּבִי . וְעַתָּה
שְׁמִשִּׁי שְׁקָעָה . וְנִשְׁאַרְתִּי בָדָד וְגִלְמוּדָה .
בְּבוֹאִי לְבֵיתִי וְאֶפְנֶה כֹּה וְכֹה וְאֶרְאֶה פִּי
אֵין אִישׁ . וְאֹמֵר אֵיכָּה : אֵיכָּה עֲזַבְתָּנִי
עֲזוּבָה וְשִׁכְחוּתָה אֲשֶׁה עֲצוּבַת רוּחַ . בָּכָה
אֲבִיכָה וְדִמְעָתִי עַל לִחָיִי . אֵין לִי מְנַחֵם וְלֹא
מָשִׁיב יָגוֹנִי . וְאָבֹא הַיּוֹם אֶל הָעֵין בְּבֵית
עֵינִי . אֶל גְּקֻרַת צוּר מְנוּחַת הַדָּר שְׁשׁוֹנִי .
וּבִקְשָׁתִיו וְלֹא מְצֵאתִיו . אֵךְ מִן הַמִּצַּר
קָרָאתִיו . וְאֹמֵר שְׁלוֹם לָךְ וְלִנְשִׁמָּתְךָ הַטְּהוֹרָה .
בְּצֵל עֵנָן כְּבוֹד תִּהְיֶה שְׁמוֹרָה . לָעַד וְלִנְצַח
תִּהְיֶה לְטוֹב וְכוֹרָה . וְהִנֵּה נָא רְאֵה תִרְאֶה

Purest of souls, thou my beloved! May thine ashes rest in ease and tranquillity. Abide thou in everlasting and uninterrupted felicity, and rise at the appointed time, when the Almighty will awaken thee to constant glory and perpetual life. Amen.

PRAYER FOR A WIDOW ON THE GRAVE OF HER HUSBAND.

One married to another must not visit the grave of her first husband.

Peace be unto thee, thou spirit of my beatified husband! Thou who hast been the prop of my house, and the delight of my dwelling. Thou who hast enlightened my darkness and cheered my gloominess. Thou, the crown of my glory, and the remedy of my affliction. But, alas! now my sun has gone down, and I, a bereaved widow, am left alone and destitute. My brightness disappeared, and my delight vanished. Alas! when I enter my house, when I look this way and that way and perceive thee not, I exclaim in the anguish of my heart, Where art thou? Wherefore has thou forsaken me, the grieved of spirit? Who will console me, who will heal my affliction, and who will stay the tears on my cheeks? I come to-day to the valley of the fountain of tears; to the cleft of the rock of the resting place of my delight and joy. I sought him and found him not; then I called out from distress, Peace be unto thee, and to thy purified soul. Mayest thou rest in, and be protected under the shadow of the Divine Glory, and ever be remembered for good.

וְזָכַרְתָּ אֶת־אֲמֹתֶךָ . וְרָאָה עֲנִי וְשִׁפְלוּתִי .
וְנִמְיֹכַת רוּחִי וְצָרוֹתִי . עַל כִּי נִטְשָׁתָּ מֵעַם
הַצֵּאֵן הַהֶנָּה . כְּבָשׁוֹת צֹאנְךָ וְצֹאנִי אֲשֶׁר
הִצַּבְתָּ לְבִדְּנָה . נָסַעְתָּ אֹתָהּ לְמִנוּחוֹת . וְעִזְבָּתָּ
אוֹתָנוּ לְאַנְחוֹת . מִי יוֹרָה דַּעַה וּמִי יָבִין
שְׁמוּעָה גְּמוּלִי מִחֲלָב וְעֵתִיקִי מִשָּׁדִים . מִי
יוֹרָה לָנוּ דֶּרֶכִי אֱלֹהִים חַיִּים . מִי יִדְרִיכֵנוּ
בְּנִתִיב יֵשׁוּ . וּמִי יוֹרָה לָנוּ שְׁעַת הַכֶּשֶׁר .
וְעַל מִי הִבְטַחְתָּ אֶלְמֹנְתֶךָ . וּמִי יִבְנֶה בְּנִין
בֵּיתֶךָ . וְאִם תִּדְרָמָה מִיתַת אִשָּׁה עַל בַּעְלָהּ
כְּחֶרֶבֶן הַבַּיִת בְּיָמָיו . הִנֵּה תִדְרָמָה מִיתַת
הַבַּעַל עַל אִשְׁתּוֹ כְּאִלּוֹ נִחָרֵב הָעוֹלָם וּמְרוֹמָיו .
עַל כֵּן רַחֵם עַל פְּלִיטַת צֹאן יִרְדָּה . וְעִמְדָּנָא
בְּתַפְלָה וּבִבְקָשָׁה לִפְנֵי אֵל רַם וְנִשָּׂא אָבִי
יְתוּמִים וְדִין אֶלְמָנוֹת . שִׁיכַפֵּר עַל חַטֹּאתַי
וְיִבְנֶה הֶרִיסוֹתַי . וַיֵּשִׁים צָרִי לְמַכְאוּבִי . וִירַחֵם
עָלַי וְעַל טַפִּי אֲשֶׁר תָּלוּ בִּי . וַיִּנַּחֵם אוֹתִי
וִירַפֵּא כְּאָבִי . וַיִּסֹּר כָּל מַחֲלָה וְכָל נֶגַע

I beseech Thee, O God! look on the affliction of Thy handmaid; behold my grief, my contrition, my crushed spirit, my troubled mind and my great disquietude. * [Behold, with whom hast thou left these sheep,—mine and thine, lambs which thou hast left to themselves! Thou didst go to rest, but us thou hast left to sorrow. Who shall teach them knowledge, who make them that are weaned from the milk understand the ways of the living God and the spirit of our inherited faith? Who will guide us in the path of rectitude, and who will teach us the right and proper use of time?] To whom hast thou entrusted thy sorrowful widow? Verily, if the death of a wife to a husband has been compared to one doomed to see the destruction of the glorious temple, then the death of a husband to a wife surely resembles the overthrow of the whole universe. Rise, therefore, beloved of my soul; pray, supplicate and implore the mercy of the Most High and Holy One, the Father of the fatherless and the Judge of the widows, to have mercy on the remnant of thy flock; that He may deign to pardon my sins, and to support my house that is broken down, to grant me a remedy for my sufferings, and to look down from His celestial abode with compassion on me, and on all that depend on me. Heavenly Father! be Thou my comforter, my healer; remove from me every disease and affliction, repair my ruin and provide for me and my children our daily wants. Grant that they may

* A mother of a young family adds.

מִקְרָבִי. וַיֵּשֶׁב בְּנֵין בֵּיתִי הַהֲרוֹם. וְלִרְעָבִי
 לֶחֶם מִזֶּן וְצָדָה יִפְרוֹם. וַיִּגְדֵּלֵם כְּעֵץ אֲרוֹ
 וּבְרוֹשׁ. וַיָּאִיר מֵאֲפֵלָנוּ כְּסֹתֵר וְחָרֵם. וַיִּשְׁאִיר
 לָנוּ עֲנָף וְשֹׁרֵשׁ. בָּנִים וּבְנֵי בָנִים. חֲכָמִים
 וְנְבוֹנִים. נִשְׁוֹאֵי פָנִים. עוֹסְקִים בַּתּוֹרָה וּבְמִצְוֹת
 כָּל הַזְּמָנִים. וּבְאַרְיֵכוֹת יָמִים וְשָׁנִים. בְּעוֹשֵׁי
 וְכָבוֹד עַל מִי מְנוּחֹת חוֹנִים. וְאַתָּה, נִשְׁמָתְךָ
 הַאֲהוּבָה. תָּמִיד יִזְכָּרְנָה אֱלֹהִים לְטוֹבָה.
 וְגוֹפֶךְ יְנוּחַ פֹּה בְּמְנוּחָה, עַד כִּי תַעֲמֹד
 לְתַחִיהָ, לְשִׁשׁוֹן וּלְחִדּוּהָ, אָמֵן :

צו זאגען אויף דיא קברים פון ערוואקסענע קינדער.

שְׁלוֹם עָלֶיךָ נִשְׁמָה יְחִידָה, אֲשֶׁר הָיִית
 מְחִיָּה גוֹף אָדָם אֲשֶׁר נִפְשִׁי לוֹ
 כָּמָה, מוֹצֵא מֵעַי וַיּוֹצֵא הֶלְצִי אֲשֶׁר נָתַן
 לִי אֱלֹהִים בְּזֹה עַל פְּנֵי תַבֵּל אֶרְצוֹ כְּאֲשֶׁר
 יֵשֶׁר בְּעֵינָיו. בְּרָצוֹנוֹ נָתַן וּבְרָצוֹנוֹ נִטָּל.
 חָבִיב הָיָה עָלַי דְּבוּרוֹ. תְּאַוֶּת נִפְשִׁי לְשִׁמּוֹ

grow up like the cedars: that their roots may strike, and their branches spread. May their remotest posterity be wise, understanding, honored, attached to Thy sacred law, and devoted to piety and virtue, and may they spend long years in riches, honor and ease.

Grant me Thy paternal aid; strengthen me in the fulfilment of my arduous task, for it is Thou who protectest the weak, and raisest the drooping spirits of the fatherless, and never despisest the prayers of widows.

And thou, heavenly soul of my beatified husband! May God remember thee for good. May thy sacred ashes repose in peace, until thou art awakened to everlasting life, and to uninterrupted bliss, joy and gladness. Amen.

PRAAYER ON VISITING THE GRAVE OF GROWN-UP CHILDREN.

Peace be unto thee, thou pure soul! Thou, my delight, my longing, with whom God had favored me on this terrestrial world. Thou hast been entrusted to me by His infinite kindness, and in His unsearchable wisdom He deemed proper to deprive me of thee. Blessed be His sacred name. O how beloved were thy words to me. Thy name, thy remembrance, were the delight of my soul. But, alas! my beloved has withdrawn from me. He appeared and vanished; I called him, but he gave me no answer; I sought him, but found him not. I short-sighted mortal,

וְלִזְכְּרוֹ . דִּדְרִי חֶמֶק עָבַר , נִגְלָה וְנִכְסָה
 נִרְאָה וְנִסְתָּר , קָרָאתִיו וְלֹא עָנֵנִי בִּקְשָׁתִיהוּ
 וְלֹא מִצָּאתִיהוּ . וְאַנִּי לֹא יָדַעְתִּי כִּבְשִׁי דִּי
 רַחֲמָנָא וְרוּזָהּ . אִם הָיָה מִתָּנָה עַל מָנָת
 לְהַחְזִירָה בְּזִמְנָה . אִוְּ אִם עֲוִינֵנוּ עָנוּ בָנוּ
 לְאִיזוֹ סָבָה מִהָעֲוֹנוֹת שְׁחִיבְתִּי עָלֶיהֶן לְקַבֵּל
 הַפְּרָעוֹת . בֵּין כָּךְ וּבֵין כָּךְ לֹא זָכִיתִי
 לְגַדְלוֹ יוֹתֵר , וְאַף כִּי אָמַרְתִּי אַחֲרֵי מוֹתִי
 אֵעֲלֶה בְּתַמָּר אַחֲזָה בְּסִנְסֶנִי , נִפְרְדּוּ נִפְרָצוּ
 עָלָיו בְּגִזְרַת אֱדוֹנָיו , וְאִלְכָּה לִי שְׂדֵה בּוֹכִים ,
 אֶל הַסֵּלַע וְאֶל הַבּוֹכִים , וְאֶתְפַּלֵּלָה אֶל אֵל
 עַל נִשְׁמָתוֹ , יַעֲלֶנָּה אֶל מִכּוֹן שְׁבָתוֹ , וְיִסְתִּירֶנָּה
 בְּסִתְרָה עֲלִיּוֹן . יְרוֹם תְּבִיּוֹן . וְאַתָּה נִשְׁמָה
 עֲמָדִי נָא בְּתַפְלָה וּבִקְשָׁה לִפְנֵי אֵל רָם
 וְנִשְׂא , שִׁיכָפֹר וְיִסְלַח לְעֲוֹנוֹת וּלְפִשְׁעִים
 וּלְמַעֲשִׂים הָרָעִים שְׁחָטָאתִי וְשַׁעֲוִיתִי וְשִׁפְשָׁעִיתִי
 וְשִׁהַרְעוֹתִי וַיִּנְהַלְנִי עַל מִי מְנוּחֹת בְּנַחַת וְשׁוּבָה .
 עַד זִקְנָה וְשִׁיבָה , וַיִּשְׁמַר אוֹתִי וְשָׁאֵר זִרְעִי מִן

dare not penetrate into the Divine secret. I cannot fathom the reason of thy untimely departure. Hast thou only been entrusted to me for a certain time, or have my sins been the cause of thy early death and my heavy affliction? Alas! either way I was not permitted to train and hear thee, beloved child. Thou didst come forth like a flower; thou didst blossom in the morning, thou didst promise precious fruits; but how untimely, how early in life hast thou been blasted by a scorching sun, and crushed by a temptuous storm, like a flower that is cut down in the morning, withered and scattered. I, a sadly bereaved [father] [mother], come therefore to the valley of weeping, to pray to God that He may receive thy soul in His heavenly seat, and to protect it in His sublime and secret place.

Thou most pure and heavenly soul! Rise and appear with prayer and supplication before the Most High and exalted One, that He may deign to pardon and to forgive the sins and transgressions, and the evil deeds which I have committed. May He lead me in ease, comfort and quietude, even to an old and hoary age; may He ever guard me and the remainder of my children from irrevocable destruction, from untimely death, from every sickness and plague; and guard my going out and my coming in, with life

כָּלִיוֹן וְחֶרֶץ. עוֹד כָּל יְמֵי הָאָרֶץ, וּמִמִּיתָה שְׁלֹא
בְּזִמְנָהּ. גַּם מִכָּל חָלִי וְכָל מַכָּה. וַיִּשְׁמֹר צִאֲתֵי
וּבְאֵי לְחַיִּים וּלְשָׁלוֹם מִעֲתָה וְעַד עוֹלָם. וְאַתָּה
לְכִי לִקְצֹץ וְתַנּוּחֵי וְתַעֲמִדִי לְגוֹרְלָהּ לִקְצֹץ הַיָּמִין
עִם כָּל הַצַּדִּיקִים: וְהוּא רַחוּם יְכַפֵּר עוֹן
וְלֹא יִשְׁחִית, וְהִרְבָּה לְהָשִׁיב אָפּוֹ, וְלֹא
יַעִיר כָּל תַּחֲמָתוֹ, וּבִשְׁלָחוֹ אֶת אֱלֹהֵי הַנְּבִיא
לִפְנֵי בּוֹא הַיּוֹם הַגָּדוֹל וְהַנּוֹרָא, אֲשֶׁר יָבוֹא
לְהָשִׁיב לֵב בָּנִים עַל אֲבוֹתָם וְלֵב אָבוֹת עַל
בָּנִים, אֲזִי גַם לִי גַם לָךְ יִנָּחֵם, אָמֵן:

צו בעטען אויף דעם קבר פון זויגלינגע.

שָׁלוֹם עָלֶיךָ נְשָׁמָה טְהוֹרָה. אֲשֶׁר מְלַבֶּשֶׁת
הָיִית בְּגוֹף זָרָעִי. וְלֹא יֵצֵאת לְעוֹלָם
אֶלָּא בְּכַח וְלֹא בְּפוֹעַל הַרְבִּית. וְאַנְחֵנוּ לֹא
נִדְּעַ כַּבְּשֵׁי דִי רַחֲמָנָא וְהַסָּבָה. אִם הֵם יִסְוִרִים
שֶׁל אֶהְבָּה. אִו אִם עוֹנִינוּ עָנוּ בָנוּ כִּי בָּא
חֻבָּה. וְלֹא פִי יִרְשִׁיעֵנִי לֵאמֹר מִפְּנֵי מָה

and peace, from henceforth and for evermore. Beloved child! Go to thine end, and repose in peace, and rise for thy lot at the end of the days, with all the righteous ones. And He being merciful, forgiveth iniquity, and destroyeth not; yea, He frequently turneth away His anger, and awakeneth not all His wrath, and when He will send Elijah the prophet before the coming of the great and fearful day of the Eternal, to restore the heart of fathers to their children, and the heart of children to their fathers, then He will comfort both me and thee! Amen.

PRAYER ON VISITING THE GRAVE OF INFANTS.

Peace be unto thee, pure soul, once wrapt in the body of my beloved child! How transitory has thy earthly life been! Thy existence was more ideal than reality. We, frail mortals, dare not, cannot dive into the hidden wisdom of the unscrutable decree, to unravel the cause of thy early, untimely death. Is it merely as a trial of my implicit resignation, of my love to, and my faith in God, or is it because of my sins that testify against me? But let not my own mouth pronounce me guilty, saying: Wherefore have thy children died during thy life?

מֵתוּ בְּנִיךָ בְּתַיִךְ, קוּם וְהִצַּטִּדְק לִפְנֵי אֱלֹהֶיךָ.
 וְאַלֶּה הֵצֵאן מִה־עָשׂוּ, אֲשֶׁר מֵעוֹלָמָם יֵצְאוּ
 וּפָרְשׁוּ? כִּי עַל־הַכֹּל יְיָ אֱלֹהֵינוּ אֲנַחְנוּ מוֹדִים
 לָךְ וּמִצַּדִּיקִים דִּינָךְ וּלְיִרְאַתְךָ אָנוּ תַרְדִּים.
 וְאַנִּי תִפְלָה לְאֵל חַי. שְׂיַעֲלֶךָ הַנְּשָׁמָה הַטְּהוֹרָה.
 אֵל מוֹל פָּנַי שְׂכִינָתוֹ לְהָאִירָה. וַיִּשְׁתַּעֲשַׁע
 בָּהּ שַׁעֲשׂוּעִים וְאַהֲבִים וַיַּעֲלֶךָ בְּמַעֲלַת הַכְּרוֹבִים.
 וְאַתָּה זֶרְעִי אֲשֶׁר הָיִיתָ מִתְּנָה בְיָדִי לְפִי שָׁעָה.
 עֶמֶד בְּתִפְלָה וּבִבְקִשָּׁה לִפְנֵי מַאֲזִין שׁוֹעָה.
 וַיַּכְפֹּר עוֹנֵי אֲשֶׁר גָּרְמוּ לְקִיחָתְךָ מִמֶּנִּי וְאַל
 יִבְעֲתוּנִי שְׁבָטוֹ וְאִמָּתוֹ. וַיִּמְלֵא יָמֵי בִטּוֹב
 וּשְׁנוֹתַי בְּנִעִימִים. אֶךְ טוֹב וְחֶסֶד יִרְדְּפוּנִי
 כָּל יָמֵי חַיִּי וְשִׁבְתִּי בְּבֵית יְיָ לְאַרְךָ יָמִים.
 וַיִּצִּיל אוֹתִי וּשְׂאָר זֶרְעִי מִמִּיתָה מְשַׁכֶּלֶת. וּמִכָּל
 מַחֲלָה וּבִהְלָת. וּמִכָּל צָרָה וְצוּקָה. וּבִזְקָה
 וּמִבּוֹקָה וּמִבְּלָקָה. וַיִּמְחַל עוֹנֵי וּזְרוּנֵי. וְאַל
 יוֹסִיף לְיִסְרֵנִי. וְרַחֲמָנָא דִּי רַחֵם עַל אֲבָהָתָנָא
 צַדִּיקָא, יַעַל יָתֶךָ לְגוֹ עֵדוֹן לְהַשְׁתַּעֲשַׁע בְּתַדִּי

I will rise and testify myself before God. For, as for these lambs, what have they done to terminate their earthly existence? Yet for all this do we render our thanks unto Thee, and declare the justice of Thy sentence, and tremble at Thy reverence. And Thou, Eternal God of my life! hearken unto my prayer, and may the pure soul of my beloved child rise and shine in the presence of Thy Divine glory, and in the assembly of the cherubim!

Thou, my child, who hast been entrusted to me but for a moment, rise with thy supplication before Him who hearkens to prayer, that He may deign to pardon my sins, the cause of thy early death! May His rod and dread not terrify me; may my days be fulfilled in happiness, and my years in pleasantness! May naught but happiness and tender mercy attend me all the days of my life, so that I may dwell in the house of the Eternal in length of days. May He in His mercy deliver me and the remnant of my children from death and barrenness, from disease and dejection, from trouble and distress, and from want and misery. May the Most Merciful, who bestowest His infinite compassion on our righteous forefathers,

צִדִּיקָיָא . וְהַעֲדָרְךָ יְהִיא כַּפָּרָה עָלָנָא וְעַל כָּל
אֲנָשֵׁי בֵיתָנָא . וְקָדָם מָרָא עָלְמָא לַיהוּא כְּקִרְבִּין
דִּי מִתְקַבֵּל בְּרַעְיוּא . וְלֹא יוֹסִיף עוֹד לְדַאבָּה .
וַיִּמְחַל חוּבִינָא . וַיִּתֵּן לָנָא בְּנִין דְּכָרִין דִּי יַחֲיוּן .
וַיְהוּן עֲסָקִין בְּאוּרִיתָא קַדִּישָׁתָא . וַיַּעֲדָא מִן
וּמִן כָּל עַמֵּיהָ בֵּית יִשְׂרָאֵל צָרָה וַיִּגּוֹן וַאֲנָחָה
וְכָל מַרְעִין בִּישׁוּן , אָמֵן :

צו זאגען אויפ'ן בית הקברות ערב
ראש השנה און ערב יום כפור.

יְהִי רָצוֹן לְפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵי הַרְחָמִים וְהַסְּלִיחוּת ,
מֶלֶךְ עַל כָּל הָאָרֶץ , הַיּוֹשֵׁב עַל כִּסֵּא
רַחֲמִים , שְׂיִתְּנוּ לָנוּ רַחֲמֶיךָ עָלֵינוּ , וְתִתְּנֵהֶם
בְּחֶסֶדְךָ עִמָּנוּ , וְאַל תָּבוֹא בְּמִשְׁפָּט עִמָּנוּ ,
כִּי לֹא יִצְדַּק לְפָנֶיךָ כָּל חַי . עֲמוּד מְכֻסֵּא
דִּינָךְ , וְשֹׁב עַל כִּסֵּא רַחֲמֶיךָ , וְרַחֵם עַל עַמֶּךָ ,
הַקּוֹרְאִים לְשִׁמְךָ , וְזִכְרֵנוּ בְּזִכְרוֹן טוֹב לְפָנֶיךָ ,
וַעֲשֵׂה לְמַעַנְךָ וּלְמַעַן שְׂכָנֵי עִפְרָה הַקְּדוֹשִׁים

lead thee, beloved soul, into the garden of Eden; there to delight in the fellowship of the righteous. May thy untimely death be considered as an offering for, and an expiation of my sins and of those of my household, so that He may not continue to afflict me. Grant to bless me with good children, who may enjoy good health, and delight in Thy sacred law. Grant to remove from us, and from all the people of the house of Israel, trouble, sorrow, affliction and evil mishaps. Amen.

PRAYER ON VISITING THE BURIAL GROUND
ON THE DAY BEFORE NEW YEAR
AND ON THE DAY BEFORE YOM
KIPPUR.

May it be acceptable in Thy presence, Thou, eternal God of mercy and forgiveness, who sittest on the throne of mercy, to incline Thy tender compassion towards us, and to look down from Thy celestial seat on Thy [servant] [handmaid], who with a trembling heart and a contrite spirit ventures to approach this awful and sacred spot of the pious ones, who repose here in peace, to invoke Thy paternal forgiveness for the sins, iniquities and transgressions which I have committed. Enter not into rigorous judgment with us; for no one can be justified before Thee. Alas, I feel my unworthiness, I am conscious of my trans-

אֲשֶׁר בָּאָרֶץ הַמָּה , כִּי לָךְ עֵינֵינוּ מִיַּחֲלוֹת
וְלֹתְשׁוּעָתֶךָ מִקּוֹזֹת , צִדִּיקֵנוּ בְּדִינֶךָ , וְנִזְכֹּר

בערב ראש השנה

בערב יום כפור.

וְנִכְתָּב לְפָנֶיךָ בְּסֵפֶר	וְנִחַתָּם לְפָנֶיךָ בְּסֵפֶר
הַחַיִּים לְטוֹבָה וְלִבְרָכָה	הַחַיִּים לְטוֹבָה וְלִבְרָכָה
בְּיָהּ רֹאשׁ הַשָּׁנָה	בְּיָהּ רֹאשׁ הַשָּׁנָה
הַבָּא עָלֵינוּ לְטוֹבָה	הַבָּא עָלֵינוּ לְטוֹבָה
וְלִמְחִילָה וְלִסְלִיחָה עַל כָּל חַטֹּאתֵינוּ שְׁחָטָנוּ	וְלִמְחִילָה וְלִסְלִיחָה עַל כָּל חַטֹּאתֵינוּ שְׁחָטָנוּ
וְשָׁעֵינוּ וְשִׁפְשָׁעֵנוּ לְפָנֶיךָ . וְתִגְזֹר עָלֵינוּ שָׁנָה	וְשָׁעֵינוּ וְשִׁפְשָׁעֵנוּ לְפָנֶיךָ . וְתִגְזֹר עָלֵינוּ שָׁנָה
טוֹבָה לְחַיִּים טוֹבִים וְלְשָׁלוֹם , שְׁנַת אֱמֶת , שְׁנַת	טוֹבָה לְחַיִּים טוֹבִים וְלְשָׁלוֹם , שְׁנַת אֱמֶת , שְׁנַת
בְּרָכָה , שְׁנַת גְּאֻלָּה , שְׁנַת דִּיצָה , שְׁנַת הוֹד ,	בְּרָכָה , שְׁנַת גְּאֻלָּה , שְׁנַת דִּיצָה , שְׁנַת הוֹד ,
שְׁנַת וְעַד טוֹב , שְׁנַת זִכְרוֹן , שְׁנַת חֲדוּהָ ,	שְׁנַת וְעַד טוֹב , שְׁנַת זִכְרוֹן , שְׁנַת חֲדוּהָ ,
שְׁנַת טוֹבָה , שְׁנַת יְשׁוּעָה , שְׁנַת כִּלְכָּלָה ,	שְׁנַת טוֹבָה , שְׁנַת יְשׁוּעָה , שְׁנַת כִּלְכָּלָה ,
שְׁנַת לְמוֹד , שְׁנַת מְנוּחָה , שְׁנַת נְחֻמָּה , שְׁנַת	שְׁנַת לְמוֹד , שְׁנַת מְנוּחָה , שְׁנַת נְחֻמָּה , שְׁנַת
סִיעָתָא , שְׁנַת עֲזָרָה , שְׁנַת פְּדוּת , שְׁנַת צְדָקָה ,	סִיעָתָא , שְׁנַת עֲזָרָה , שְׁנַת פְּדוּת , שְׁנַת צְדָקָה ,
שְׁנַת קִדְשָׁה , שְׁנַת רְצוֹן , שְׁנַת שָׁלוֹם , שְׁנַת	שְׁנַת קִדְשָׁה , שְׁנַת רְצוֹן , שְׁנַת שָׁלוֹם , שְׁנַת
תְּשׁוּעָתֵנוּ , וְתִתֵּן בְּרָכָה בְּמַעֲשֵׂה יְדֵינוּ וְתִמְלֵא	תְּשׁוּעָתֵנוּ , וְתִתֵּן בְּרָכָה בְּמַעֲשֵׂה יְדֵינוּ וְתִמְלֵא
כָּל בִּקְשׁוֹתֵינוּ וְצָרֵינוּ , וְתִזְקֹף לְמַעַלָּה קַרְנֵנוּ .	כָּל בִּקְשׁוֹתֵינוּ וְצָרֵינוּ , וְתִזְקֹף לְמַעַלָּה קַרְנֵנוּ .

gressions; yet do it for Thy sake and for the sake of the merit of the holy ones, who slumber in the dust; for, unto Thee and for Thy salvation are our eyes continually directed, that Thou mayest justify us in Thy judgment.

[On the Day before the
New Year.]

Grant that we may on the ensuing morning of the New Year, that draws near to us, be remembered and inscribed.

[On the day before the Day
of Atonement.]

Grant that we may on the ensuing morning, the day of fasting and atonement, that draws towards us, be remembered and sealed.

in the book of a happy life and of blessing, to pardon and forgiveness for all our sins and transgressions. Father of mercy! Grant us a happy and blessed year, a year of felicity, of peace, of truth, of redemption, of gladness, of honor, of good assembly, of subsistence, of enlightenment, of ease, of consolation, of Divine assistance, of piety, of sanctity, of peace and of salvation. Deign to send Thy blessings on our undertakings, grant our requests, and fulfil our desires; exalt our horn on high, terminate our sufferings, collect our dispersed, and hasten to redeem us. Pardon the sins of Thy people of Israel, who are yet alive, and of those whose souls have quitted their earthly coils. *[Pardon and cleanse us on the ap-

*On the day before

add.

וְתֹאמַר דִּי לְצַרוּתֵינוּ וְקֶץ נְסוּף לְגִלוּתֵנוּ, וְתִמְהַר
לְגַאֲלֵנוּ. כִּפֹּר לְעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל הַחַיִּים עֲדָנָה,
וְלֹא־אִשֶּׁר פָּדִיתָ יְיָ וַיִּצְאָה נַפְשָׁם מִנְּדָנָה: (בערב
יום כפור מוסיף וביום הכפורים הזה תכפר עלינו.
לטהר אותנו מכל חטאתינו. ולפני יְיָ יטהר
כל אדם מחובו ביום הדין הגדול): זְכוּר יְיָ
לְבָנֵי אָדָם הַקְדוּשִׁים אֲשֶׁר בָּאָרֶץ הַמָּה הָאֲתָנִים
מוֹסְדֵי תִבֵּל, בְּזֻכּוֹתָם וּבְזֻכּוֹת כָּל יִשְׂרָאֵל עָפָר
תִּשְׁבִּית מִמֶּנּוּ וּמִכָּל עַמְּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל כָּל
צָרָה וַיְגֹן וְאֵף וְחָרוֹן, וְתִמְלֹא בִקְשָׁתֵנוּ וְתִשְׁלַח
לָנוּ מְשִׁיחֵנוּ, וְתִבְנֶה לָנוּ בֵּית קֹדֶשְׁנוּ, וְתַחֲזִיר
שְׂכִינָתְךָ לְאַרְצֵנוּ, וְתִיטִיב לָנוּ אַחֲרִיתֵנוּ, וְהֵט
חֲסִדְךָ עָלֵינוּ, כִּי אַתָּה אֱלֹהֵינוּ. שְׁמַע יְיָ
אֱלֹהֵינוּ, וְתִקַּבֵּל בְּרַחֲמִים וּבְרָצוֹן אֶת תַּפִּלָּתֵנוּ:

קורצע געבעט אויף דעם קבר פון וועלכען פריינד עס איז.

יְזַכּוּר אֱלֹהִים אֶת נִשְׁמָתְךָ לְטוֹבָה (בשנה ראשונה
למיתתו יוסיף וישמרה מחבוט הקבר מרמה

proaching sacred Day of Atonement from our sins, so that all may be free from guilt on the great and awful day of judgment, as indicated in the Day of Atonement.

May the godly and meritorious deeds of those pious ones who repose here, and of those who sleep in Hebron, be extended to us, to remove from me and from all Thy people of the house of Israel all wrath and anger, so that I may not quit fruitlessly this awful place. Send us Thine anointed one, rebuild for us Thy sacred house, restore Thy Divine glory to our glorious land, and deal with us bountifully in our latter end. May Thy paternal mercy prevail over us; for Thou art our God. Hear us, O Eternal, and accept our prayers with mercy and favor! Amen.

SHORT PRAYER ADAPTED FOR VISITING
THE GRAVE OF EITHER FATHER,
MOTHER, SON, DAUGHTER, BROTHER
OR SISTER, RELATIVES AND
FRIENDS.

May God remember thy soul for good. *[May He preserve thee from the terror of the grave.]

May He grant unto thee a sweet slumber, and mayest thou rest in the grave in perfect ease. May

*At the grave of those departed within a year add.

וְתוֹלַעַת) וְתִישָׁן שְׁנַת עֲרֵבָה. וְתַנּוּחַ בְּקִבְרָךְ
בְּמִנוּחָה נְכוּנָה. וְזִכּוֹתְךָ תִּגַּן עָלַי בְּעֵת צָרָתִי.
וְנִשְׁמָתְךָ תְּהִי צְרוּרָה בְּצָרוֹר הַחַיִּים עִם שְׂאֵר
צַדִּיקִים וְצַדִּיקֵיזֵת שֶׁבִּגְן עֵדֶן, אָמֵן:

געבעט ווען מען פערלאזט דעם בית עולם.

יְשׁוּעָה עָלֶיךָ הַנְּשָׁמוֹת הַטְּהוֹרוֹת, נִאֲצָלוֹת מִיּוֹ
יֹצֵר הַמְּאֹרוֹת. הִנְנִי הוֹלֵךְ לְדַרְכִּי,
וְנִפְשִׁי אֶת יְיָ בָּרָכִי, וְלֹאֵל חַי תִּפְלָתִי, יִשְׁמַר
בִּי רוּחִי וְנִשְׁמָתִי, יִשְׁמַע עֲתִידַת דוֹרָשִׁיו, יִרְבֶּה
כְּבוֹד שְׁלָמּוֹ, יוֹסִיף חַן וְחֶסֶד לְעַנּוּיוֹ הַקְּדוּשִׁים
עֲשֵׂי מִצּוֹתָיו. וּבִכֵּן נִוְחוּ, יִשְׂרָאֵל נִוְחוּ, עַד
יַעֲרָה עָלֵיכֶם רוּחַ מְפָרוֹם, וַיֹּאמֶר שׁוּבוּן מָרוֹם אֲדוֹן
הַחַיִּים, עֲמְדוּ יִשְׂרָאֵל וְשׁוּבוּ לַחַיִּים, וְאִז תִּקְיָצוּ
וְתִרְנְנוּ וְתִקְוֶמוּ וְתִחְיֶי. וְאַנְחֵנוּ נִפְגֵּם לַחַיִּים
טוֹבִים וְלִשְׁלוֹם, עַד אֲשֶׁר יִקְרַב הָלֶם צִיר
נִאֲמֵן מְשִׁיחַ אֱלֹהֵי יַעֲקֹב, וְהַשִּׁיב לֵב אָבוֹת
עַל בָּנִים וְלֵב בָּנִים עַל אָבוֹתָם, וְצַדִּיק יִתְלַךְ

the merit of thy pious deeds be extended to us in the time of trouble, and thy soul be treasured up in the treasure of life, in association with all the pious ones in Israel.

PRAAYER ON QUITTING THE BURIAL GROUND.

Peace be unto you, ye pure beatified souls, emanations from the effulgence of Him who created the luminaries. Behold, I go my way, and my soul blesses the Eternal, the God of life, to whom I direct my prayer. O may He deign to guard within me my soul and spirit; may He hear the prayers of those who seek Him, increase the honor of His perfect ones, and heap grace and mercy on His pious and meek in the land, who perform His commandments: so that they may see their descendants grow strong in health, and in the fear of God, and cause them to behold the solemn assembly in the sacred temple:

Thus rest, rest in peace, ye upright slumberers! Repose until the King of life, the Lord of heaven and earth, will exclaim: "Rise, ye upright ones! Rise to everlasting life!"

לְפָנֵינוּ, וְנִהְיֶה וְנִשְׁבַּח לְאֱלֹהֵינוּ. עֲשֵׂה גְדֻלּוֹת
עַד אֵין חֵקֶר וְנִפְלְאוֹת עַד אֵין מִסְפָּר, הוּא
הָאֵל הַגָּדוֹל וְהַגִּבּוֹר, מִתִּיר אֲסוּרִים בְּדַבְרוֹ,
מְחַיֶּה מֵתִים בְּמֵאמְרוֹ, בָּרוּךְ הוּא מְחַיֶּה הַמֵּתִים:

געבעט פאר די פארגעבונג פון זינד

באנאנגען אקעגען דיא געשטארבענע.

שְׁלוֹם עָלֶיךָ אֲתָה רוּחַ הַקֹּדֶשׁ וְהַטָּהוֹר. וְשְׁלוֹם
לְנַפְשֶׁךָ וּלְנִשְׁמָתְךָ בַּשְּׁחָקִים בְּהִיר .
מְנוּחָתְךָ תִּהְיֶה שְׁלָמָה. לְמַעַלְתָּ מִמְּלֶאכִי רוּמָה.
וְעֲצֻמוֹתֶיךָ תִּנּוּחֶינָה בְּקֶבֶר בְּשְׁלוֹם עַל מִשְׁכָּבָן.
וְאֲנִי עָנִי וְכוֹאֵב. מְחוֹלָל מִפְּשָׁעִים וְחַטָּאִים
שׁוֹאֵב. בָּאתִי הֵנָּה לְמָקוֹם קְבוּרָתְךָ וּלְבֵית
מִשְׁכָּבְךָ. לְחַתְחֲנוֹן לָךְ וּלְפִיֶּסֶךְ עַל אֲשֶׁר פָּעַלְתִּי
וּדְבַרְתִּי וְעָלוּ עַל לְבִי דְבָרִים שֶׁהֵם נֶגֶד כְּבוֹדְךָ
וְזִיוְךָ וְהַדָּרְךָ וְהַזֶּדֶק, וְהִנְנִי מוֹדָה וְעוֹב וְאוֹמֵר
נִעְנִיתִי לָךְ פְּלוּנִי כִּי חָטָאתִי לִי אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל
וְלָךְ. וְכָל מַה שֶּׁהִרְהַרְתִּי וּדְבַרְתִּי וְעָשִׂיתִי

Source of life! Grant that we may enter into a life of happiness and peace, until the faithful messenger will draw near, and the anointed of the God of Jacob, and affectionately restore the hearts of parents to children, and the hearts of children to parents, and when righteousness will precede us. We will then praise and adore our God with all praises and glorifications; for He is great, mighty and tremendous. He revives the dead by His mere word, who does great and unsearchable deeds, marvellous things without number. Blessed be He who reviveth the dead.

PRAYER FOR FORGIVENESS OF SIN COMMITTED AGAINST DEPARTED ONES.

To be recited on the grave.

Peace be with thee, hallowed and purified spirit, now resting in the bright realms on high! Perfect peace with thee, who dwellest now with the angels above, whilst thy mortal remains repose in the quiet grave. But, alas! I am pained and oppressed by sin and iniquity; and hither I came now to this, thy dark grave, to ask forgiveness from thy spirit for all the wrong I have done or meditated to do to thee

וּפָעַלְתִּי נִגְדָה, אִם כָּל מֶה אֲשֶׁר הִתְרַשַּׁלְתִּי
מִעֲשׂוֹת לִכְבוֹדָהּ, הַכֹּל הָיָה אֵצֶלִי בְשִׁגְגָה
יּוֹצֵאת מִדַּעַת מִטָּעָה, וְכָל אֲשֶׁר עָשִׂיתִי שְׁלֵא
כְהֶגֶן הֶגְנִי מִתְחַרֵּט עָלָיו בַּחֲרָטָה גְמוּרָה.
וַאֲבָקֶשׁ שֶׁיִּכְמְרוּ נָא רַחֲמֶיךָ עָלַי וְתַעֲמֹד
בְּתַפְּלָה וּבִבְקָשָׁה לִפְנֵי מֶלֶךְ מַלְכֵי הַמַּלְכִּים
הַקְדוֹשׁ בָּרוּךְ הוּא, שִׁימְחֵל לִי בְּרַב רַחֲמָיו
וַחֲסָדָיו עַל כָּל מֶה שֶׁחָטָאתִי וְעָוִיתִי וּפָשַׁעְתִּי
הֵן נִגְדוֹ וְהֵן נִגְדֵי בְּרִיּוֹתָיו, וַיַּעֲזֹרֵלִי בְּרַב
רַחֲמָיו וַחֲסָדָיו לְשִׁמּוֹר מִצּוֹתָיו. וְאַל יִטְרִידֵנִי
מִטְרִיד וּמִשְׁטִין. וְעַל מִי מְנוּחֹת יִגְהַלֵּנִי.
וַיֹּאדֶיךָ יָמֵי וְשָׁנוֹתֵי בְּנֵעִימִים. וְאַךְ טוֹב וַחֲסֵד
יִרְדְּפוּנִי כָּל יָמֵי חַיִּי וְשִׁבְתִּי בְּבֵית יְיָ לְאַרְךָ
יָמִים. אָמֵן סֵלָה :

when living with us on earth. Behold, I confess, I acted wrong against thee (*N. N.*) I have sinned against the law of God in striving to harm thy name, or in neglecting to fulfil my obligations toward thee. With a contrite heart I repent all I have done against thee, al I have thought against thee. O! that thy pity may be moved and thy prayers may be active for me, that the Lord God, blessed be His name, may pardon all my sins: and all my transgressions against His law and against His creatures may be blotted out; and that His help may be extended to me, that I may cling to His law without stint or hindrance. And may the Lord lead me henceforth on the still waters of peace, and happiness and grace may be my portion all the days of my life, so that I may always dwell in the House of God. Amen.

ווען מען בריינגט דעם מת צום בית הקברות זאגט מען דיעזעס.

הַצֹּר תָּמִים פָּעֵלוּ. כִּי כָל־דֶּרֶכָיו מִשְׁפָּט. אֶל
אֲמוֹנָה וְאֵין עוֹל. צְדִיק וְיֵשֶׁר הוּא: הַצֹּר תָּמִים
בְּכָל־פֶּעַל. מִי יֹאמַר לוֹ מָה תַּפְעֵל. הַשְּׁלִיט בַּמַּטָּה
וּבַמַּעַל. מִמִּית וּמַחִיה. מוֹרִיד שְׁאוֹל וַיַּעַל: הַצֹּר
תָּמִים בְּכָל־מַעֲשֶׂה. מִי־יֹאמַר אֵלָיו מַה־תַּעֲשֶׂה. הָאֹמֵר
וַעֲשֶׂה. חֶסֶד חֲנֹם לָנוּ תַעֲשֶׂה. וּבִזְכוֹת הַנֶּעֱקָד כָּשֶׁה.
הַקְּשִׁיבָה וַעֲשֶׂה: צְדִיק בְּכָל־דֶּרֶכָיו. הַצֹּר תָּמִים. אַרְךְ
אֲפִים וּמָלֵא רַחֲמִים. חֲמוּל־נָא וְחוּס־נָא עַל־אֲבוֹת
וּבָנִים. כִּי לָךְ אֲדוֹן הַסְּלִיחוֹת וְהַרַחֲמִים: צְדִיק אַתָּה יי
לְהַמִּית וּלְהַחֲיֹת. אֲשֶׁר בִּידֶךָ פִּקְדוֹן כָּל־רוּחוֹת. חֲלִילָה
לָךְ זְכוֹנָנוּ לְמַחֲוֹת. וַיְהִי־נָא עֵינֶיךָ בְּרַחֲמִים עָלֵינוּ
פְּקוּחוֹת. כִּי לָךְ אֲדוֹן הַרַחֲמִים וְהַסְּלִיחוֹת: אָדָם אִם בֶּן־
שָׁנָה יִהְיֶה. אוֹ אֶלֶף שָׁנִים יִחְיֶה. מַה־יִּתְרוֹן לוֹ. כִּלְאֵה יִהְיֶה
יִהְיֶה. בָּרוּךְ דִּין הָאֱמֶת מִמִּית וּמַחֲיֶה: בָּרוּךְ הוּא כִּי אֱמֶת
דִּינוֹ. וּמַשׁוּטֵט הַכֹּל בְּעֵינָיו. וּמַשְׁלֵם לְאָדָם חֲשֹׁבוֹנוֹ
וְדִינוֹ. וְהַכֹּל לְשֵׁמוֹ הוֹדִיָּה יִתְּנוּ: יִדְּעֵנוּ יי כִּי צְדִק
מִשְׁפָּטֶיךָ. תְּצַדֵּק בְּדַבְּרֶךָ. וְתִזְכֶּה בְּשִׁפְטֶךָ. וְאֵין
לְהַרְתֵּר אַחֵר מִדַּת שִׁפְטֶךָ. צְדִיק אַתָּה יי וְיֵשֶׁר
מִשְׁפָּטֶיךָ: דִּין אֱמֶת. שׁוֹפֵט צְדִק וְאֱמֶת. בָּרוּךְ דִּין
הָאֱמֶת. שֹׁכֵן מִשְׁפָּטֶיךָ צְדִק וְאֱמֶת. נִפְשׁ כָּל־חַי בִּידֶךָ.
צְדִק מְלָאָה יְמִינֶךָ וְיָדֶךָ. רַחֵם עַל־פְּלִיטַת צֵאן יָדֶךָ.

THE BURIAL SERVICE.

On those days on which Tachanun is not said, Michtam of David is read instead of the following:—

The Rock, his work is perfect, for all his ways are judgment: a God of faithfulness and without iniquity, just and right is he. The Rock, perfect in every work, who can say unto him, What workest thou? He ruleth below and above; he killeth and maketh alive: he bringeth down to the grave, and bringeth up again. The Rock, perfect in every deed, who can say unto him, What doest thou? O thou who speakest and doest, of thy grace deal kindly with us, and for the sake of him who was bound like a lamb, O hearken and do. Just in all thy ways art thou, O perfect Rock, slow to anger and full of compassion. Spare and have pity upon parents and children, for thine, Lord, is forgiveness and compassion. Just art thou, O Lord, in killing and in making alive, in whose hand is the charge of all spirits; far be it from thee to blot out our remembrance: O let thine eyes mercifully regard us, for thine, Lord, is compassion and forgiveness. If a man live a year or a thousand years, what profiteth it him? He shall be as though he had not been. Blessed be the true Judge, who killeth and maketh alive. Blessed be he, for his judgment is true, and his eye discerneth all things, and he awardeth unto man his reckoning and his sentence, and all must render acknowledgment unto him. We know, O Lord, that thy judgment is righteous; thou art justified when thou speakest, and pure when thou judgest, and it is not for us to murmur at thy method of judging; just art thou, O Lord, and righteous are thy judgments. O true and righteous judge! Blessed be the true judge, all whose judgments are righteous and true. The soul of every living thing is in thy hand; thy right hand is full of righteousness. Have mercy upon the remnant of the flock of thy hand, and say unto the

וְתֹאמַר לַמֶּלֶךְ. הִרְפֵּיָהּ: גְּדוֹל הָעֶצָה. וְרַב הָעֲלִיָּה.
 אֲשֶׁר-עִנִּיךָ פְּקָחוֹת עַל-כָּל-דַּרְכֵי בְנֵי אָדָם. לָתֵת
 לְאִישׁ כְּדָרְכֵיו וְכִפְרֵי מַעַלְלָיו: לְהַגִּיד כִּי-יֵשֶׁר יִי. צוּרֵי
 וְלֹא-עוֹלָתָהּ בּוֹ יִי נָתַן. וַיִּי לָקָח. יְהִי שֵׁם יִי מְבָרָךְ: וְהוּא
 רַחֵם יְכַפֵּר עוֹן וְלֹא יִשְׁחִית. וְהִרְבָּה לְהַשִּׁיב אָפּוֹ. וְלֹא
 יַעִיר כָּל-חַמָּתוֹ:

תהלים ט"ז

מִכְתָּם לְדָוִד. שָׁמַרְנִי אֵל כִּי-חָסִיתִי בְּךָ: אָמַרְתָּ לִּי אֲדֹנָי
 אַתָּה. טוֹבָתִי בִּלְעָלְיָהּ: לְקַדּוֹשִׁים אֲשֶׁר-בְּאֶרֶץ הַקְּדוֹהָ. וְאֲדִירִי
 כָּל-חֲפָצֵי-בָם: יִרְבּוּ עֲצָבוֹתָם אַחֲרַי מִהָרֹו. בִּלְאִסִּיךָ נִסְכֵּיהֶם
 מִדָּם. וּבִלְאִשָּׁא אֶת-שְׁמוֹתָם עַל-שִׁפְתֵי: יִי מִנֵּת חֶלְקִי וְכוֹסִי.
 אַתָּה תוֹמִיךָ גּוֹרְלִי: תִּבְלִים נִפְלוּ-לִי בַּנְּעִימִים. אֶף-נִחַלְתָּ
 שִׁפְרָה עָלַי: אֶבְרַךְ אֶת-יִי אֲשֶׁר יַעֲצָנִי. אֶף-לִילוֹת יִסְרוּנִי
 כְּלִיּוֹתַי: שִׁנֵּיתִי יִי לְנִגְדֵי תַחֲדִיד. כִּי מִיָּמִינִי בִלְאִמּוֹט: לָכֵן
 שָׁמַח לִבִּי וַיִּגַּל כְּבוֹדִי. אֶף-בְּשָׂרִי יִשְׁכֵּן לִבְטָח: כִּי לֹא-תַעֲזֹב
 נַפְשִׁי לְשֹׁאוֹל. לֹא-תִתֵּן חֲסִידְךָ לְרֹאוֹת שָׁתֵת: תוֹדִיעֵנִי אֶרֶח
 חַיִּים. שִׁבַּע שְׁמָחוֹת אֶת-פָּנֶיךָ. נְעִימוֹת בִּימִינְךָ נִצַּח:
 בָּרוּךְ אַתָּה יִי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם. אֲשֶׁר-יֵצֵר אֶתְכֶם בְּדִין.
 וְזֶן וְכִלְכֵּל אֶתְכֶם בְּדִין. וְהִמִּית אֶתְכֶם בְּדִין. וַיִּזְדַּע מִסֵּפֶר
 כָּלְכֶם בְּדִין. וְעַתִּיד לְהַחְיֹוֹר וּלְהַחְיֹוֹתְכֶם בְּדִין: בָּרוּךְ אַתָּה
 יִי. מַחְיֵה הַמֵּתִים:

אַתָּה גְּבוּר לְעוֹלָם אֲדֹנָי. מַחְיֵה מֵתִים אַתָּה רַב לְהוֹשִׁיעַ:
 מְכַלְכֵּל חַיִּים בְּחֶסֶד. מַחְיֵה מֵתִים בְּרַחֲמִים רַבִּים. סוֹמֵךְ
 נוֹפְלִים. וְרוֹפֵא חוֹלִים. וּמַתִּיר אֲסוּרִים. וּמַקִּים אֲמוֹנָתוֹ לִישָׁנֵי
 עֶפְרָי. מִי כָמוֹךָ בַּעַל גְּבוּרוֹת וְיָמִי הַדּוֹמָה לָךְ. מֶלֶךְ מִמִּית
 וּמַחְיֵה וּמַצְמִיחַ יִשׁוּעָה. וְנֶאֱמָן אַתָּה לְהַחְיֹוֹת מֵתִים:

angel, Stay thy hand. Thou art great in counsel and mighty in deed; thine eyes are open upon all the ways of the children of men, to give unto every one according to his ways, and according to the fruit of his doings. To declare that the Lord is upright; he is my Rock, and there is no unrighteousness in him. The Lord gave, and the Lord hath taken away; blessed be the name of the Lord. And he, being merciful, forgiveth iniquity and destroyeth not: yea, many a time he turneth his anger away, and doth not stir up all his wrath.

Michtam of David.

Guard me, O God, for in thee do I take refuge. I say unto the Lord, Thou art my lord: I have no good beyond thee. As for the saints that are in the earth, they are the noble ones in whom is all my delight. Their sorrows will be multiplied that have gotten unto themselves another god: their drink offerings of blood will I not pour out, nor take their names upon my lips. The Lord is the portion of mine inheritance and of my cup: thou maintainest my lot. The lines are fallen unto me in pleasant places; yea, I have a delightsome heritage. I will bless the Lord, who hath given me counsel: yea, my reins admonish me in the night seasons. I have set the Lord always before me: because he is at my right hand, I shall not be moved. Therefore my heart rejoiceth and my glory is glad: my flesh also will dwell in safety. For thou wilt not abandon my soul to the grave; neither wilt thou suffer thy loving one to see the pit. Thou wilt make known to me the path of life: in thy presence is fulness of joy; at thy right hand are pleasures forevermore.

The Coffin is borne from the Hall to the Burial Ground. Those who have not visited the Burial Ground for thirty days, say the following:—

Blessed be the Lord our God, King of the universe, who formed you in judgment, who nourished and sustained you in judgment, who brought death on you in judgment, who knoweth the number of you all in judgment, and will hereafter restore you to life in judgment. Blessed art thou, O Lord, who quickenest the dead.

Thou, O Lord, art mighty forever, thou quickenest the dead, thou art mighty to save.

Thou sustainest the living with loving kindness, quickenest the dead with great mercy, supportest the falling, healest the sick, loosest the bond, and keepest thy faith to them that sleep in the dust. Who is like unto thee, Lord of mighty acts, and who resembleth thee, O King, who killest and quickenest, and causest salvation to spring forth?

Yea, faithful art thou to quicken the dead.

צדוק הדין

על מקומו יבא בשלום:
על מקומה תבא בשלום:

גאד דער קבורה רייסט מען גראז אויס, מען ווארפט עס אחינטער ויך אונד מען זאגט
וויציו מעיר כעשב הארץ:
זכור כי-עפר אנחנו:

דאנן וואשט מען ויך דיא הענד, מען ועצט ויך דרייא מאל און מען זאגט
ויהי נועם וכו' ביו בישועתי דערנאך דיועם:

בלע המות לנצח. ומחה אדני אלהים דמעה מעל כל-
פנים. ותרפת עמו יסיר מעל כל-הארץ. כי יי דבר:

גאכדעם זאגט מען מזמור מ"ט ווען מען זאגט גיט קיין תחנון, זאגט מען
מזמור מ"ז, דאנן זאגען דיא יתומים דיעוען קדיש און קהל זאגט מיט
ביו ויקרה:

יתגדל ויתקדש שמה רבא בעלמא די הוא עתיד לאתחדתא
ולאחיאה מתיא ולאפקא יתהון לחיי עלמא. ולמבנא קרתא
די-ירושלם ולשכלל היכלה בגוה. ולמעקר פלחנא גכראה
מארעא ולאתבא פלחנא די-שמיא לאתרה. וימלך קדשא
ברוך הוא במלכותה ויקרה בתיכון וביומיכון ובחיי די-
כל-בית ישראל בעגלא ובזמן קריב. ואמרו אמן:

יהא שמה רבא מברך לעלם ולעלמי עלמא:

יתברך וישתבח ויתפאר ויתלמם ויתנשא ויתהדר ויתעלה
ויתהלל שמה די-קדשא. ברוך הוא לעלא מן-כל-ברכתא
ושירתא תשבחתא ונחמתיא די-אמירן בעלמא. ואמרו אמן:
קהל יהי שם יי מברך מעתה ועד עולם:

חון יהא שלמא רבא מן-שמיא וחיים עלינו ועל-כל-ישראל
ואמרו אמן:

קהל עזרי מעים יי עשה שמים וארץ:

חון עשה שלום במרומו הוא יעשה שלום עלינו ועל-כל-
ישראל ואמרו אמן:

When the Coffin is lowered into the Grave, the following is said, the sentence being varied according to the sex of the departed:

May he come to his place in peace.

May she come to her place in peace.

On quitting the Burial Ground it is customary to pluck some grass and to say one of the following sentences:—

And they of the city shall flourish like the grass of the earth.

He remembereth that we are dust.

All those who have been present at the Interment wash their hands, and say:—

He will destroy death forever; and the Lord God will wipe away tears from off all faces; and the rebuke of his people shall he take away from off all the earth: for the Lord hath spoken it.

They then return to the Hall, and say, "And let the pleasantness of the Lord our God be upon us," to "my salvation."

The following Kaddish is said by Children after the Burial of their Parents. On those days on which Tachanun is not said the Kaddish is substituted.

Mourners.—May his great name be magnified and sanctified in the world that is to be created anew, where he will quicken the dead, and raise them up unto life eternal; will rebuild the city of Jerusalem, and establish his temple in the midst thereof; and will uproot all alien worship from the earth and restore the worship of the true God. O may the Holy One, blessed be he, reign in his sovereignty and glory during your life and during your days, and during the life of all the house of Israel, even speedily and at a near time, and say ye, Amen.

Cong. and Mourners.—Let his great name be blessed forever and to all eternity.

Mourners.—Blessed, praise and glorified, exalted, extolled and honored, magnified and lauded be the name of the Holy One, blessed be he; though he be high above all blessings and hymns, praises and consolations, which are uttered in the world; and say ye, Amen.

Cong.—Let the name of the Lord be blessed from this time forth and forevermore.

Mourners.—May there be abundant peace from heaven, and life for us and for all Israel; and say ye, Amen.

Cong.—My help is from the Lord, who made heaven and earth.

Mourners.—He who maketh peace in his high places, may he make peace for us and for all Israel; and say ye, Amen.

סדר תפלה בבית חיים בהמים

מצבה לקרוביו :

אֲשֶׁרִי הָאִישׁ אֲשֶׁר לֹא הָלַךְ בְּעֲצַת רָשָׁעִים וּבְדֶרֶךְ
חַטָּאִים לֹא עָמַד וּבְמוֹשֵׁב לִצִּים לֹא יָשָׁב : כִּי אִם-
בְּתוֹרַת יְיָ חָפְצוֹ וּבְתוֹרָתוֹ יִהְיֶה יוֹמָם וּלְיָלָה : וְהָיָה
כְּעֵץ שָׁתוּר עַל-פְּלִגֵּי-מָיִם אֲשֶׁר פִּרְיוֹ יִתֵּן בְּעֵתוֹ
וְעָלָהוּ לֹא יִבּוֹל וְכָל אֲשֶׁר-יַעֲשֶׂה יִצְלִיחַ : לֹא כֵן
הָרָשָׁעִים כִּי אִם-כַּמֶּיךָ אֲשֶׁר-תִּדְפְּנוּ רוּחַ : עַל-כֵּן לֹא
יִקְמוּ רָשָׁעִים בַּמִּשְׁפָּט וְחַטָּאִים בַּעֲדַת צְדִיקִים : כִּי-
יֹדַע יְיָ דֶּרֶךְ צְדִיקִים וְדֶרֶךְ רָשָׁעִים תֵּאבֵד :

אָנוּשׁ כַּחצִיר יָמָיו כְּצִיץ הַשָּׁדֶה כֵּן יִצְיֵן : כִּי רוּחַ
עֲבָרָה-בּוֹ וְאֵינָנוּ וְלֹא-יִכְרְנוּ עוֹד מְקוֹמוֹ : וְחֶסֶד יְיָ
מִעוֹלָם וְעַד-עוֹלָם עַל-יִרְאָיו וְצִדְקָתוֹ לְבָנֵי בָנִים : לֹא
חָכְמוֹ יִשְׁכִּילוּ זֹאת יְבִינּוּ לְאַחֲרֵיתָם : כִּי לֹא בְמוֹתוֹ
יִקַּח הַכֹּל לֹא-יִירֹד אַחֲרָיו כְּבוֹדוֹ : שְׁמֵרְתֶּם וְרֵאִהוּ
יִשְׂרָאֵל כִּי אַחֲרֵית לְאִישׁ שְׁלוֹם : פּוֹדֶה יְיָ נַפְשׁ עַבְדּוֹ
וְלֹא יֵאָשְׁמוּ כָּל-הַחוֹסִים בּוֹ : מִה-יִקָּר חֲסִידֶךָ אֱלֹהִים
וּבְנֵי אָדָם בְּצֵל כְּנָפֶיךָ יִחְסִיוּ : יְרוּיִן מִדְּשׁוֹ בֵּיתְךָ
וְנִחַל עֲדָנֶיךָ תִּשְׁקֶם : יָבוֹא שְׁלוֹם יְנוּחַ עַל-
מְשַׁכְּבוֹתָם הוֹלֵךְ נִכְחוֹ :

SERVICE AT THE SETTING OF A TOMBSTONE.

Happy is the man that walketh not in the counsel of the wicked, nor standeth in the way of sinners, nor sitteth in the seat of the scornful. But his delight is in the law of the Lord; and in his law doth he meditate day and night. And he shall be like a tree planted by the streams of water, that bringeth forth its fruit in its season, whose leaf also doth not wither; and whatsoever he doeth shall prosper. The wicked are not so; but are like the chaff which the wind driveth away. Therefore the wicked shall not stand in the judgment, nor sinners in the congregation of the righteous. For the Lord knoweth the way of the righteous, but the way of the wicked shall perish.

As for man, his days are as grass; as the flower of the field, so he flourisheth. For the wind passeth over it, and it is gone; and the place thereof shall know it no more. But the loving kindness of the Lord is from everlasting to everlasting upon them that fear him, and his righteousness unto children's children. Oh that they were wise, that they understood this, that they would consider their latter end. For at his death he shall carry nothing away; his glory shall not descend after him. Mark the innocent man, and behold the upright; for the latter end of that man is peace. The Lord setteth free the soul of his servants; and none that take refuge in him shall be condemned. How precious is thy loving kindness, O God! and the children of men take refuge under the shadow of thy wings. They sate themselves with the fatness of thy house; and thou givest them to drink of the river of thy pleasures. He shall enter into peace; they shall rest on their beds—each one that walketh in his uprightness.

הזכרת נשמות .

יְיָ מֶה-אָדָם וַתִּדְעֵהוּ .
בֶּן-אָנוּשׁ וַתַּחֲשֹׁבֵהוּ :
אָדָם לַחֲבֹל דָּמָה .
יָמָיו כְּצֹל עוֹבֵר :
בַּבֶּקֶר יֵצֵא וְחָלָף .
לָעֶרֶב יִמּוֹלַל וַיָּבֵשׁ :
מִי גִבֹּר יַחִיָּה וְלֹא יֵרָאֶה-מּוֹת .
יִמְלֹט נַפְשׁוֹ מִיַּד שְׂאוֹל מָלָה :
תָּשָׁב אָנוּשׁ עַד-דִּבְכָּא .
וַתֹּאמֶר שׁוּבוּ בְנֵי-אָדָם :
לְמִנּוֹת יָמֵינוּ כֵּן הוֹדַע .
וְנָבִיא לִבָּב חֲכָמָה :
לֹא חֲכָמוֹ יִשְׁכִּילוּ זֹאת .
יָבִינוּ לְאַחֲרִיתָם :
כִּי לֹא בַמּוֹתוֹ יִקָּח הַכֹּל .
לֹא יֵרֵד אַחֲרָיו כְּבוֹדוֹ :
שְׁמֵר-תָּם וּרְאֵה יִשָּׁר .
כִּי אַחֲרִית לְאִישׁ שָׁלוֹם :
אֵךְ אֱלֹהִים יִפְדֶּה נַפְשִׁי מִיַּד שְׂאוֹל .
כִּי יִקְחֵנִי מָלָה :
פְּדֵה יְיָ נַפְשׁ עַבְדִּיו .
וְלֹא יֵאָשְׁמוּ כָּל הַחוֹסִים בּוֹ :

Memorial

OF THE DEPARTED.

Lord, what is man that thou takest cognizance of him?

The son of mortal—that thou regardest him?

Man is like a breath,

His days are like a passing shadow.

In the morning he blossometh and is changed;

In the evening he is mowed off and withereth.

What man is there that shall live and not see death?

That can deliver his soul from the power of the nether world?

Thou turnest man to contrition and sayest:

Return, ye children of man.

Let us know how to number our days,

That we may obtain a heart endowed with wisdom.

If they were but wise they would understand this,

They would consider their latter end.

For when he dieth he can take nothing away;

His glory will not descend after him.

Observe the perfect man, and behold the upright,

For there is a future for the man of peace.

But God will redeem my soul from the power of the nether world,

For he will take away.

The Lord redeemeth the soul of his servants,

And all that trust in him shall not incur guiltiness.

פיר דעם פאטער

יִזְכּוֹר אֱלֹהִים נְשִׁמַּת אֲבֹאמוֹרִי (פב"ט) שְׁהִלָּה
 לְעוֹלָמוֹ בְּעֵבוֹר שְׁאֲנִי נוֹדֵר צְדָקָה
 בְּעֵדוֹ בְּשֹׁכֵר זֶה תִּהְיֶה נַפְשׁוֹ צְרוּרָה בְּצָרוֹר
 הַחַיִּים עִם נְשִׁמַּת אֲבִרָהֶם יִצְחָק וַיַּעֲקֹב
 שָׂרָה רַבָּקָה רָחֵל וְלֵאָה וְעִם שְׂאֵר צַדִּיקִים
 וְצַדִּיקָנִיּוֹת שְׁבִגֵּן עֵדֶן וְנֹאמַר אָמֵן :

פיר דיא מוטטער

יִזְכּוֹר אֱלֹהִים נְשִׁמַּת אִמִּי מוֹרְתִי (פ"פ) שְׁהִלָּכָה
 לְעוֹלָמָהּ בְּעֵבוֹר שְׁאֲנִי נוֹדֵר צְדָקָה בְּעֵדָה
 וּבְשֹׁכֵר זֶה תִּהְיֶה נַפְשָׁהּ צְרוּרָה בְּצָרוֹר הַחַיִּים עִם
 נְשִׁמּוֹת אֲבִרָהֶם יִצְחָק וַיַּעֲקֹב שָׂרָה רַבָּקָה רָחֵל
 וְלֵאָה וְעִם שְׂאֵר צַדִּיקִים וְצַדִּיקָנִיּוֹת שְׁבִגֵּן עֵדֶן
 וְנֹאמַר אָמֵן :

פיר דיא גראסעלטערן

יִזְכּוֹר אֱלֹהִים נְשִׁמַּת אָבִי וְאִמִּי זִקְנִי וְזִקְנוֹתִי דוֹדִי
 וְדוֹדָתִי אֲחִי וְאֲחִיוֹתִי בֵּין מֵצֵד אָבִי בֵּין מֵצֵד
 אִמִּי שְׁהִלְכוּ לְעוֹלָמָם בְּעֵבוֹר שְׁאֲנִי נוֹדֵר צְדָקָה
 בְּעֵדָם בְּשֹׁכֵר זֶה תִּהְיֶינָה נַפְשוֹתָם צְרוּרוֹת בְּצָרוֹר
 הַחַיִּים עִם נְשִׁמַּת אֲבִרָתָם יִצְחָק וַיַּעֲקֹב שָׂרָה
 רַבָּקָה רָחֵל וְלֵאָה וְעִם שְׂאֵר צַדִּיקִים וְצַדִּיקָנִיּוֹת
 שְׁבִגֵּן עֵדֶן וְנֹאמַר אָמֵן :

THE MEMORIAL OF DEPARTED SOULS.

It is customary to make mention of the Souls of departed Parents, etc., on the day of Atonement, and the ultimate Days of the Three Festivals.

For the Father:

May God remember the soul of our honoured father (A. B.) who is gone to his repose; for that, I now solemnly offer charity for his sake; in reward of this, may his soul enjoy eternal life, with the souls of Abraham, Isaac, and Jacob; Sarah, Rebecca, Rachel, and Leah, and the rest of the righteous males and females that are in Paradise; and let us say, Amen.

For the Mother:

May God remember the soul of my honoured mother (C. D.) who is gone to her repose; for that I now solemnly offer charity for her sake; in reward of this, may her soul enjoy eternal life, with the souls of Abraham, Isaac, and Jacob; Sarah, Rebecca, Rachel, and Leah, and the rest of the righteous males and females that are in Paradise; and let us say, Amen.

For the Grandfathers:

May God remember the souls of my father and mother, my grandfathers and grandmothers, my uncles and aunts, my brothers and sisters, whether paternal or maternal, who are gone to their repose; for that I now solemnly offer charity for their sake; in reward of this, may their souls enjoy eternal life, with the souls of Abraham, Isaac, and Jacob; Sarah, Rebecca, Rachel, and Leah, and the rest of the righteous males and females that are in Paradise; and let us say, Amen.

פיר דיא נשמות וואס ויינען געשמארבען אויף קרוש חשם

יִזְכֹּר אֱלֹהִים אֶת נִשְׁמַת (פפ"ב) וְנִשְׁמוֹת
כָּל קְרוֹבֵי וְקְרוֹבוֹתַי הֵן מֵצַד אָבִי הֵן מֵצַד
אִמִּי שְׁהוּמָתוֹ הֵן שְׁנֵהֶרְגוּ הֵן שְׁנֵשְׁחָמוּ
וְשְׁנֵשָׂרְפוּ וְשְׁנֵטְבְּעוּ וְשְׁנֵחָנְקוּ עַל קְרוֹשׁ
הַשֵּׁם בְּעֵבוֹר שְׂאֵתָן צְדָקָה בְּעַד הַזְכָּרָת
נִשְׁמוֹתֵיהֶם וּבִשְׂכַר זֶה תִּתְּיֵנָה נַפְשוֹתֵיהֶם
צְרוּרוֹת בְּצִרוֹר הַחַיִּים עִם נִשְׁמוֹתֵיהֶם שֶׁל
אֲבֵרָהֶם יִצְחָק וַיַּעֲקֹב שָׂרָה רַבֵּקָה רָחֵל
וְלֵאָה וְעִם שְׂאֵר צְדִיקִים וְצְדִיקָנוֹת שְׁבָגוּ
עֵדֶן וְנֹאמַר אָמֵן :

חזן מי שברך אבותינו אברהם יצחק ויעקב משה
ואהרן דוד ושלמה הוא יברך את רבי (פכ"פ)
בעבור שגדר צדקה בעד הנשמות שהזכיר היום
לכבוד המקום ולכבוד התורה ולכבוד הרגל
ולכבוד היום בשכר זה הקדוש ברוך הוא ישמרהו
ויצלהו מכל צרה וצוקה ומכל גנע ומחלה :
ויכתבהו ויחתמהו לחיים טובים בזה היום וישלח
ברכה והצלחה בכל מעשה ידיו עם כל ישראל
אָחִיו וְנֹאמַר אָמֵן :

May God remember the soul of (A. B.) and the souls of all my relatives, both male and female, whether paternal or maternal; whether they have been killed, slain, and slaughtered, burnt, drowned, or strangled, for the sanctification of thy holy name; for that I offer charity for the memorial of their souls; in reward of this, may their souls enjoy eternal life, with the souls of Abraham, Isaac, and Jacob; Sarah, Rebecca, Rachel, and Leah, and the rest of the righteous males and females that are in Paradise; and let us say, Amen.

May he who blessed our forefathers, Abraham, Isaac and Jacob, Moses and Aaron, David and Solomon, bless (A. B.) because he had solemnly offered charity for the souls which he hath remembered to-day, in honor of the Lord, in honor of the Torah, in honor of this holy day; in recompense for this, may the Holy One, blessed be He, guard and protect him from all affliction and iniquity, and from all sickness and plague, and may he inscribe and seal him on this day unto a good life, and may he send blessings and prosperity upon all the works of his hands, as well as upon all Israel, his brethren, and let us say, Amen.

אֵל מִלֵּא רַחֲמִים שׁוֹכֵן בְּמִרוֹמִים.
 הַמֵּצֵא מְנוּחָה נְכוֹנָה עַל כַּנְפֵי
 הַשְּׂכִינָה בְּמַעְלוֹת קְדוֹשִׁים וּמְהוֹרִים
 כְּזוֹהַר הַרְקִיעַ מְזֹהֲרִים. אֶת נִשְׁמַת
 פְּבִי שְׁהַלֵּךְ לְעוֹלָמוֹ, בַּעֲבוּר שְׁנֵדָבוֹ
 צִדְקָה בְּעַד הַזְכָּרַת נִשְׁמָתוֹ. בְּגֵן עֵדֶן
 תִּהְיֶה מְנוּחָתוֹ. לָכֵן בַּעַל הַרְחֲמִים
 יִסְתַּיְרֵהוּ בְּסִתְר כַּנְפָיו לְעוֹלָמִים,
 וַיִּצְרֹר בְּצִרּוֹר הַחַיִּים אֶת נִשְׁמָתוֹ.
 יְיָ הוּא נִחַלָּתוֹ. וַיָּנוּחַ בְּשָׁלוֹם עַל
 מִשְׁכְּבוֹ, וְנֹאמַר אָמֵן:

PRAYER FOR A DEPARTED (*man*).

GOD, full of mercy, who dwelleth
on high, cause the soul of
(here mention name of departed)

which hath gone to its rest to find
repose in the wings of the Shechinah,
among the souls of the holy, and
pure as the firmament of the skies,
for they have offered charity for the
memory of his soul; for the sake of
this, conceal him in the mystery of
thy wings forever, and bind up his
soul in the bond of life; may the Lord
be his inheritance, and may he repose
in his resting-place in peace, and let
us say, AMEN.

REFLECTIONS AND PRAYERS FOR AN
ORPHAN BRIDE ON VISITING THE GRAVE
OF HER FATHER, BEFORE
HER WEDDING.

Here I stand at the grave of my dearest benefactor, my beloved father, whose kindness can no longer comfort me, whose counsels can no more guide me! Oh, all-merciful Father in heaven *ha-tsour tomim poolo*, Thou art perfect in Thy work, whether Thou givest or takest away, assist me with Thy light that the spirit of my dear departed father may continue to guide me on my entering into the bonds of matrimony, to lead a pure and happy life.

Here I stand, gloomy bride, at the grave of my sainted father on this solemn day when I am about to be married, beseeching Thee, heavenly Father, to vouchsafe bliss and happiness in my new bond of life. May the spirit of my beloved father guide me in purity and salvation. May my father's winged soul intercede before Thy throne, oh Lord, that I may be safeguarded in my new walk of matrimonial life, and deserve Thy grace by being charitable and doing good.

I swear, beloved father, by thy sacred dust within this grave, that thy loving memory shall be faithfully enshrined within the inmost depth of my soul, and I beseech tearfully thy intercession in behalf of thy daughter who is ready to be conducted to the altar

without the accompanying smile of a loving father!

O God of heaven and earth! Mayest Thou remember to-day Thy servant who implores Thy protection, and mayest Thou also remember my departed father in love and mercy. Let my father's spirit sojourn upon the heights of eternal light, and let his orphaned daughter lead her new married life in joy, in purity, in bliss and surrounded with benevolent actions.

Amen.

MEDITATIONS AND PRAYERS FOR AN ORPHAN-BRIDE ON VISITING THE GRAVE OF HER MOTHER, BEFORE HER WEDDING.

All-merciful God! I come to-day with a broken heart and with clouded eyes in this silent field where the earthly remains of my dear departed mother rest, to dedicate my filial tears and emotions to the sacred memory of my beloved mother, before my entering into matrimonial life.

My sainted mother, who sleepest beneath this tomb stone, thy daughter draws nigh to thee with tears of mourning to-day when I am preparing to seal my love to my future husband. Oh thou, dear mother, who didst teach my lips the first words of prayer; thou who didst guide my first steps in life, I still feel thy presence by the warm stream of glowing feelings flowing through my soul at this solemn moment when

I am about to be tied with the knot of matrimony. Mother! I have come to thy solitary grave to ask thy protection and thy blessing. May thy pure soul indicate me the pathway of bliss in my new phase of life, and look on me with love and pity, with affection and mercy.

“The Lord gave, the Lord hath taken away, blessed be the name of the Lord.” It has been Thy impenetrable will, O God, to take my beloved mother from me. Hearken to the prayers of a devoted child, Merciful Father, who implores Thy favor near her mother’s grave—bless my coming marriage celebration, for unto Thee, Father to the orphan, I confide my life. May Thy bliss surround me in my new home, may Thy wisdom enlighten me in the new domestic life I am about to enter, and may the sacred memory of my beloved mother whose everlasting abode I am irrigating with tears stand by me to enlighten me with divine wisdom, that I may walk through life fulfilling my new duties and obligations as a wife and daughter of Israel. And thou beloved mother, I have come hither not only to honor thy revered memory but also to invite, in thought, thy sweet spirit to my wedding, so that I may rejoice in thy maternal goodness, and spiritual presence. Amen.

MEDITATIONS, REFLECTIONS
AND PRAYERS FOR AN ORPHAN-BRIDE ON
VISITING THE TWIN GRAVES OF HER
FATHER AND MOTHER, BEFORE
HER WEDDING.

All-Merciful Father of life! In this silent field is carved the most sorrowful spot for me, solitary orphan, deprived of both, my dear father and my beloved mother! Here where I now stand with trembling knees, are carved the twin graves of my sainted parents who once so faithfully guided and supported me. How could the sweet memories of my glorified mother and of my loving father vanish from my heart and soul to-day when I am on the point of being led to the altar without the comforting smile of my beloved mother and dear father?

But "love is stronger than death" saith the wisest King of Israel, and through these impenetrable graves appear before me, sorrowful bride, the sweet and honored shadow of both of you, ye dear parents, and I feel, therefore, the sacred breath, of your spirits fanning upon me, whispering to me that ye will continue, beyond your graves, to watch cheerfully my coming solemn day of marriage with sacrificing love which is stranger than death. Sacred spirit of my mother! O magnanimous spirit of my father! Behold the tears flowing forth from the eye of your child, the desolate bride, in the memory of both of you.

Tears of an orphan-bride are all that I can yet offer unto you, accept them as a sacrifice of thanks and love and as a spiritual invitation in thought, to the marriage ceremony of your daughter the orphan.

Merciful Father in heaven! hearken to the tearful prayers of a daughter who implores Thy favor for her father and mother, and I beseech Thee, O my God, to bless my new path in life, for Thou alone art witness to the pain that has taken root in the depth of my soul when I have neither father nor mother to conduct me to the bridal altar. Guide me, O Heavenly Father, during my earthly pilgrimage through life with my new mate, so that when it shall please Thee to call me hence, my soul may appear worthy of Thy grace.

How more terrible would be my anguish and despair, O Lord, if faith did not reveal to me the immortal destiny of the soul! Death is not annihilation, but is the entrance to a better existence, and I firmly believe what our holy religion teaches that the grave is a second cradle for eternal life. May the winged souls of my father and mother intercede before Thy throne, Merciful Father, that I may be tenderly guided in my new walk of matrimonial life in joy, in bliss in integrity, that I may fulfill my duties according to the precepts of Israel. Amen.

ADDITIONAL PRAYERS.

PRAYERS FOR THE SICK.

PRAYER FOR A SICK HUSBAND.

From the depth of my heart I call upon Thee, O my Lord. Awful is the darkness that surrounds me on account of the sickness of my beloved husband. With a contrite, anxious and lacerated heart I implore Thee, that Thou mayest preserve unto me, yet for many, many years, the precious treasure which Thou, in Thy grace, didst vouchsafe unto me.

Refreshed by no slumber nor rest, the nights pass away before me; bitter woe is my severe companion, for the happiness of my family lies prostrate, the crown of my house is surrounded by dark clouds. O Lord! hearken unto my prayer,—remove this heavy weight from my heart! Do not deprive me of the dearest and highest of all treasures, do not tear the heart from the heart!

But the hope written within my heart, by the belief of my fathers, speaks unto me with consoling words: "Confide,—and endure, whatever the Lord may have ordained for thee!" Yes, I wait upon Thy paternal grace, I trust in Thy mercy, as the

sacred bard teaches me: "He that trusteth in the Lord, mercy shall compass him about." Return, O God! unto my beloved husband, his former strength and vigor, return him unto his sacred duties, and let him work, yet for many years, for the welfare of our family! Oh! may this be Thy holy will. Amen.

PRAYER FOR SICK PARENTS.

More in tears than in words is my prayer poured forth this day, before Thee, All-merciful Father! in tears burning and abundant, produced by woe and anxiety! For what is more saddening for the heart of a child than to know that a dear parent is prostrated upon the couch of sufferings and sickness? And however much I trust and hope in Thy mercy, yet with trembling and alarm I bow before Thee, to implore of Thee the life, the health of my beloved (*father—mother*). Thou hast proclaimed the word: "*Ye shall seek my face!*" I seek Thy face with a longing heart. Oh! do not hide it from me. Hearken unto my fervent prayer,—let not my tears flow in vain before Thee, have mercy upon my dear (*father—mother*), quicken (*him—her*) with the soft dew of Thy grace, mercifully pour Thy healing balm upon (*his—her*) wounds, and let the rays of Thy goodness and compassion descend upon (*him—her*), that (*he—she*) may be uplifted by their warmth and restored to strength and vigor. Forgive (*him—her*), O All-

good Father! whenever and wherever (*he—she*) may have erred, and remember all the good and charitable deeds which (*he—she*) may have performed,—Oh! let these deeds now intercede for (*him—her*) before Thy throne of justice and mercy.

May my fervent prayer come before Thee, that the hour of deliverance and salvation may soon arrive, and our tears of woe be turned into tears of joy and gratitude. Amen.

PRAYER FOR A SICK CHILD.

O All-merciful Father! from the depth of my aggrieved heart I implore Thee: spare my child, do not take away this treasure that Thou gavest unto me from Thine boundless grace and goodness. I know this treasure is *Thine*, as all other boons which I call mine; Thou disposest of them according to Thy holy will. O! may it be Thy holy will to preserve for me this precious jewel! Once Thou spakest unto Thy suffering Congregation: "*Call unto me in need, and I shall hear thee!*" And through the inspired Isaiah Thou gavest the consoling assurance unto Thy people Israel: "*I will pour my spirit upon thy children, and my blessing upon thine offspring!*" Oh! extend this paternal promise also upon my child, grant him (*her*) health and long life.

And unto me grant strength in all the cares and trials of life, fortify my courage in the fulfillment of my duties and in the endurance of all the heavy bur-

dens that Thy paternal hands may impose upon me. In Thee, O God! I trust, for Thou art nigh unto all who call upon Thee. Amen.

PRAYER IN HEAVY SICKNESS.

O Lord! answer and compassionate me, for I am full of distress, and humbled in mine afflictions. I am bowed down with weakness as a child, and without Thine aid, how shall I bear my troubles? Oh, that my deeds had been worthy of Thine approbation, then had my soul been satisfied and my heart rejoiced. Yet, do Thou, O God! regard my contrition, hear my prayer, and lend Thy mercy even as a staff for my support. O Lord! pains and evils are inherited with the nature of man, yet my soul shall not be shaken by their approach. For, on whom shall I call for help but on Thee? And where shall I rest my hope but in Thy mercies? "*Though my flesh and my heart fail, God is my consolation, my portion for ever; for, lo, they that are far from Thee shall perish, they that go after the favor of others shall be destroyed.*" Ah! were my days of sorrow lengthened to the number of mine offences, yet, O Lord! I would still bless Thy name, and Thy dispensations, for Thou art my consolation, the resting place of my soul. Then, wherefore should I complain? I will resign myself to Thy will, for Thou, O Lord! art the Author of my being, and wilt not destroy the work

which Thou hast made. Then shall I profit from my woes, and all times rest in Thy hands; for Thou, O my God! art my Savior and my living Redeemer. Amen.

PRAYERS FOR THE DEAD.

REFLECTIONS.

How dare we, inhabiting this frail clay, raise our eyes in pride. Should we not rather remember that our body, like that of the crawling worm, will soon be mingled with the dust?

Man is vainly proud of his reason and intellect; yet these treasures cannot save him from the decrees of divine justice, if he wickedly makes a wrong use of these possessions.

Let us reflect then, whence do we come, and whither are we going. Human life is limited like that of the plant; a day may destroy what the preceding one has produced. Is it not better to die in righteousness, than to fall a prey to temptation and sin in the pursuit of the perishable wealth and fleeting power of this world?

Frail from our birth, we consume our energies in toil after riches; the body resists the call of religion so long as it remains animated by the soul; but when

this departs, what is left? Naught but clay and ashes. Of what avail therefore are dignity and riches? will they not be left to strangers? do we not return naked as we came? why, then, should we listen to the voice of passion? why are we intoxicated with success, when such is sure to be our end?

Let us cast aside all iniquity, amend our conduct, and return to our Father, the King of kings; for repentance and prayer will obtain His mercy. Let us examine our ways, and think of our end, for we know not when the day of death will come. Let us lift up our hearts to God; for we have been led away by worldly illusions, and have been wandering astray, like sheep without a shepherd.

May the death of him for whom we now mourn, cause us to repent while there is yet time; for we know not when we may be summoned before the tribunal of the MOST HIGH.

Grant, O Lord! that this warning may not be lost to us; but do Thou assist us to make a proper use of our days on earth, so that we may employ them righteously, and secure thus our salvation. Call us not unprepared, we beseech Thee, into Thy presence, until we shall have been able to efface our sins by pious acts and righteous deeds. Amen.

MEDITATIONS AND PRAYERS ON VISITING THE GRAVES OF THOSE WE LOVED.

My soul is filled with sadness on entering this mournful abode of the dead. Here are ended all human projects and desires, passions and endeavors; pride and lowliness, wealth and poverty, love and hate, all sleep here alike in peace.

How terrible would be our anguish and despair, if faith did not reveal to us the immortal destiny of the soul! Were we not to acknowledge a future responsibility, there would be no such impulse as duty; the loftiest sentiments, therefore, the holiest affections, would lose their incentive, and remain uncultivated as useless emotions.

But *all* ends not here. Death is not annihilation; it is but the entrance to a better existence, and leads to eternal life; for in death the soul casts off its material garment to enter the abode of immortality.

Those loved ones, whose ashes repose beneath this sod, are not eternally lost to us; they live in the presence of our Creator, and their graves serve as a memorial to those who loved them in life, and hope to be united to them in eternity. O ye whom I have loved so tenderly! although you repose now on your last bed of rest, you will live forever in my heart, I pray for you on earth; as I feel that you watch over me in the abode of the blest, where I hope, one day, our souls will be united in glory.

These consoling thoughts dispel the gloom of this mournful spot, where I, in my turn, must one day seek my rest. The grave is the gate which opens for us a new state of existence, where our good works are our only true possessions; these are never lost, and will obtain for us grace in the sight of Him who is our impartial Judge. O God! regard with pity those who sleep here in their last resting place; may their good deeds, their earthly sufferings, and the pangs of death, be regarded by Thee as a ransom for their souls; and may it please Thee to appoint their portion in eternal bliss.

Guide me, O Heavenly Father! during my earthly pilgrimage; so that when it shall please Thee to call me hence, my soul may appear worthy of Thy salvation. Amen.

ON THE ANNIVERSARY OF A PARENT'S DEATH. (*JAHRZEIT.*)

This day recalls to my mind the solemn and sorrowful day on which the soul of my beloved (*father—mother*) departed from its earthly tenement, on which the eye broke that once so lovingly and tenderly rested upon me, on which the hand was palsied in death that once so faithfully guided and supported me—a day of painful recollection, of ever renewed mourning! The ever honored picture of my dear parent appears before my soul, the breath of the

sainted spirit is fanning upon me. How could the memory of the glorified being ever vanish from my heart and soul? As long as I shall walk upon this earth, this sacred memory shall be faithfully enshrined within the inmost recesses of my soul, until I also shall conclude my earthly career and meet again the loving and loved being whose loss I deeply mourn.

Father of life! I pray Thee to vouchsafe rest unto the soul of my sainted (*father—mother*). May (*his—her*) spirit have found peace upon the heights of eternal light,—pure, undimmed peace unto all eternity! May (*his—her*) soul be bound in the eternal bond of life. May it tarry before Thee in purity and salvation! And for me, (*his—her*) earthly child, who still walks in the shadows of this world, subject to changing fortune, to error and sin, may that sainted soul intercede before Thy throne, that I may be protected upon all my ways and deserve Thy grace. O Lord! Thou givest, Thou takest away, Thy name be praised for ever and ever. Amen.

AT A FATHER'S GRAVE.

All-merciful God! In this silent field, where the earthly remains of my departed father rest, I will dedicate my filial tears and emotions unto his memory. Now, that I have lost him, the dear one, for this earthly life, I fully know what treasure of love I

once possessed in him. He, the faithful guide of my youth, my monitor and counsellor, did attend, with wise circumspection to the ennoblement of my spirit and the strengthening of my body; he illumined my mind and filled my heart with love; he submitted joyfully to all *the struggles of life*, in order to procure to his child *the joys of life*. O my dear father—while I remember thee, my tears are streaming forth, and my heart is overflowing with love and grief. But what can my love profit thee now? It can no longer cause thee *earthly joy and earthly happiness*, who art far removed from all *earthly wishes, earthly wants, and earthly cares!*

But doing good, practising charity, ennobling the heart—these are *heavenly joys* which a child may prepare for his glorified and sainted father. And these joys I will prepare for thee, by performing good actions in thy name and in thy spirit;—these shall be the sacrifices to be offered up by me upon the altar of my filial love,—may God record them in His book of eternal life, unto thy beatitude and salvation in thy heavenly habitation!

O God of heaven and earth! as my sainted father has left behind, *in paternal love*, his blessings, thus do I, in return, *from filial love*, bless his memory before Thee, and pray unto Thee for the salvation of his soul. Oh! mayest Thou also remember him in love and mercy, mayest Thou remember every noble deed, every good action which he performed on this

earth, and graciously forgive whatever sin and transgression he may have committed from human weakness. And may all his sufferings, troubles, tribulations and hardships which he had to endure during his earthly sojourn, be his atonement and propitiation before Thee, that he may be a partaker of eternal peace, beatitude and salvation in Thy divine presence. Amen.

AT A FATHER'S GRAVE.

My father, my kindest friend, my dearest benefactor, whom God had appointed to love and protect me, reposes in this silent grave. I shall never hear again his dear voice; death has stilled his loving heart; his friendship and kindness can no longer comfort, neither can his counsels and example guide me. Alas! I cannot now make a return for his devotion or loving kindness, nor have the happiness of surrounding his old age with marks of respect and solicitude; but I will strive to show my respect for his memory by deeds of righteousness and obedience to his expressed wishes while he was yet on earth, and this endeavor will surely bring me consolation. Assist me in this, O God! with Thy counsel, inspire me with wisdom and intelligence, and enlighten me that I may follow the right path. Cause my works on earth to reflect honor on my father's memory, and do Thou, Lord! accept them as an expiatory sacrifice for any sins he has committed.

I beseech Thee! receive my father's soul among Thy faithful servants; and when my hour shall come, grant that my spirit may likewise be united with these in a life which is unending.

Rest in peace, O my father! and may thy spirit enjoy, in eternity, the contemplation of the living God. Amen.

AT A MOTHER'S GRAVE.

My dear, beloved mother, who sleepest beneath this sod, for ever laid at rest in the lap of earth—thy child draws nigh to thee with the tear of mourning in her eyes, burning even as on the day when they brought thee hither. Thy spirit sojourns upon the heights of eternal light, but couldst thou ever forget thy child, still walking in the shadows of earth? No! a mother's love is everlasting, eternal, even as her soul is eternal, even as God is eternal who implanted that love in her heart! In pain thou gavest me life, and yet thou didst greet me with a gladsome smile when I lay in thy arms;—thus thou didst ever endure the sufferings of life and accept them with a mother's smile.—What trouble is there, that thou wouldst shun, what care that thou wouldst not endure for me? As thou wouldst watch at my bed of sickness,—as thou wouldst sacrifice all for me,—as thy first and thy last glance at me was full of self-sacrificing love,—as thy heart excused even my failings, and

thy tear shed at my error was at the same time a tear of forgiveness—O sacred spirit of my mother! behold the tears flowing forth from the eye of thy child in the memory of thee,—they are all that I can yet offer unto thee, accept them as a sacrifice of thanks and love!—

Didst not thou teach my lips the first word of prayer and direct the child's emotions up to God? Didst not thou implant pious thoughts in the heart of thy child? Didst not thou guide my first steps in life, and watch over me day and night? Yea, unto thee I am indebted for the germs of all that is good, for the indestructible seeds of piety, religion and virtue! Yea, here I confess it and spread my confession as a lucid shroud upon thy grave.

How couldst thou be separated from me, though removed from this earth? I feel thy presence by the warm stream of feelings flowing through my soul at this moment. Yea, thou dost still bear with me all my grief, rejoicest in my joys, mournest over my aberrations—but thou dwellest in the light of knowledge and truth, and knowest the end, and the evanescence of all that is earthly, and art conscious of the mercy of God, and, therefore, at ease on account of all my destinies, and invisibly inspirest me with comfort and courage. Thus then I will again, near this thy sleeping-place, resolve firmly and solemnly, to live in thy spirit, to walk in the path of duty and virtue, piety and religion, worthy of thee, unto thy

honor and satisfaction. Whatever dispensation may come upon me, I will endure it in memory of thee, as though thou still didst walk before me, admonish and warn me,—as though thine eye did still see all my actions, until my hour of departure also shall come, and my spirit ascend to yonder heights, there to be received by thee!

Eternal Father in heaven! preserve peace on this consecrated grave which I irrigate with my tears, that the honored remains of my beloved mother may rest therein undisturbed! And unto her glorified soul mayest Thou vouchsafe an eternal abode of bliss, in which the noble, pure spirit may behold Thy countenance in everlasting joy. Amen.

AT A MOTHER'S GRAVE.

“The Lord gave, the Lord hath taken away, blessed be the name of the Lord.” (Job i, 21.) It has been Thy will, O God! to take my beloved mother from me. This earth covers the precious remains of her who was devoted during her earthly existence to the well-being of her children. She rejoiced with us in our joy, and sorrowed with us in our grief; she lived only to promote our happiness. Her body lies here, beneath this cold earth, and I only shed fruitless tears on her silent tomb.

I come hither, O mother! to honor thy revered memory, and to commune, in thought, with thy spirit.

My heart seems to feel that thy tender love still watches over me; thy dear voice still appears to bid me follow the duties of religion towards God and mankind. O may I in performing good deeds on this earth, and following thy bright example, prove my veneration for thy memory, and obtain forgiveness for the pains and tears I have cost thee.

O deeply loved mother! may thy pure soul, now released from its earthly bonds, experience heavenly joy, and look on me with love and pity.

Merciful Father! hearken to the prayers of a child, who implores Thy favor for his (*her*) mother. Have compassion, judge her leniently, and receive her soul in mercy into the home of the blessed, so that she may rejoice eternally in Thy goodness. Amen.

AT A HUSBAND'S GRAVE.

Hither, unto the silent dwelling-place of death, my heart, sad and dreary even as this place, feels attracted. Surrounded by the night of the grave my beloved husband rests here, and my burning tears may flow upon his tomb, my lamentation be poured forth in undisturbed currents. Far from the tumult of life, no stranger's eye, no unsympathetic word desecrates my grief; Thou alone, O my God, art witness to the pain that has taken root in the depth of my soul, causing life with all its beauties to appear dark to me, and all its joys to seem covered as with a veil of mourning.

Mayest Thou, O Father of all, not be angry with me, that I lament thus bitterly, that my soul mourns so deeply over that which Thou hast ordained. My God! I do not take upon myself to murmur against Thy dispensations and to censure Thy ways. Thou art the God of love and wisdom; what mortal could perceive and understand Thee? Who could presume to judge Thy ways and ask Thee: "What doest Thou?" Whatever Thou doest is well done,—therefore do I in the dust adore Thee and in humility pay homage to Thine inscrutable counsel. But can I command my heart not to feel my misfortune? Can I say to my grief: "Flee from me!" to my mourning soul: "Be cheerful!"?

And why should my soul not mourn, now that its other half has been separated from it; why should mine eyes not be filled with tears, now that the most brilliant star of my days is extinguished, now that the prop and pillar of my house is broken, the blossom and adornment of my life withered, and the most precious treasure of my heart given up to decay?

But no! only his earthly part, his body, his tenement of dust has been returned unto dust whence it was taken, but his nobler being, his immortal part, his spirit continues to live with all its thoughts and feelings, with all its faithfulness and love. "*The dust returneth unto the earth as it was, and the spirit ascendeth unto God who gave it.*" Thus it

is written in Thy holy book. To this hope and promise I shall ever cleave. The thought that death cannot have altogether destroyed the bond of our hearts shall be my comfort in my mourning, balm to my wounded soul; and as my love follows him into yonder world, thus he will—I am convinced thereof—look down, with his love and his blessing, upon me (and my children whom he has left behind in orphaned condition); and as I raise my tear-moistened eye in fervent prayer to Thee, my God, to implore heavenly salvation *upon him*, he will, in return, invoke Thy mercy and grace *upon me (us)*, and thus our souls will meet before Thy throne.

But unto Thee, O All-good Father in heaven! who art a father to the orphan and a judge to the widow in Thy sacred height, unto Thee I confide my life now deprived of its earthly protection, and my children bereaved of their guide and supporter. May Thy love surround me, Thine almightiness strengthen me, Thy wisdom enlighten me, that I may walk through life strong and courageous; that I may be enabled to fulfill the duties and obligations which are now my lot in double measure, with a manly spirit and a womanly heart, and to preside over my house with understanding and strength, and satisfy all its wants. Amen.

AT A HUSBAND'S GRAVE.

Thou sleepest beneath this tomb, dear husband; thou canst not hear me, neither canst thou see my tears. It has pleased God to remove thee from my love. My existence is now a void; joy and happiness have fled with thee, and I must bear the burden of life alone; for thy hand can no longer protect me, nor my heart repose on thine. All is cold and dreary, and I come to pour out my grief at thy grave.

Here, near thy lifeless clay, I seem to be, for a moment, united with thee again; thy spirit communes with mine, joins me in prayer, and comforts me with the hope of another existence.

May God support me in this heavy trial; may He in mercy pardon the words of bitterness which have escaped from my widowed heart. (*If there be children, say: O God protect my bereaved children, deprived of their earthly father's care. Heavenly Father! extend Thy omnipotent protection, and inspire them with a love of duty and fidelity to our holy faith, and veneration for their father's memory.*)

O my God! permit that my tears and sorrow may serve as an expiatory sacrifice for my sins, and for those of my family. May my endeavors to practise what is good atone for my errors, and be accepted in order to secure the salvation of my soul. May my husband, O God! repose in eternal peace, and may it be Thy holy will to unite those in heaven whom Thy blessing had joined on earth. Amen.

AT A WIFE'S GRAVE.

Beloved wife! my heart is sorely grieved; my whole earthly happiness lies entombed with thee. O thou! whose confiding love was the crown of my existence, whose kindness and devotion formed the joy of my heart! how can I avoid grieving, when I think that our children are deprived of thy tender affection and watchful care? O watch over them in thy blessed state! May thy memory guide them to do what is good, and be a protection for them against temptation and sin. May they always remember, and strive to imitate, thy gentleness, piety and virtue.

O God! grant unto her for whom I mourn, all the joys of eternity: grant that her soul may watch as a guardian angel over my bereaved children; remove every evil influence from them, and lead them in the way of righteousness, so that we may one day be all deemed worthy of being numbered among the blessed.

Repose in peace, beloved spirit! and may we meet in eternity. Amen.

AT A CHILD'S GRAVE.

Sweetly slumbering the darling of my heart rests here—my dear, early departed child; peace unto (*his—her*) soul! God of grace and mercy! forgive the depressed heart of a mother trembling in unutter-

able woe! Alas! the blossom that death broke off, was my happiness, and the life which was extinguished at Thy command, filled my heart with cheering hopes. By the side of my darling child, taken away so soon, I hope to enjoy the delight of existence in double measure, to endure more easily all sufferings, and to look towards my end without fear and trembling; for I hoped that (*his—her*) hand would close my eyes. But Thy thoughts, O Lord, are not our thoughts, Thy ways are not our ways. Thou hadst given me my beloved child, Thou hast taken (*him—her*) away, Thy name be praised! Yea, even from the depth of my grief I worship Thee with reverence. Whatever Thou doest is well done; Thou art our loving Father when Thou blessest and when Thou chastisest, when Thou givest and when Thou takest away, when Thou grantest life and when Thou sendest death. Thou woundest and bindest up again, Thou strikest, and Thy hand healeth again. Therefore, I pray unto Thee, Eternal God! fill Thou my saddened heart with consolation. Strengthen my confidence in Thine all-just ordinations, preserve me in obedience to Thy holy will. Forgive my sins, O Lord! and deliver me from all evil. Let the spirit of my child enjoy fullness of joy in Thy glorious habitation of peace; open unto it the source of truth and light, and let it ascend higher and higher in its everlasting salvation. Amen.

AT A CHILD'S GRAVE.

Here lies the hope and joy of my life. O God! to overcome thoughts of despair, and to learn resignation, I must pour out my heart to Thee, and implore thy pardon; for how grievously must I have sinned to be so sorely smitten! And yet, O Lord! I recognize Thy love, and humbly bow to Thy holy will; Thou hast deprived me of my child. Not for him, but for myself do I grieve. He is near Thee. (*For a child of tender age: He has quitted this life before he could experience its sorrows or passions; his pure soul has returned to its Source, in the abode of purity and eternal joy.*)

What Thou doest, Lord! is well done, Thou didst give, Thou hast taken away, blessed be Thy name. Yet, O Lord! it is for my own heart that I mourn, it still bleeds at its bitter loss. I strive to submit with resignation; yet my strength will sometimes fail to bear the burden of my grief. Aid me, O God! for Thou knowest the strength of my faith and trust in Thee. Thou wilt not condemn a father's (*mother's*) tears; for Thou, God! didst endow me with tender affections.

O Thou! beloved child, who, although so young, didst awaken so much joy and love, receive this tribute of thy parent's sorrow. Thou art now among the angels that serve near the throne of our Heavenly Father; yet will thy memory endure to the last

day of my life, when I shall hope to join thee in the dwelling-place of the Most High.

May thy dust repose in peace, and thy spirit enjoy eternal beatitude. Amen.

AT A BROTHER'S OR SISTER'S GRAVE.

Full of loving recollections I draw nigh unto the grave of my beloved (*brother—sister*) whose memory can never cease. Oh! that thou hast departed from me, that thou hast been taken from me, with whom I was united by the most tender bonds of blood and love. My spirit wanders back to the days of our childhood which we passed together, in joy and sorrow, with the most fervent devotion and attachment, when, faithfully clinging to each other, we entered upon the paths of life, and strove towards our aim, and endured together, with the most sincere mutual sympathy, all suffering and trials. Verily, life was of value to us because we enjoyed it together. And though now and then differences of opinion and intentions would separate us, how quickly would we again extend our hands to each other, and forget all! All at once thou wast taken from me—relentless death tore thee from my arms. Thy picture stands before me and fills me with unutterable woe and longing. Alas! thou shalt never return unto me, and I must wait for the time when we shall be reunited. Then thy spirit—as once thy hand,—will

seize mine, and lead me up, and show me the way unto purer light, unto higher joys.—O Lord! may my (*brother's—sister's*) spirit have attained to eternal peace, that (*his—her*) heart, satisfied by Thy river of love, be filled with the highest clearness and cheered by the highest salvation! Peace be unto this consecrated spot that contains these remains. Amen.

AT A BROTHER'S OR SISTER'S GRAVE.

May peace be thine, dear friend of my youth! What gentle memories and bitter regrets cluster around this tomb. Alas! death claimed thee too soon, and removed thee too early from those who loved thee. What grief! to think that we, whom one roof sheltered, one mother nourished, the same hearts cherished and the same hands blessed, are forever separated! We were so happy together; thy friendship was so sweet a support. Alas! thy departure has turned our joy into mourning. Nothing on earth is lasting. I grieve in my selfishness at having lost thee; but thou art happy near our Heavenly Father, and this thought will inspire me with courage and resignation, as likewise the glorious hope of meeting thee again in a better world, where eternal joy awaits the righteous.

O my God! grant unto my brother's (*sister's*) soul the happiness of the righteous; grant that, purified by death, he (*she*) may rejoice in the beatitude of Thy divine presence. Amen.

AT A GRANDPARENT'S GRAVE.

With deep veneration I approach thy tomb to do homage to thy memory, dear grandfather (*grand-mother*), and recall to my mind thy many virtues. May this tribute of love and respect be a worthy offering to thy memory, which shall keep me in the path of rectitude, that I may follow the example of piety and goodness thou hast left to our family. I will strive, with the help of God, to leave a like heritage to my children.

May my vow to honor thy memory by the practice of virtue be acceptable to God, and may He aid me in my righteous endeavors. Amen.

AT A FRIEND'S OR RELATIVE'S GRAVE.

Mayest thou rest in peace, dear friend! Death has severed the tie that united us in this life, to be renewed everlastingly in a happier world, whither I shall one day follow thee.

Now, faithful to thy memory, I implore God to grant repose unto thy soul; and to vouchsafe to me the grace of a reunion when His holy will shall call me hence.

My God! permit that the soul of him (*her*) for whom I mourn, freed from earth's painful struggles, dangers and difficulties, and purified through thy mercy, may share the joys of the blessed in eternity. Amen.

ON SETTING A TOMBSTONE.

"A mere shadow are our days upon the earth." (Job viii, 9.) Naught is left to me of him who has gone "to the valley of the shadow of death" but a stone bearing his name. This is all we have to mark the spot where his mortal remains are laid, to remind us of what we too shall soon become. In the grave all our efforts end. Here is nothing but a fragile stone or a nameless grave, to recall to us the memory of those whom we leave behind, unless we sow the seed of goodness and useful deeds in our earthly career, the fruits of which we shall reap in heaven.

O thou! who sleepest in the dust, this monument was not needed to recall thy name, for thy precious memory is enthroned in the hearts of many; but thy gentle qualities and kind friendship have so endeared thy image to my soul, that death alone can efface the remembrance of the loss I have sustained in thy decease.

May thy body rest in peace. Lord! in setting this stone to the memory of.....I beseech Thee to grant repose to his (*her*) soul, give him (*her*) the peace of the righteous, and admit him (*her*) to the joy of contemplating Thy divine presence.

Vouchsafe Thy mercy to me, O Lord! that my spirit may one day also enjoy eternal beatitude, and make my memory worthy of being honored and preserved among those whom I shall leave behind. Amen.

ON LEAVING THE CEMETERY.

"Then shall the dust return to the earth whence it came, and the spirit shall return unto God who gave it." (Ezek. xii, 7.) Peace be with you, all whom death has united in this field, the last home of so many departed ones. Peace be with your souls, which have been recalled by the voice of God to eternal life. Amen.

THE END.